



NOVITAL

A

IT

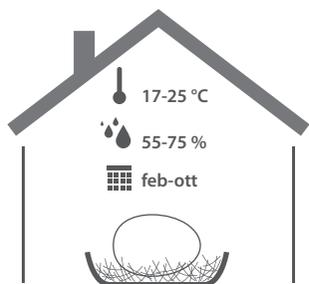
# INCUBATRICE

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE

## INFORMAZIONI GENERALI

- L'incubatrice serve per creare le condizioni ideali affinché le uova fecondate poste al suo interno proseguano lo sviluppo embrionale fino alla nascita del pulcino.
- Il soggetto principale cui si deve attribuire il massimo dell'importanza è l'uovo.

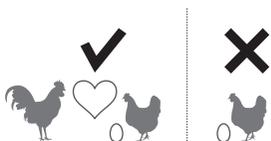
## CONDIZIONI OTTIMALI PER LA DEPOSIZIONE



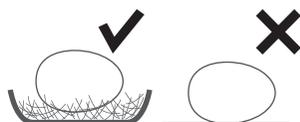
- L'ambiente deve essere ombreggiato e ben pulito.
- I nidi non devono essere esposti al sole diretto o a troppo calore. La temperatura deve essere compresa tra 17 °C e 25 °C (62° F - 77° F) e l'umidità tra 55% e 75%.
- Il periodo fecondo è tra febbraio e ottobre.



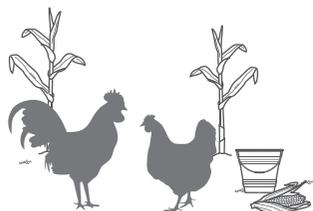
L'uovo non deve essere di uso alimentare.



L'uovo deve essere fecondato.



Le uova devono essere deposte nei nidi, non a terra.



- Utilizzare uova raccolte in pollai popolati da animali sani e ben nutriti. Gli animali devono essere alimentati con diete equilibrate a base di mais, farina di soia, erba medica, farine proteiche, vitamine, sali minerali e abbondante acqua.
- Gli animali devono essere sessualmente maturi: evitare gli esemplari troppo giovani o troppo vecchi. Per le età di maturazione consultare la **Tabella 01**.
- Gli animali devono essere presenti in giuste proporzioni tra maschi e femmine (consultare la **Tabella 02**) evitando gli incroci tra animali consanguinei poiché sono causa di morte dell'embrione o di nascita di soggetti deboli.

Tabella 01: periodi di raggiungimento della maturità sessuale

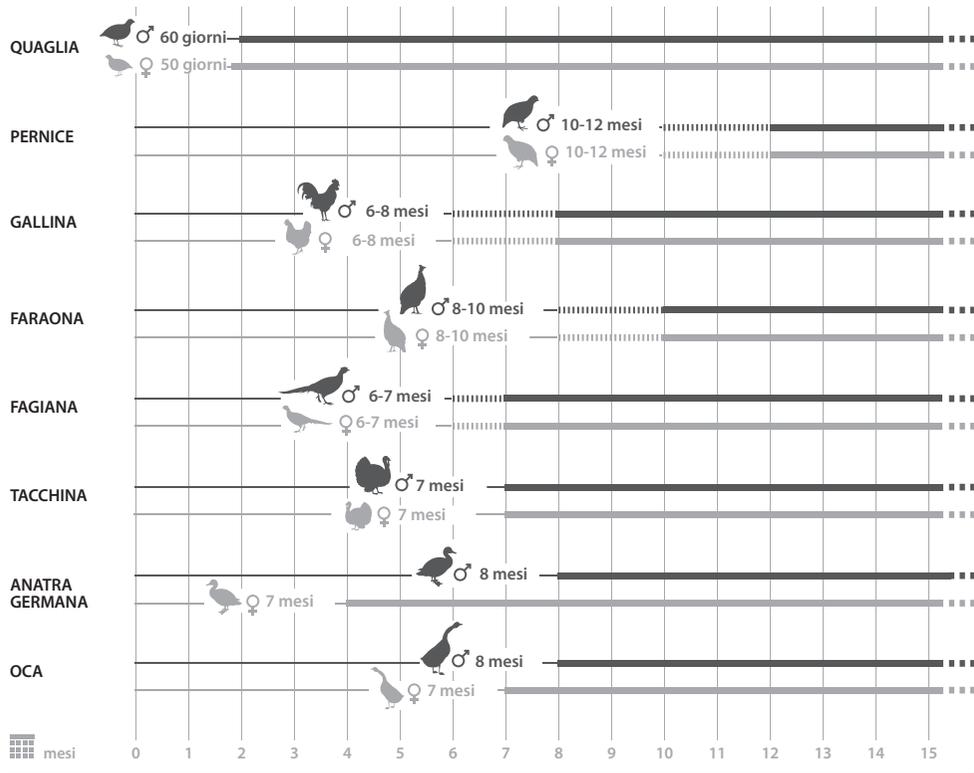


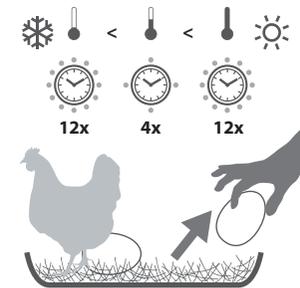
Tabella 02: rapporto ottimale tra quantità maschi e quantità femmine

| Specie         | maschi ♂ | ♀ femmine | Rapporto |
|----------------|----------|-----------|----------|
| QUAGLIA        | 1        | 3         | 3X       |
| PERNICE        | 1        | 1         | 1X       |
| GALLINA        | 1        | 10        | 10X      |
| FARAONA        | 1        | 2         | 2X       |
| FAGIANA        | 1        | 7         | 7X       |
| TACCHINA       | 1        | 10        | 10X      |
| ANATRA GERMANA | 1        | 4         | 4X       |
| OCA            | 1        | 4         | 4X       |

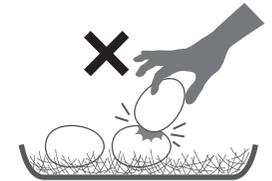
## RACCOLTA



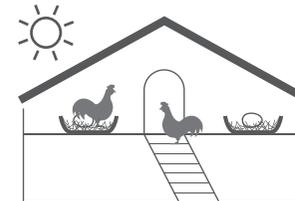
Norme igieniche: lavarsi accuratamente le mani prima della raccolta.



Le uova devono essere raccolte a breve distanza dalla loro deposizione almeno 4 volte al giorno. In caso di temperature molto alte o molto basse raccogliere le uova ogni ora.



Evitare di sbattere o urtare le uova. Evitare la raccolta di uova danneggiate e/o con difetti, come illustrato sull'**Allegato C**.



Permettere l'accesso ai nidi solo durante il giorno.



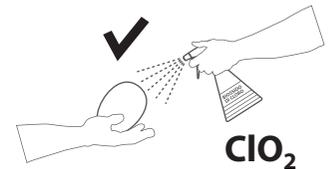
Non lasciare uova nei nidi per tutta la notte. Chiudere l'accesso ai nidi durante la notte e riaprirlo al mattino presto.



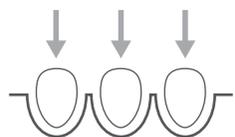
Subito dopo la raccolta, le uova devono essere sottoposte ad una prima disinfezione. Pulire le uova da eventuali impurità servendosi di una paglietta di ferro o di uno straccio asciutto agendo molto delicatamente.



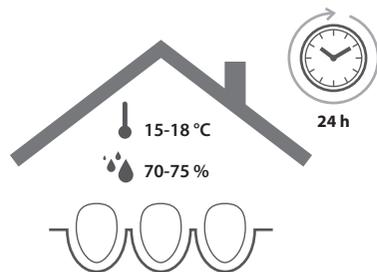
Non usare acqua per pulire le uova.



Si consiglia la nebulizzazione delle uova con soluzioni a base di biossido di cloro (si consiglia l'acquisto di prodotti commerciali presso i migliori rivenditori o farmacie zootecniche).

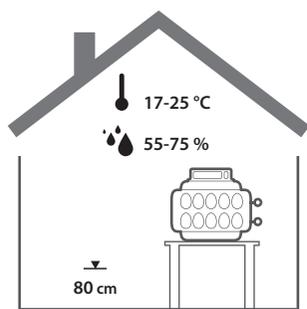


Le uova devono essere deposte, con la punta rivolta verso il basso, negli appositi vassoi (plateaux). Sono consigliati i vassoi in plastica poiché facilmente lavabili e disinfettabili.

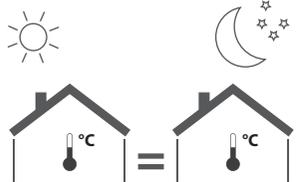


Dopo la raccolta, tenere le uova almeno 24 ore in un ambiente in cui la temperatura sia stabile e compresa tra 15°C e 18°C (59° F - 64° F) con un'umidità compresa tra 70% e 75%

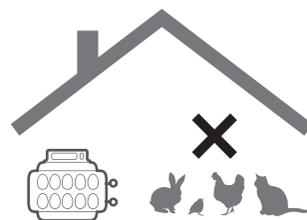
## POSIZIONAMENTO DELL'INCUBATRICE



- Scegliere un locale pulito, privo di odori, ben arieggiato e non secco, in cui la temperatura resti stabile compresa tra i 17°C ed i 25°C (62° F - 77° F) con umidità compresa tra il 55% e il 75%
- Il locale deve essere ombreggiato, non esposto a luce diretta o a fonti di calore.
- Non dare origine a sbalzi termici e non creare correnti d'aria in quanto possono influire sull'incubata in modo negativo.
- Il piano d'appoggio deve essere solido e stabile, posto ad un'altezza di almeno 80 cm (32 inches) dal pavimento.



Tenere presente che la temperatura rilevata nel locale condiziona il buon funzionamento dell'apparecchio, quindi dovrà essere mantenuta costante sia di giorno che di notte.

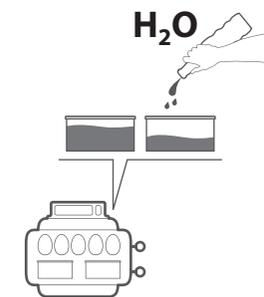


Il locale deve essere libero da animali di qualsiasi genere, compresi i pulcini appena nati.

## INCUBAZIONE E AVVERTENZE



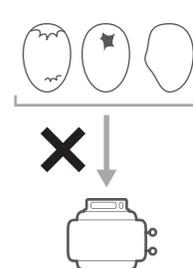
Per la preparazione ed il corretto funzionamento dell'incubatrice consultare l'**Allegato B**.



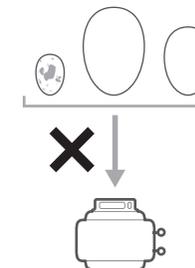
Riempire con acqua le vaschette come mostrato nell'**Allegato B**. L'incubatrice è stata progettata per produrre il giusto grado di umidità per mezzo della/e vaschetta/e in dotazione; è comunque possibile aumentarla o diminuirla, aggiungendo o togliendo una o più vaschette (di egual capacità forma e misura) quando l'umidità rilevata nell'ambiente circostante risulti essere maggiore od inferiore rispetto a quanto consigliato nel presente manuale.



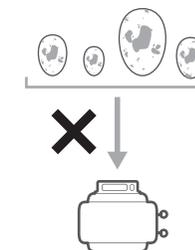
Si raccomanda di incubare le uova almeno dopo 24 ore dalla loro deposizione. Non attendere tuttavia più di 5 giorni (120 ore).



Non incubare uova danneggiate, deformi e/o con difetti, come illustrato nell'**Allegato C**.



Si raccomanda di non incubare contemporaneamente uova di diversa specie o con termini di schiusa differenti (ad eccezione delle incubatrici adibite a tale operazione). Per conoscere la durata del periodo di incubazione consultare la **Tabella 03**.



Anche se appartenenti alla stessa specie, si consiglia di non incubare contemporaneamente uova di diversa grandezza, forma, peso e porosità del guscio, altrimenti la schiusa delle uova avverrà con tempi differenti (ad eccezione delle incubatrici adibite a tale operazione - **l'Allegato B**).



### ATTENZIONE

Probabili conseguenze per utilizzo di uova deposte da oltre 5 giorni o non adatte all'incubata:



gli embrioni non raggiungono la maturazione, oppure non avviene la schiusa e i nascituri muoiono all'interno delle uova

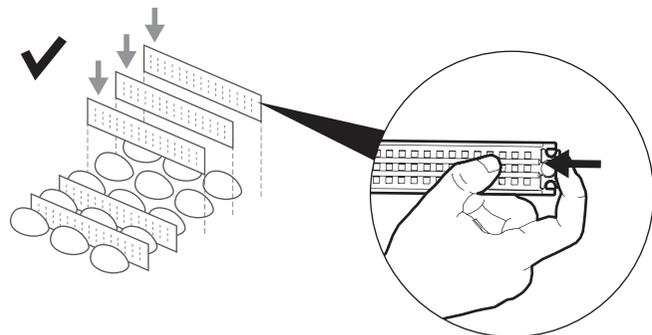


schiusa in ritardo e molto irregolare con nati poco vitali o deformi. Debolezza dei pulcini che non riescono a liberarsi dal guscio



notevole percentuale di "uova chiare" perché il germe ormai vecchio non si sviluppa

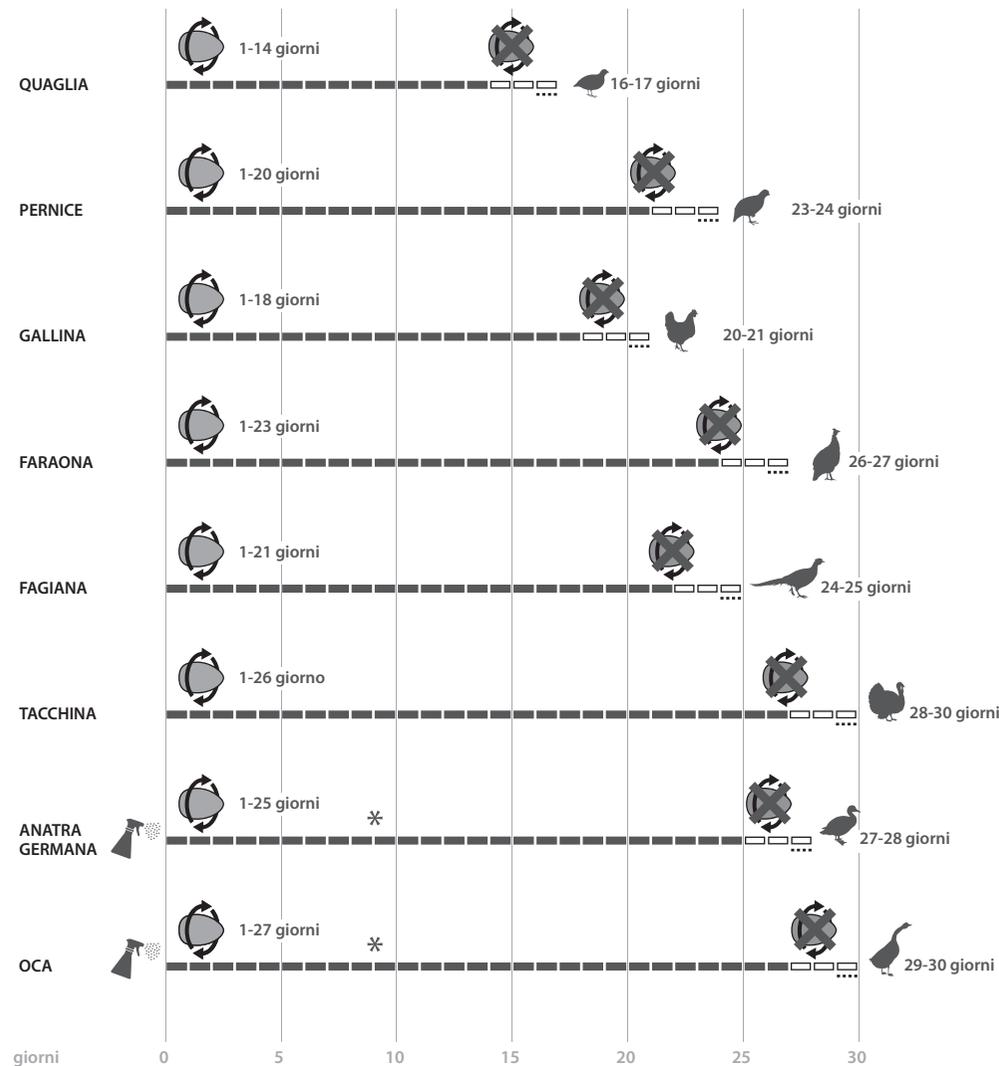
## USO DEI SEPARATORI



Inserire i separatori nelle apposite guide, mantenendo una distanza pari alla grandezza dell'uovo stesso, lasciando un minimo gioco che ne permetta la rotazione. Nel caso in cui le uova da incubare siano molto piccole sarà possibile inserire una o più file di uova tra i separatori; se al contrario le uova dovessero essere molto grandi, sarà possibile eliminare qualche separatore.

Qualora i separatori dovessero trovare resistenza in fase di inserimento nella macchina, premere leggermente le due estremità per agevolare l'ingresso.

Tabella 03: durate medie dell'incubazione



Legenda  
 Giorni in cui è necessario ruotare le uova (2 volte al giorno)

Giorno presunto per la schiusa delle uova

Giorni in cui le uova NON devono essere ruotate.

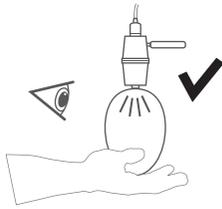
\* dal 9° giorno è necessario aprire l'incubatrice giornalmente, lasciando raffreddare le uova per 15-20 minuti. Dopodiché inumidire le uova con acqua tiepida nebulizzata. Non eseguire questa operazione negli ultimi 3 giorni precedenti la schiusa.

## SPERATURA

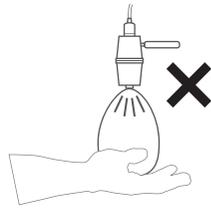


L'uovo fecondato contiene l'embrione in fase di sviluppo.

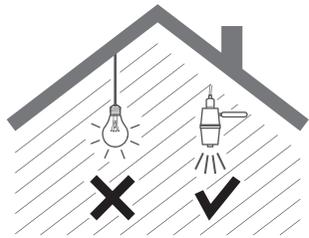
Appena sotto il guscio è visibile una fitta rete capillare l'embrione appare come una macchia scura che diventa sempre più grande man mano che l'incubazione progredisce. Oltre un certo tempo sono visibili solo una massa scura e la camera d'aria, che diventa sempre più grande.



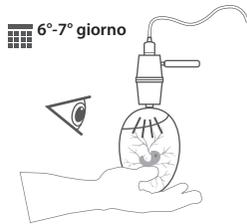
La speratura si esegue illuminando l'uovo mediante una torcia a luce intensa oppure con un'apposita lampada sperauova Novital (consultare catalogo sul sito [www.novital.it](http://www.novital.it)).



La speratura si esegue illuminando l'uovo dalla parte opposta alla punta, che deve restare rivolta verso il basso.

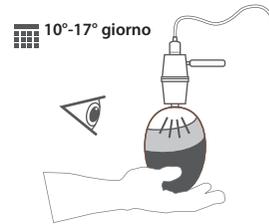


La speratura si esegue in un locale buio. L'unica fonte di luce deve essere la torcia.



6°-7° giorno

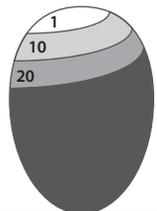
Dal 6° - 7° giorno è possibile, ma non indispensabile, "sperare" le uova per eliminare quelle non fecondate.



10°-17° giorno

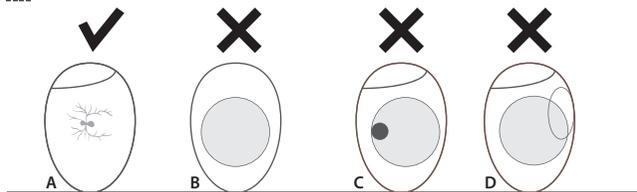
È possibile ripetere l'operazione tra il 10° e 17° giorno (non oltre tale periodo) per verificare il corretto sviluppo.

## FASI DELLO SVILUPPO EMBRIONALE



Normale sviluppo della sacca d'aria: col passare dei giorni la sacca cresce come illustrato.

8° giorno



All'8° giorno, tramite speratura possono essere individuate le seguenti situazioni:

(A) l'uovo presenta una rete di vasi sanguigni rossi: normale sviluppo dell'embrione

(B) l'uovo non presenta alcuna formazione: probabile morte prematura dell'embrione

(C) l'uovo presenta una marcata macchia nera o rossa: probabile morte prematura dell'embrione

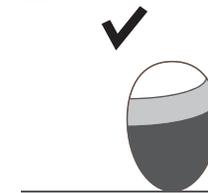
(D) l'uovo presenta un anello rosso sangue: probabile morte prematura dell'embrione

10-12° giorno



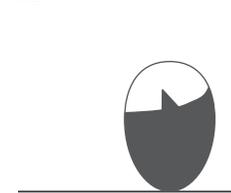
Sviluppo embrionale corretto nel periodo attorno al 10° giorno: l'embrione cresce e i vasi sanguigni diventano più fitti.

16°-18° giorno



Sviluppo embrionale corretto intorno al 16° giorno: l'embrione cresce notevolmente e alla speratura appare completamente scuro ad eccezione della sacca d'aria.

- 1 - 2 giorni alla schiusa



A poche ore dalla schiusa (24-48 ore) l'embrione vivo si presenta con il becco nella sacca dell'aria.

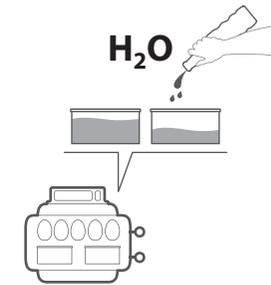


Negli ultimi tre giorni si consiglia di non effettuare la speratura.

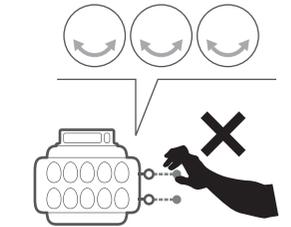
## SCHIUSA



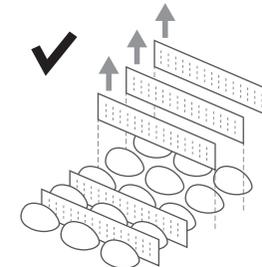
Per la preparazione alla schiusa dell'incubatrice consultare l'**Allegato B**.



Tre giorni prima della schiusa aggiungere acqua nelle vaschette in modo tale da non dover effettuare rabbocchi. In seguito, aprire l'incubatrice solo se strettamente necessario per non disturbare il delicato momento della schiusa.

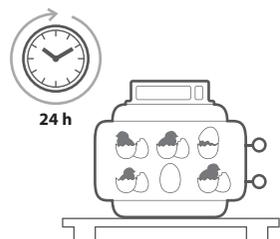


Tre giorni prima della schiusa non girare le uova, né manualmente, né con il girauova, se installato.

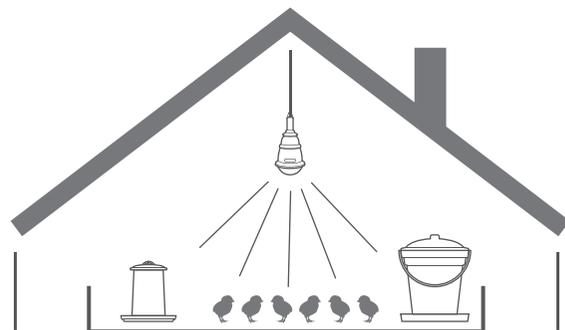


Tre giorni prima della schiusa rimuovere i separatori.

## NASCITA



A schiusa avvenuta i nati devono restare nell'incubatrice per circa 24 ore ad asciugare e non necessitano né di cibo né di acqua.

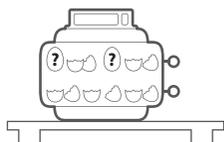


- I pulcini devono essere ricoverati in un ambiente molto caldo e tranquillo, oppure sotto un apposito riscaldatore; utilizzare degli appositi recinti per non far disperdere i pulcini.
- Nel momento in cui il calore sarà sufficiente, i pulcini non tenderanno ad addossarsi freneticamente l'un con l'altro e nemmeno ad allontanarsi troppo dalla fonte di calore.
- Abbeverare i pulcini con gli appositi abbeveratoi ed alimentarli utilizzando mangiatoie (consultare catalogo sul sito [www.novital.it](http://www.novital.it)) con mangimi idonei reperibili presso negozi specializzati.

## POST-NASCITA



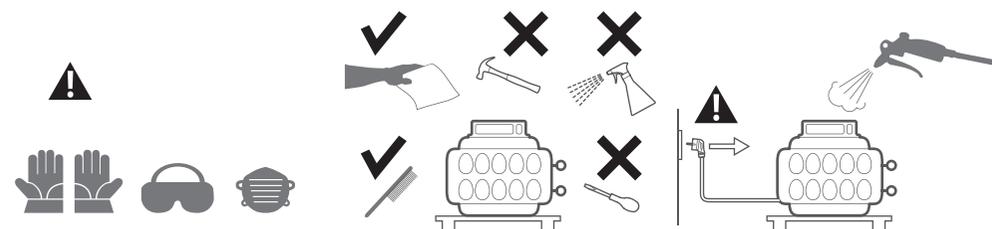
Tre giorni dopo l'ultimo giorno di incubazione, è probabile che le uova non schiuse non portino a nascite.



Dopo ogni incubazione è bene controllare le uova eventualmente rimaste, per accertarne lo stato.

## MANUTENZIONE E PULIZIA

La manutenzione deve intendersi limitata ai normali controlli periodici sia delle parti in movimento sia del cavo d'alimentazione, per accertarne un eventuale danneggiamento od usura.



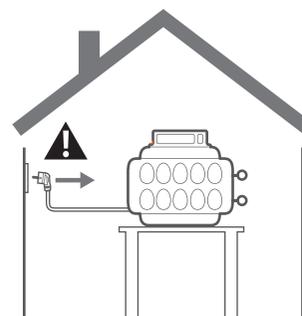
Si raccomanda di prendere tutte le precauzioni necessarie per evitare di respirare i vapori velenosi sia prima che dopo l'operazione. È pertanto consigliato utilizzare guanti, occhiali e mascherina.

Al termine di ogni incubazione occorre pulire l'incubatrice con un panno umido o con una spazzola, senza l'uso di utensili o liquidi.

È possibile rimuovere le polveri, con un getto d'aria non violento, ricordando che, prima di effettuare ogni operazione, è necessario scollegare la spina dalla presa di rete.

## PULIZIA STRAORDINARIA

Nel caso, durante la schiusa, si sviluppassero forti odori (causati dalle uova non completamente schiuse), sarà necessario disinfettare l'incubatrice secondo la seguente procedura:



1

Eeguire le operazioni di pulizia in un ambiente aperto ma riparato, ricordando di scollegare la spina dalla presa di rete.

2

Pulire bene l'incubatrice; in seguito, trattare con disinfettanti a base di biossido di cloro (si consiglia l'acquisto di prodotti commerciali presso i migliori rivenditori o farmacie zootecniche)

3

Infine lasciare l'incubatrice aperta per almeno 24 ore per espellere i vapori e gli odori.



Altre operazioni di pulizia e/o manutenzione dell'apparecchio devono essere effettuate solo con personale qualificato presso un Centro d'Assistenza autorizzato o presso Novital.

## NORME DI SICUREZZA

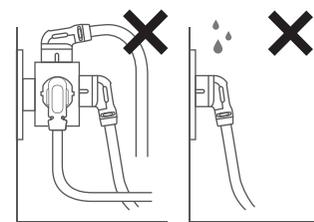
- Usare l'apparecchio solo per lo scopo cui è destinato. Altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e la Ditta Costruttrice respinge ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, derivanti dalla mancata osservanza di queste avvertenze.
- Controllare i dati riportati sulla targhetta segnaletica dell'apparecchio e accertarsi che la tensione nominale di rete e la potenza disponibili siano adatte al suo funzionamento.



Trattandosi di un apparecchio elettrico, non deve essere utilizzato con mani bagnate o a piedi nudi.



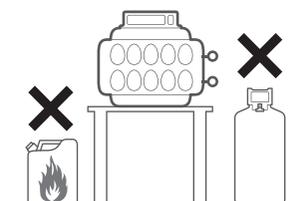
L'apparecchio è destinato al solo uso interno. L'eventuale contatto con un getto d'acqua o l'esposizione ad intemperie possono provocare folgorazione.



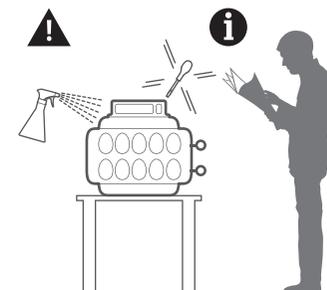
Evitare l'uso improprio di prolunghi. Mantenere le connessioni all'asciutto.



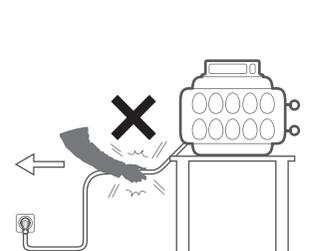
Evitare che il cavo di alimentazione venga danneggiato o schiacciato. Proteggere da urti, spigoli, parti taglienti o in movimento. Durante l'uso non deve essere accessibile a bambini e/o animali.



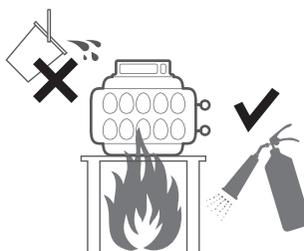
L'apparecchio non deve essere assolutamente utilizzato in ambienti a rischio, ove sia possibile la saturazione con gas infiammabili o possa venire a contatto con liquidi infiammabili.



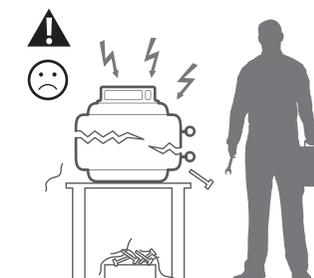
La pulizia o manutenzione dell'apparecchio deve essere effettuata seguendo le norme specificate nel paragrafo "MANUTENZIONE E PULIZIA".



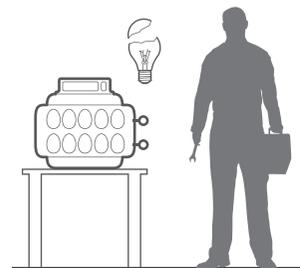
Non spostare l'apparecchio tirando il cavo d'alimentazione. Scollegare sempre la spina dalla presa di rete prima di qualsiasi spostamento.



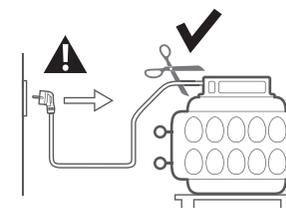
Trattandosi di un apparecchio elettrico, in caso di incendio intervenire utilizzando esclusivamente estintori a polveri (non utilizzare MAI acqua: rischio di folgorazione).



Nel caso l'apparecchio risulti danneggiato o non integro in tutte le sue parti, non utilizzarlo.



La sostituzione della lampadina (nelle macchine in cui è prevista) deve essere effettuata solo da personale qualificato, presso un Centro Assistenza autorizzato o presso la Novital.



Nel caso in cui l'apparecchio sia fuori servizio, scollegare prima la presa di rete. Renderlo poi inoperante tagliando il cavo di alimentazione il più vicino possibile al punto di innesto sull'apparecchio. Smaltire l'apparecchio presso strutture di dismissione idonee.



Le eventuali riparazioni, (compresa la sostituzione del cavo d'alimentazione, se danneggiato) dovranno essere effettuate dal costruttore o da figure tecniche qualificate.



Evitare di disperdere nell'ambiente le parti costituenti l'imballo e come per l'apparecchio, non lasciarli alla portata dei bambini, dei minori, degli incapaci o di animali.



La casa costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di queste norme.

## ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

In seguito ad aggiornamenti, modifiche e/o innovazioni tecniche, parte delle istruzioni, delle specifiche e delle immagini comprese nella

presente documentazione potrebbero differire. Gli elementi ivi descritti sono da intendersi unicamente a titolo illustrativo e potrebbero non essere

applicabili al Vostro caso specifico. Non è possibile ottenere diritti legali o rivendicazioni dalla descrizione effettuata nel presente manuale.

## INFORMAZIONI AGLI UTENTI



• In attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del cassetto barrato, qui rappresentato e riportato sull'apparecchio indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

• L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchio giunto a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettotecnici, oppure riconsegnarlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

• L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente

e sulla salute, e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto l'apparecchio.

- Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle leggi vigenti.
- Le informazioni relative alla corretta procedura dei sistemi di raccolta disponibili si dovranno richiedere al Servizio Locale di Smaltimento Rifiuti, o presso il negozio d'acquisto.

## RISOLUZIONE PROBLEMI 😊

| Fase                    | Situazione   | Suggerimenti   |
|-------------------------|--|--|
| Incubazione             | Appannamento del coperchio e/o dell'oblò, con conseguente formazione di goccioline | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprire l'incubatrice per qualche minuto per riequilibrare l'umidità.</li> <li>• Controllare la temperatura dell'ambiente.</li> </ul>  |
| Schiusa                 | Appannamento del coperchio e/o dell'oblò, con conseguente formazione di goccioline | È normale che il coperchio e/o l'oblò si bagnino. NON aprire l'incubatrice, per non diminuire il grado di umidità.   |
| Incubazione/<br>Schiusa | Mancata erogazione di energia elettrica per alcune ore                             | NON aprire l'incubatrice, per rallentare l'abbassamento della temperatura all'interno della macchina.  |
| Incubazione/<br>Schiusa | Mancata erogazione di energia elettrica per più di 5-6 ore                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trasportare l'incubatrice in un luogo sufficientemente caldo.</li> <li>• Lasciare aperto il coperchio per far entrare calore in modo da non raffreddare le uova.</li> </ul> |



In caso di anomalia durante il funzionamento, si potrebbero accendere delle spie (modelli analogici) o visualizzare messaggi di errore sul display dell'incubatrice (modelli digitali).

## MODELLI ANALOGICI



Posizione della spia nelle incubatrici analogiche.

| Messaggi  | Problema   | Soluzione 1   | Soluzione 2  |
|---|--|---|--|
| <p><b>Lampadina</b> sempre accesa o sempre spenta</p> <p><b>Spia verde</b> fissa o spenta</p>  | <p>Temperatura bassa oppure temperatura alta</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendere qualche istante prima di regolare la temperatura tenendo monitorata la situazione.</li> <li>• Provare a regolare la temperatura nei modi indicati per ogni singola macchina (vedi <b>Allegato C</b>).</li> </ul> | <p>Spegnere la macchina e rivolgersi a Novital o a un Centro Assistenza autorizzato</p>  |
| <p><b>Spia rossa</b> lampeggiante</p>   | <p>Problema generico</p>                         | <p>Spegnere la macchina e rivolgersi a Novital o a un Centro Assistenza autorizzato</p>    |  |

## MODELLI DIGITALI



Posizione del display nelle incubatrici digitali.

| Messaggi | Soluzione1  | Soluzione2  |
|----------|---|---|
| E01      | Staccare la spina dalla presa di rete per qualche secondo e inserirla nuovamente (ripetere l'operazione se necessario).<br>Se l'anomalia persiste, rivolgersi al Centro di assistenza autorizzato.  |  <p>Se la Soluzione1 non risultasse efficace, rivolgersi a Novital o al Centro di assistenza autorizzato</p> |
| E02      | Sostituire la sonda di temperatura presso un Centro Assistenza autorizzato.<br>Per questa operazione rivolgersi al Centro di assistenza autorizzato.  |   |
| E03      | Sostituire la sonda di temperatura presso un Centro Assistenza autorizzato.<br>Per questa operazione rivolgersi al Centro di assistenza autorizzato.  |   |
| E04      | La temperatura all'interno dell'incubatrice è troppo bassa.<br>Verificare quanto segue:<br>- temperatura dell'ambiente<br>- prolungata apertura dell'incubatrice<br>- eventuale rottura della/e resistenza/e.<br>In questo ultimo caso, rivolgersi al Centro di assistenza autorizzato per la sostituzione. |   |
| E05      | La temperatura all'interno dell'incubatrice è troppo alta.<br>Rivolgersi al Centro di assistenza autorizzato per la risoluzione del problema.   |   |

NOTA GENERALE CONCLUSIVA:  
Per ulteriori informazioni e chiarimenti consultare il sito [www.novital.it](http://www.novital.it)



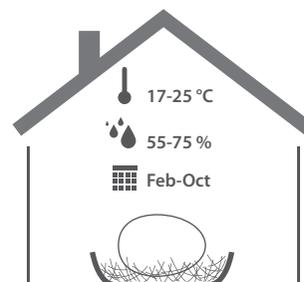
# INCUBATOR

## USER AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

### GENERAL INFORMATION

- The incubator is used to create the ideal conditions so that the fertilized eggs placed in it continue the embryonic development through to the birth of the chicks.
- The highest importance has to be given to the egg.

### OPTIMAL CONDITIONS FOR EGG LAYING



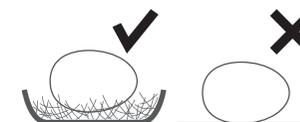
- The place must be shaded and well cleaned.
- The nests have not be exposed to direct sunlight or to too much heat, at a temperature included between 16°C and 24°C and humidity between 55% and 75%.
- The fertile period is included between February and October.



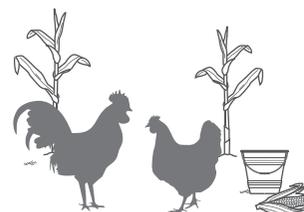
The egg has not to be intended for alimentary purposes.



The egg has to be fertilized.



The eggs have to be laid in the nests and not on the ground.



- Use eggs that were collected in hen houses populated with animals that are healthy and well fed. The animals must be fed with balanced diets based on maize, soybean flour, alfalfa, high-protein flours, vitamins, mineral salts and abundant water.
- The animals must be sexually mature: avoid the specimens that are too young or too old. As for the maturation ages, see the table (Table 01).
- Males and females must be correctly proportioned (see the table – Table 02); furthermore, prevent weak or consanguineous subjects from interbreeding (it would cause the death of the embryo).

Table 01: periods in which the sexual maturity is reached

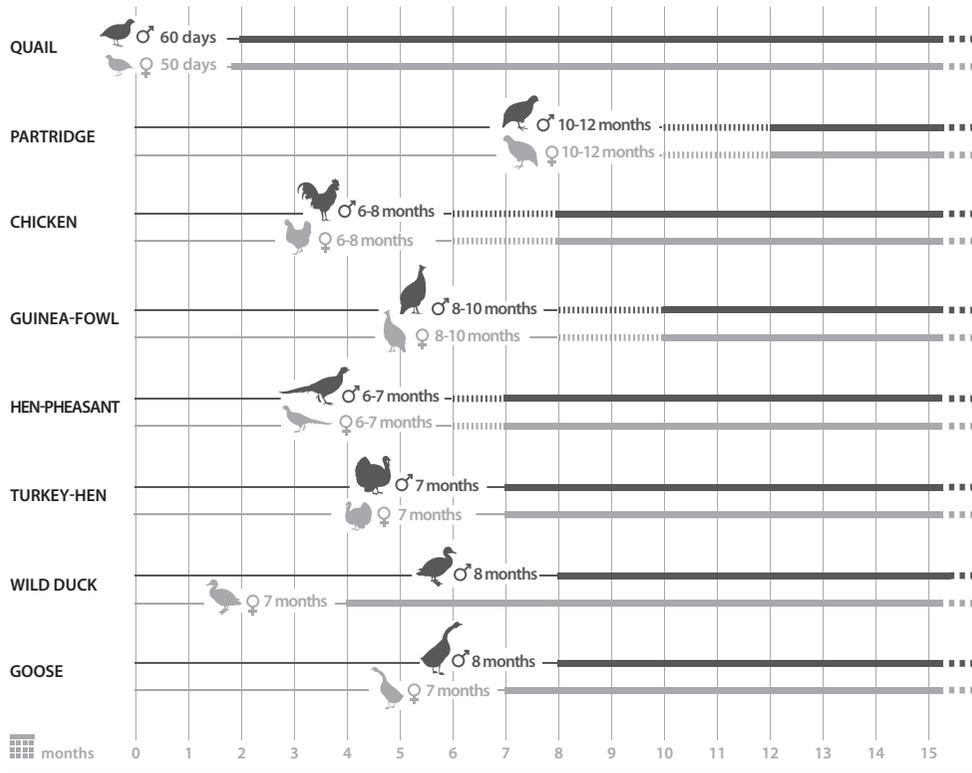


Table 02: optimal ratio between male and female quantities

| Species      | Males (♂)   | Females (♀)     | Ratio |
|--------------|-------------|-----------------|-------|
| QUAIL        | 1 male icon | 3 female icons  | 3X    |
| PARTRIDGE    | 1 male icon | 1 female icon   | 1X    |
| CHICKEN      | 1 male icon | 10 female icons | 10X   |
| GUINEA-FOWL  | 1 male icon | 2 female icons  | 2X    |
| HEN-PHEASANT | 1 male icon | 7 female icons  | 7X    |
| TURKEY-HEN   | 1 male icon | 10 female icons | 10X   |
| WILD DUCK    | 1 male icon | 4 female icons  | 4X    |
| GOOSE        | 1 male icon | 4 female icons  | 4X    |

## EGG HARVESTING

Hygienic standards: carefully wash your hands before harvesting the eggs.

The eggs must be harvested shortly after their laying, at least 4 times a day. In case of very high or very low temperatures, harvest the eggs every hour.

Do not bump or hit the eggs. Do not harvest the eggs that are damaged and/or defective, as shown in the photo attachment (Annex C).

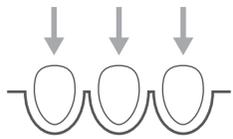
Allow access to the nests only during daytime.

Do not leave the eggs in the nests during the entire night. Close the access to the nests during the night, and then re-open the access early in the morning.

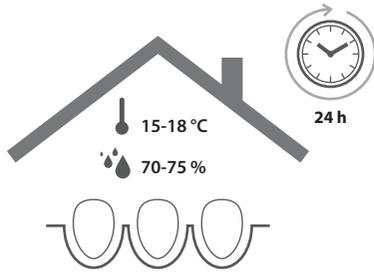
Immediately after egg harvesting, the eggs must be disinfected for a first time. Clean the eggs from possible impurities by using steel wool or a dry cloth with great care.

Do not use water to clean the eggs.

It is advisable to spray the eggs with chlorine-dioxide based solutions.

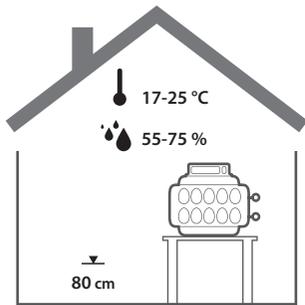


The eggs must be laid into the specific trays with the tip facing downwards. It is advisable to use plastic trays because it is easy to wash and disinfect them.

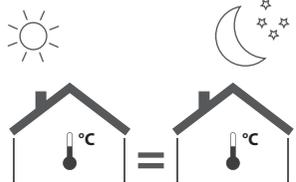


After egg harvesting, keep the eggs for at least 24 hours in a place where the temperature is stable and between 15°C and 18°C, with humidity between 70% and 75%.

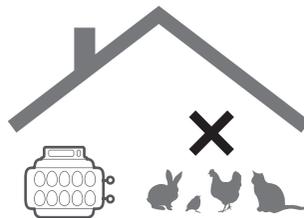
## HOW TO POSITION THE INCUBATOR



- Select a place that is clean, odourless, well ventilated and non-dry, where the temperature keeps stable and included between 17°C and 25°C (62°F – 77°F) and humidity included between 45% and 55%.
- The premises must be shaded, and not exposed to direct sunlight or heat sources.
- Do not create sudden changes of temperature and do not create draughts, as they can negatively influence the incubation.
- The supporting plane must be solid and stable; place it at a minimum 80cm (32 inches) height from the floor.



Take into consideration that the temperature detected in the premises influences the correct operation of the device, so the temperature must be kept constant both during the day and the night.

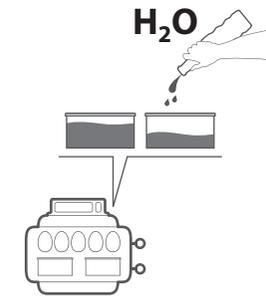


The premises must be free from any type of animal, including newly born chicks.

## INCUBATION AND WARNINGS



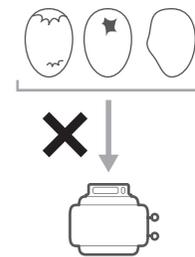
To prepare and correctly operate the incubator, see the attached brochure (**Annex B**).



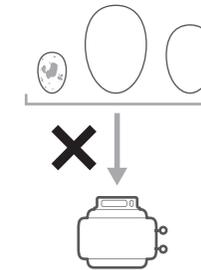
Fill the bowls with water, as shown in the attached brochure (**Annex B**). The incubator was designed to produce the correct humidity level by means of the supplied bowl/s. However, you can increase or reduce the humidity level by adding or removing one or both bowls (having the same capacity, shape and dimensions) when the humidity level being detected in the surrounding environment proves to be higher or lower than the recommended values that are specified in this manual.



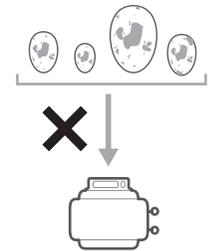
It is advisable to incubate the eggs at least after 24 hours from their laying. However, do not wait more than 5 days (120 hours).



Do not incubate eggs that are damaged, deformed and/or defective, as shown in the photo attachment (**Annex C**).



It is advisable not to simultaneously incubate eggs that belong to different species or with different hatching times (except for incubators that are intended for this specific operation). To know the duration of the incubation period, see the table (**Table 03**).



Even if the eggs belong to the same species, it is advisable not to simultaneously incubate eggs of different size, shape, weight and porosity of the eggshell; otherwise, the hatching of the eggs will take place with different times (except for incubators that are intended for this specific operation - **Annex B**).



### WARNING

Likely consequences due to the use of eggs that were laid more than 5 days before or not suitable for the incubation:



the embryos do not reach maturation, or hatching does not take place and the unborn chicks die inside the eggs

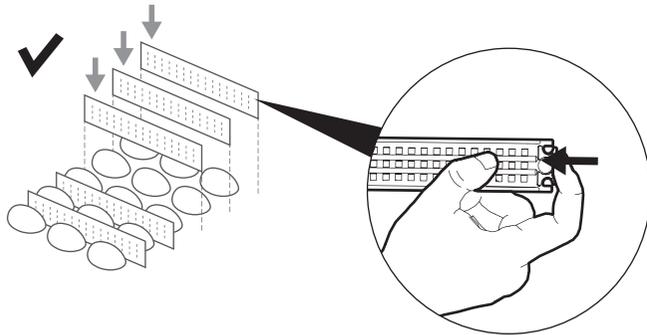


the hatching is delayed and is very irregular with newly born chicks that are poorly vital or deformed. Weak chicks that cannot free themselves of the eggshell



considerable percentage of "clear eggs" because the old germ does not develop

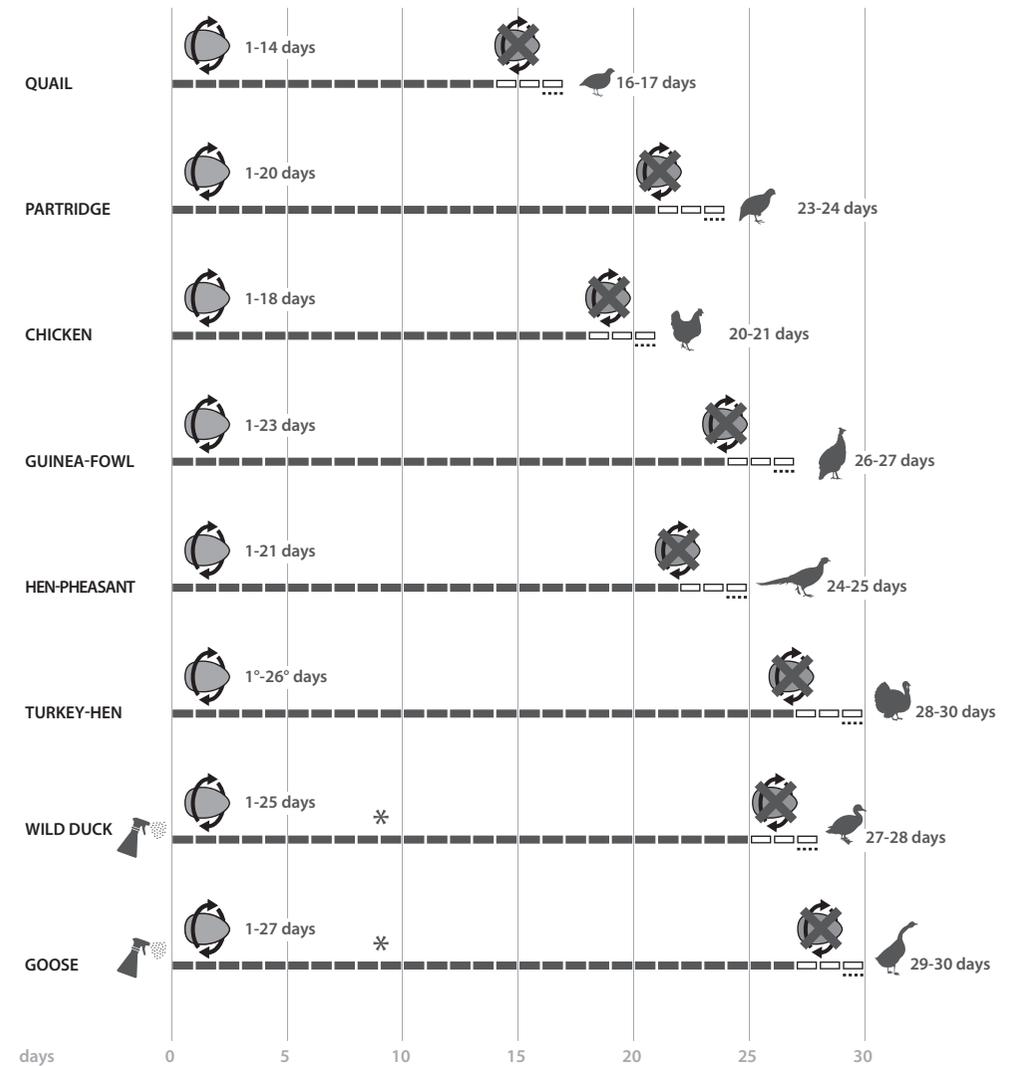
## HOW TO USE THE SEPARATORS



Introduce the separators into the specific guides; keep a distance that equals the size of the egg and leave a minimum clearance that allows egg rotation. If the eggs to be incubated are very small, you can introduce one or several egg rows between the separators. If, on the contrary, the eggs are very big, you can remove some separators.

If it is difficult to introduce the separators in the machine due to friction, slightly press the two ends to facilitate their introduction.

Table 03: average duration of the incubation



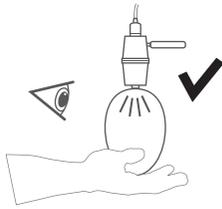
**Legend**

- Days during which you must rotate the eggs (twice a day)
- Egg-hatching period
- Days in which the eggs have NOT to be rotated
- \* from day 9, you must open the incubator every day to let the eggs cool down for 15-20 minutes. After that, wet the eggs with sprayed lukewarm water. Do not perform this operation during the last 3 days before egg-hatching.

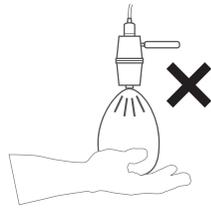
## EGG CANDLING



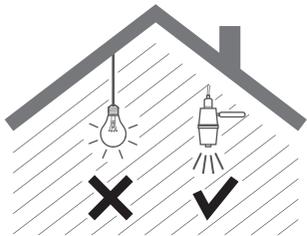
The fertilized egg contains a developing embryo, and you can see a capillary network immediately under the eggshell; the embryo seems a dark spot that becomes bigger and bigger as the incubation goes on. After a certain period, you can see just a dark mass and the air space becomes bigger and bigger.



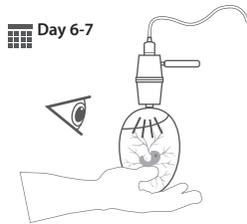
The candling operation is carried out by lighting up the egg with a super-bright torch or rather a specific Novital egg-candling lamp (see the catalogue in the website: [www.novital.it](http://www.novital.it)).



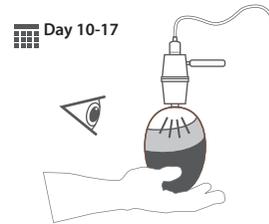
The candling operation is carried out by lighting up the eggs from the part that is opposite to the tip, which must keep facing downwards.



The candling operation is carried out in dark premises. The torch must be the sole light source.

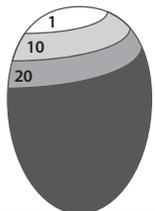


**Day 6-7**  
From day 6 - 7, you can "candle" the eggs to remove non-fertilized eggs. This operation is not indispensable.



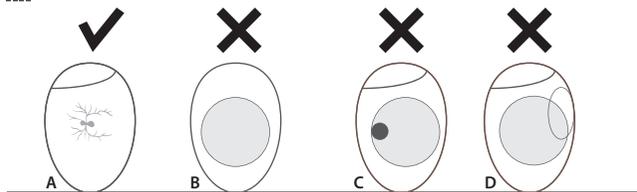
**Day 10-17**  
You can repeat this operation between day 10 and 17 (not later than that) to check the correct development of the eggs.

## EMBRYO DEVELOPMENT STAGES



Normal development of the air space: with the passing of days, the air space grows as shown.

**Day 8**



At day 8, use the candling operation to identify the following situations:

(A) the egg has a network of red blood vessels: normal development of the embryo

(B) the egg reveals no formation: likely premature death of the embryo

(C) the egg has a marked red or black spot: likely premature death of the embryo

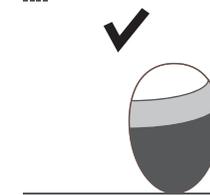
(D) the egg has a blood red ring: likely premature death of the embryo

**Day 10-12**



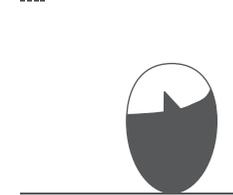
Correct embryo development during the period around day 10: the embryo is growing and the blood vessels are becoming thicker.

**Day 16-18**



Correct embryo development around day 16: the embryo is considerably growing and, during the candling operation, it appears to be totally dark, except for the air space.

**- 1-2 days from egg hatching**



A few hours before egg-hatching (24-48 hours), the live embryo shows the beak in the air space.

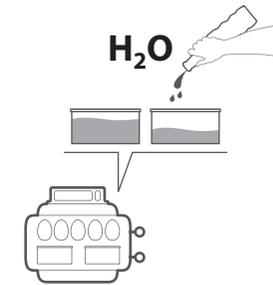


During the last three days, it is not advisable to perform any candling operation.

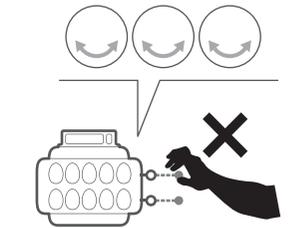
## EGG-HATCHING



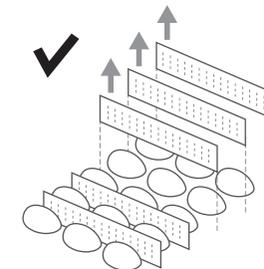
To prepare the incubator to egg-hatching, see the attached brochure (**Annex B**).



Three days before egg-hatching, add water into the bowls so that it will not be necessary to top them up. After that, open the incubator only if it is strictly necessary, not to disturb the delicate egg-hatching period.

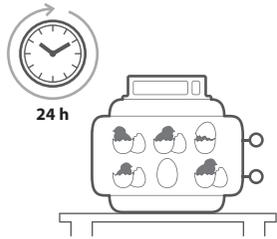


Three days before egg-hatching, do not turn the eggs manually or by using the egg-turning device, if installed.

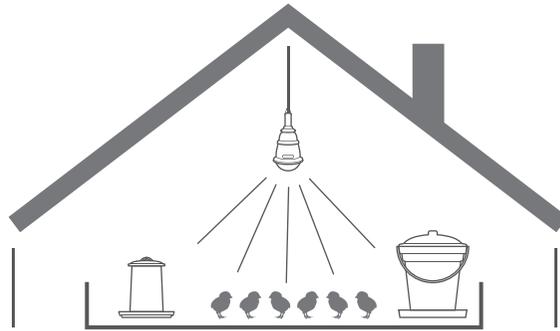


Three days before egg-hatching, remove the separators.

## BIRTH OF THE CHICKS



After the egg-hatching, the newly born chicks must keep in the incubator for about 24 hours in order to dry and they don't need neither food nor water.

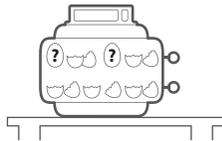


- The chicks must be taken to a very hot and quiet place, or rather under a specific heater; use specific pens to prevent the chicks from scattering.
- When the heat is sufficient, the chicks will not tend to frenetically throng together or to depart too much from the heat source.
- Water the chicks by means of the specific drinkers, and then feed them by using the feeders (see the catalogue in the website: [www.novital.it](http://www.novital.it)) with suitable birdseed that can be purchased in specialized stores.

## AFTER CHICK BIRTH



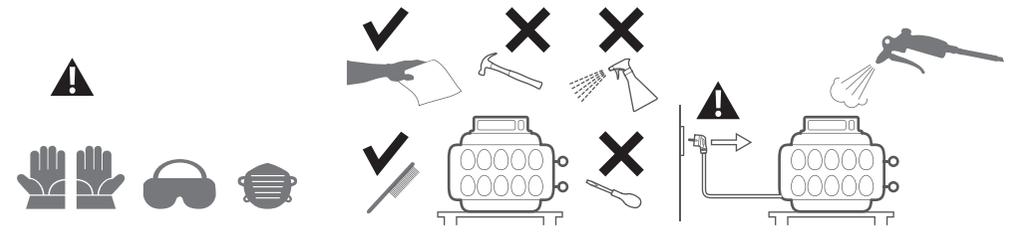
Three days after the last day of incubation, probably unhatched eggs will not lead to any chick birth.



After each incubation, you must check the remaining eggs, if any, to verify their conditions.

## MAINTENANCE AND CLEANING

Maintenance is limited to normal periodical checks of the moving parts and of the power cord in order to verify possible damages or wear.



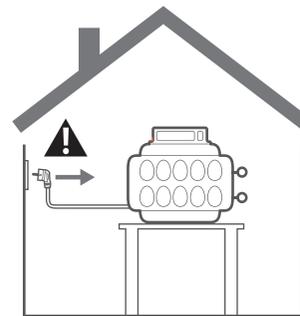
It is advisable to apply all necessary precautions not to breathe poisonous fumes both before and after the operation. Therefore, it is advisable to wear gloves, goggles and a face mask.

At the end of each incubation, you must clean the incubator by using a wet cloth or a brush, without using tools or liquids.

You can remove dust by using a smooth air jet; remember that, before performing any operation, you must disconnect the plug from the mains socket.

## EXTRAORDINARY CLEANING

If, during egg-hatching, bad smells develop, caused by the death of newly born chicks, it will be necessary to disinfect the incubator according to the following procedure:



1

Perform the cleaning operations in an open but sheltered place; remember to disconnect the plug from the mains socket.

2

First, clean the incubator in a thorough way. After that, treat it with chlorine dioxide-based disinfectants (it is advisable to purchase commercial products at the best resellers or in veterinary pharmacies).

3

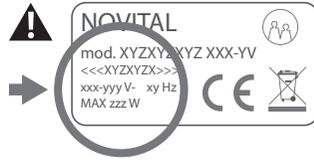
Finally, leave the incubator open for at least 24 hours to eliminate vapours and bad smells.



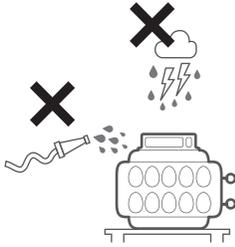
Other device cleaning and/or maintenance operations must be carried out only by qualified personnel at an authorised Service Centre or at Novital's premises.

## SAFETY STANDARDS

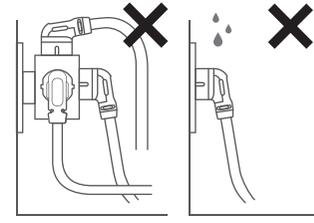
- Use the device only for the purposes it is intended for. Uses other than the ones being specified in these instructions must be considered hazardous and the Manufacturer refuses all responsibilities caused by possible damages to people, animals or property, which derive from the non-compliance with these warnings.
- Check the data that are specified in the identification plate of the device, and make sure that the available nominal voltage of the network and the power are suitable for the operation of the device.



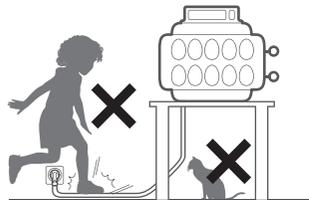
As it is an electrical device, never use it with wet hands or naked feet.



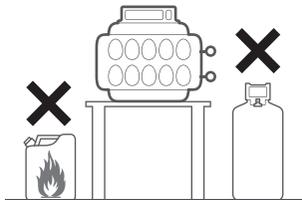
The device is intended only for indoors use. Any contact with water streams or weather agents can cause electrical faults.



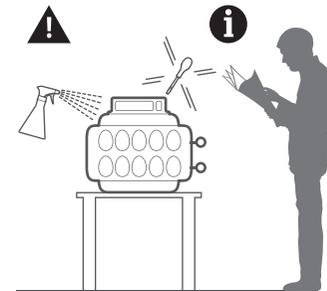
Do not improperly use cable extensions. Keep the connections under cover.



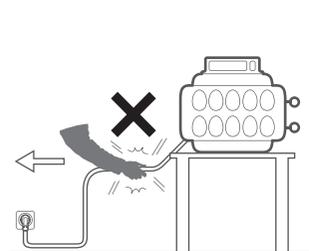
Prevent the power cord from being damaged or crushed. Protect it against collisions, sharp corners, and sharp or moving components. While being used, it has not to be accessible to children and/or animals.



The device has never to be used in risky environments, where saturation with flammable gases is possible or in case the device can enter into contact with flammable liquids.



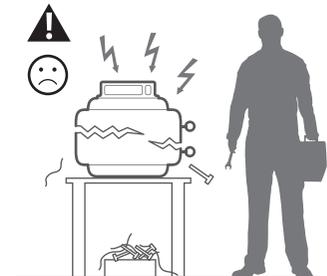
Device cleaning or maintenance must be carried out by following the standards that are specified in the "MAINTENANCE AND CLEANING" paragraph.



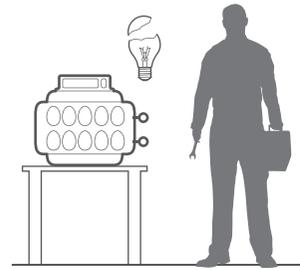
Do not displace the device by pulling the power cord. Always disconnect the plug from the mains socket before performing any displacement.



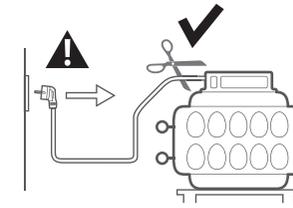
As it is an electrical device, in case of fire, only use dust extinguishers (NEVER use water: risk of electrocution).



If the device proves to be fully or partly damaged, do not use it.



Only qualified personnel, at an authorised Service Centre or at Novital's premises, must replace the bulb (in the machines where it is provided for).



If the device is out of order, first disconnect the mains socket. After that, make the device non-operating by cutting the power cord as close as possible to the connection point in the device. Dispose of the device at suitable dismantling centres.



Possible repairs (including the replacement of the power cord, if damaged) must be carried out by the manufacturer or by qualified engineers.



Do not disperse package parts in the environment and, as for the device, do not leave them within reach of children, minors, mentally incapable people or animals.



The manufacturer refuses all responsibility due to possible damages to people, animals or property due to the non-compliance with these standards.

## DISCLAIMER

After updates, modifications and/or technical innovations, part of the instructions, the specifications and the images included in this

documentation may differ. The elements being described thereto must be considered only as explanatory and may not be

applicable to your specific case. You cannot obtain legal rights or claims from the description that is to be found in this manual.

## INFORMATION TO THE USERS

• In application of Directives 2002/95/EC, 2202/96/EC and 2003/108/EC concerning the reduction in the use of hazardous substances in electrical and electronic devices, as well as waste disposal, the crossed bin symbol, which is shown here and affixed onto the device, specifies that the product, at the end of its useful life period, must be collected separately from the other waste.

• Therefore, the user must deliver the device at the end of its useful life period to suitable separated collection centres for electronic and electro-technical waste, or re-deliver it to the reseller when purchasing a new similar device, on a one-to-one basis.

• The suitable separated collection of the dismantled device for the following recycling, treatment and disposal, being environmentally compatible, will contribute to prevent possible negative effects over the environment and the health, and will

favour the recycling of the materials that form the device.

• The unlawful disposal by the user will imply the application of the administrative sanctions that are provided for by the laws in force.

• The information concerning the correct procedure of the collection systems being at disposal must be asked for to the Local Waste Disposal Service or at the purchase store.

## TROUBLESHOOTING 😊

| Phase                     | Situation   | Advice  |
|---------------------------|---|---|
| Incubation                | Misting of the cover and/or of the porthole, with subsequent formation of droplets. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Open the incubator for a few minutes to balance the humidity.</li> <li>• Check the environment temperature.</li> </ul> |
| Egg-hatching              | Misting of the cover and/or of the porthole, with subsequent formation of droplets. | It is normal that the cover and/or the porthole get wet. Do NOT open the incubator to prevent reducing the humidity level.                                      |
| Incubation / Egg-hatching | No supply of electrical power for some hours.                                       | DO NOT open the incubator, to slow down temperature lowering inside the machine.  |
| Incubation / Egg-hatching | No supply of electrical power for more than 5-6 hours.                              | Move the incubator to a sufficiently warm place. Leave the cover open to let the heat enter the device, so that the eggs do not cool down.                      |



In case of irregularities while operating, warning lights (analogue models) may turn ON or error messages may be shown in the display of the incubator (digital models).

## ANALOGUE MODELS



Position of the **warning light** in analogue incubators.

| Messages   | Problem                                    | Solution 1  | Solution 2  |
|--|--|---|---|
| <p><b>Lamp</b> always ON or always OFF</p> <p><b>Green lamp</b> fixed or OFF</p>  | <p>Low temperature or high temperature</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait a bit before adjusting the temperature.</li> <li>• Try to adjust the temperature in the modes that are specified for each individual machine (see <b>Annex B</b>).</li> </ul> | <p>Turn off the machine and call Novital or an authorised Service Centre</p>  |
| <p><b>Red lamp</b> flashing</p>  | <p>General problem</p>                     | <p>Turn off the machine and call Novital or an authorised Service Centre</p>   |   |

## DIGITAL MODELS



Position of the **display** in digital incubators.

| Messages | Solution 1   | Solution 2  |
|----------|--|---|
| E01      | <p>Disconnect the plug from the mains socket for a few seconds, and then connect it once more (if necessary, repeat the operation).<br/>If the irregularity persists, call an authorised Service Centre.</p>   |  <p>If Solution 1 proves to be ineffective, call Novital or an authorised Service Centre</p> |
| E02      | <p>Replace the temperature probe at an authorised Service Centre.</p>  |   |
| E03      | <p>Replace the temperature probe at an authorised Service Centre.</p>  |   |
| E04      | <p>The temperature inside the incubator is too low.<br/>Check:<br/>- temperature of the premises<br/>- prolonged opening of the incubator<br/>- possible breaking of the heating element/s.<br/>Call an authorised Service Centre for the possible replacement of the heating element/s.</p> |   |
| E05      | <p>The temperature inside the incubator is too high.<br/>Call an authorised Service Centre to solve the problem.</p>   |   |

GENERAL FINAL NOTE:  
For further information and explanations, visit the web-site: [www.novital.it](http://www.novital.it)



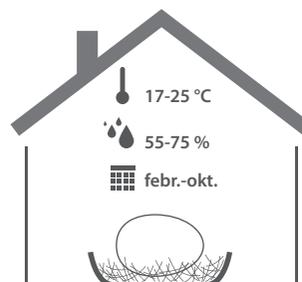
# BRUTAPPARAT

## GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Der Brutapparat hat den Zweck den idealen Zustand zu schaffen, so dass die darin liegenden Eier ihre.
- Embryonalentwicklung bis zur Geburt des Küchens fortsetzen.

### OPTIMALE BEDINGUNGEN ZUM LEGEN DER EIER



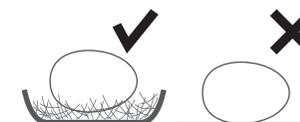
- Die Umgebung muss schattig und einwandfrei sauber sein.
- Die Nester dürfen nicht der direkten Sonne oder zu hoher Wärme, Temperatur zwischen 16°C und 24°C und Feuchtigkeit zwischen 55% und 75%, ausgesetzt werden.
- Die Besamungszeit liegt zwischen Februar und Oktober.



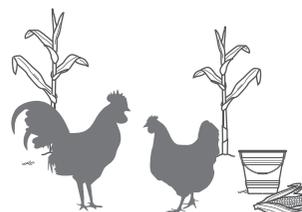
Das Ei muss für Nahrungszwecke bestimmt sein.



Das Ei muss befruchtet werden.



Das Ei muss in die Nester und nicht auf den Boden gelegt werden



- In Hühnerställen durch gesunde und gut gefütterte Tiere gelegte Eier verwenden. Die Tiere müssen mit einer ausgewogenen Mais-, Sojamehl-, Luzerne-, Proteinmehl-, Vitamin-, Mineralsalzdiät und reichlich Wasser ernährt werden.
- Die Tiere sollten geschlechtsreif sein: Zu alte oder zu junge Exemplare nicht in Betracht ziehen. Zum Messen des Tialters siehe **Tabelle 01**.
- Die Tiere müssen im richtigen Verhältnis zwischen Weibchen und Männchen vorhanden sein (siehe **Tabelle 02**), so dass man Kreuzungen zwischen Inzuchttieren (weil sie zum den Tod des Embryos führen können) oder schwachen Tieren vermeidet.

Tabelle 01: zum Erreichen der Geschlechtsreife erforderliche Zeit

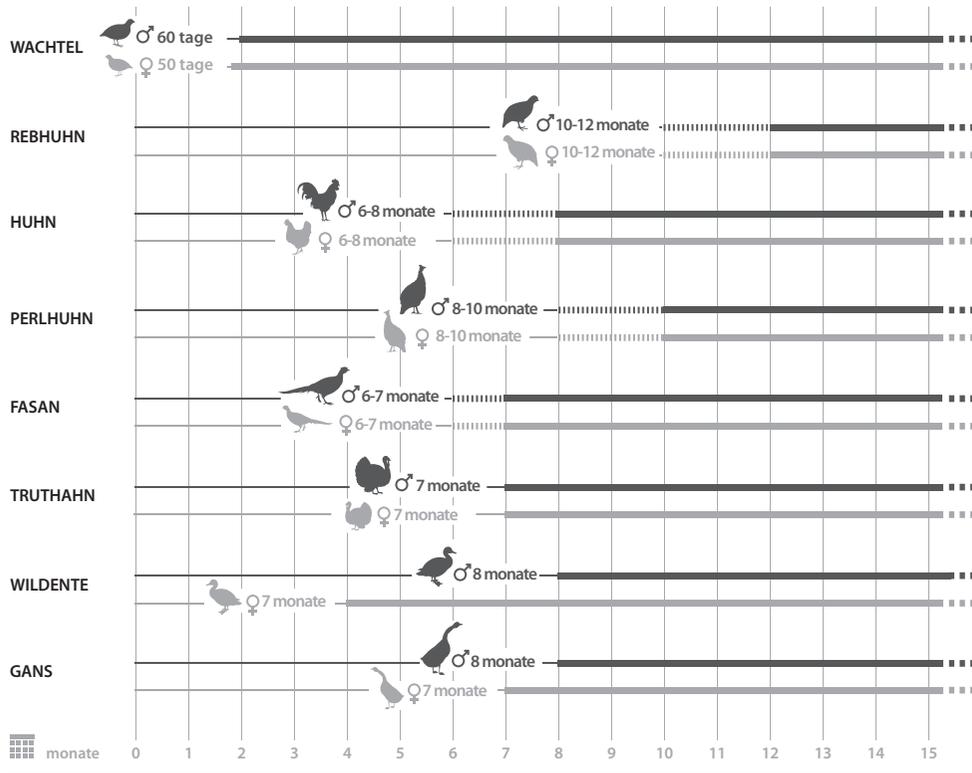


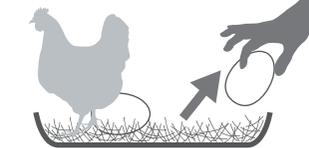
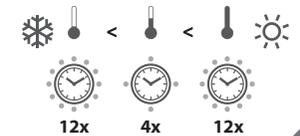
Tabelle 02: optimales Verhältnis zwischen Weibchen und Männchen

| Species  | ♂ Männchen | ♀ Weibchen | Ratio |
|----------|------------|------------|-------|
| WACHTEL  | 1          | 3          | 3X    |
| REBHUHN  | 1          | 1          | 1X    |
| HUH      | 1          | 10         | 10X   |
| PERLUHN  | 1          | 2          | 2X    |
| FASAN    | 1          | 7          | 7X    |
| TRUTHAHN | 1          | 10         | 10X   |
| WILDENTE | 1          | 4          | 4X    |
| GANS     | 1          | 4          | 4X    |

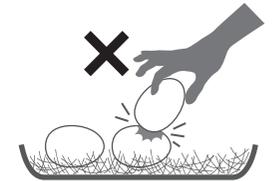
## SAMMELN



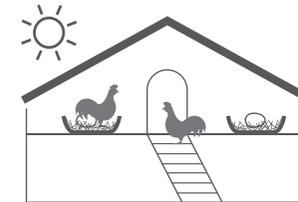
Hygienevorschriften: vor dem Sammeln die Hände gründlich waschen.



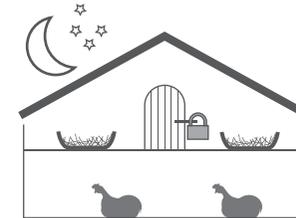
Die Eier müssen kurz nach dem sie gelegt wurden gesammelt werden, mindestens 4 mal täglich. Bei sehr hohen oder sehr niedrigen Temperaturen die Eier stündlich sammeln.



Die Eier nicht schütteln oder zusammenschlagen. Beschädigte und/oder fehlerhafte Eier nicht sammeln, siehe (Abbildung Anhang C).



Den Zugang zu den Nestern nur tagsüber zulassen.



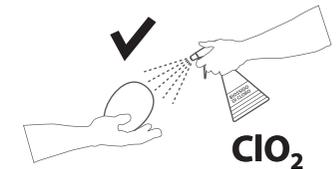
Die Eier nachts über nicht in den Nestern lassen. Den Zugang zu den Nestern nachts über schließen und in den frühen Morgenstunden wieder öffnen.



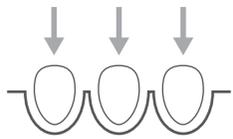
Gleich nach der Sammlung müssen die Eier einer Desinfektion unterzogen werden. Den Schmutz von den Eiern mit einer Stahlwolle oder einem trockenen Tuch sanft entfernen.



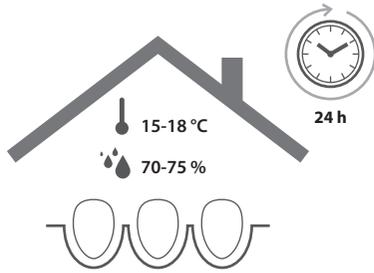
Die Eier nicht mit Wasser säubern.



Wir empfehlen die Eier mit Chlordioxid zu besprühen.

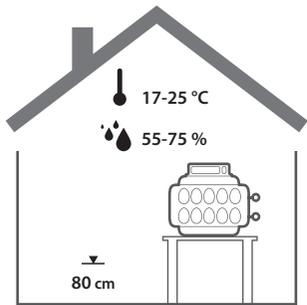


Die Eier müssen mit der Spitze nach unten, in die dafür vorgesehenen Platten (Plateaux) gelegt werden. Es werden Kunststoffplatten empfohlen, da sie leicht zu reinigen und zu desinfizieren sind.

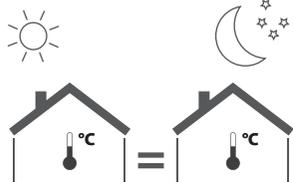


Nach der Sammlung die Eier mindestens 24 Stunden in einer Umgebung, in der die Temperatur stabil zwischen 15°C und 18°C und einer Feuchtigkeit zwischen 70% und 75% bleibt, ruhen lassen.

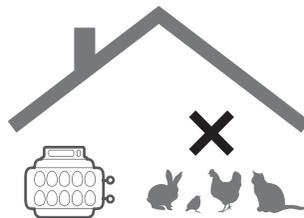
## POSITIONIEREN DES BRUTAPPARATES



- Einen sauberen, staubfreien, geruchlosen, trocken und gut belüfteten Raum aussuchen, in dem die Temperatur stabil bleibt zwischen 17°C und 25°C (62 ° F - 77 ° F) und mit einer Luftfeuchtigkeit zwischen 45% und 55%.
- Der Raum muss im Schatten liegen und vor direkten Sonnenlicht oder Wärmequellen geschützt sein.
- Temperaturschwankungen und Luftzüge müssen verhindert werden, sie können sich negativ auf das Brüten auswirken.
- Die Auflagefläche muss fest und stabil sein und sich auf einer Höhe von min. 80 cm (32 Zoll) vom Boden befinden.



Darauf achten, dass die im Raum ermittelte Temperatur den reibungslosen Betrieb des Geräts beeinflusst, folglich muss sie Tag und Nacht konstant gehalten werden.

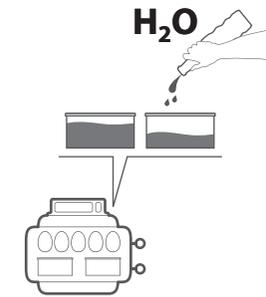


Der Raum muss frei von Tieren aller Art, einschließlich der neugeborenen Küken, gehalten werden.

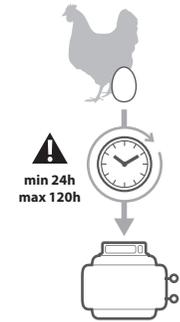
## BRÜTEN UND HINWEISE



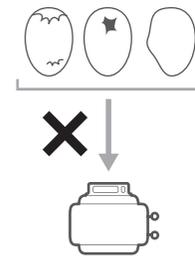
Zur Vorbereitung und für den einwandfreien Betrieb des Brutapparates, siehe beigelegtes Prospektposter (**Anhang B**).



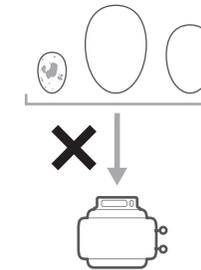
Das Becken wie es auf dem beigelegten falzbaren Poster gezeigt wird (**Anhang B**) füllen. Der Brutapparat wurde konstruiert, um durch das/die Becken den richtigen Feuchtigkeitsgrad herzustellen; wobei es jedoch möglich ist, sie durch das hinzufügen oder entfernen eines oder mehrer Becken (mit gleicher Form und Fassungsvermögen) zu erhöhen oder zu reduzieren, wenn die in der Umgebung ermittelte Feuchtigkeit gegenüber der in diesem Handbuch empfohlenen Feuchtigkeit, zu hoch oder zu niedrig sein sollte.



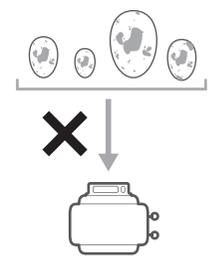
Es wird empfohlen, die Eier mindestens 24 Stunden nach dem sie gelegt wurden, zu brüten. Jedoch nicht länger als 5 Tage (120 Stunden) warten.



Beschädigte, deformierte und/oder fehlerhafte Eier nicht brüten, siehe Abbildung (**Anhang C**).



Es wird empfohlen, nicht gleichzeitig verschiedenartige Eier oder Eier mit anderen Ausschlüpfzeiten (mit Ausnahme von dafür vorgesehenen Brutapparaten) zu brüten. Die Brutzeit steht in der **Tabelle 03**.



Obwohl sie zur gleichen Art gehören, empfiehlt es sich nicht gleichzeitig Eier mit unterschiedlicher Größe, Form, Gewicht und Porosität der Schale zu brüten, da sonst die Eier zu verschiedenen Zeiten ausschlüpfen (mit Ausnahme von dafür vorgesehenen Brutapparaten - **Anhang B**).

### ACHTUNG

Mögliche Konsequenzen beim Einsatz von Eiern die länger als über 5 Tage gelegt wurden und nicht für den Brutapparat geeignet sind:



die Embryos erreichen ihre Reife nicht, oder sie schlüpfen nicht aus und die Ungeborenen sterben im Ei-Inneren

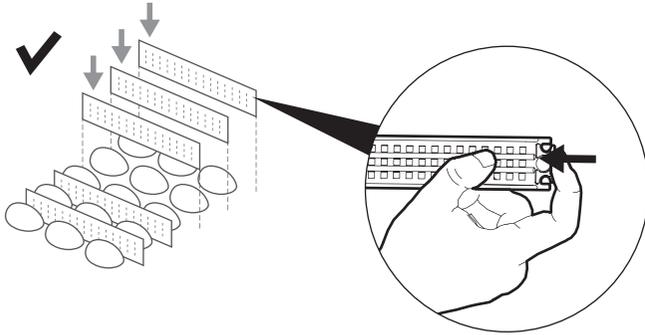


zu späte und unregelmäßige Ausschlüpfungen mit schwach vitalen oder missgebildeten Neugeborenen. Schwache Küken, die sich nicht von der Schale befreien können



erheblicher Anteil "klarer Eier", weil der bereits alte Keim sich nicht entwickelt

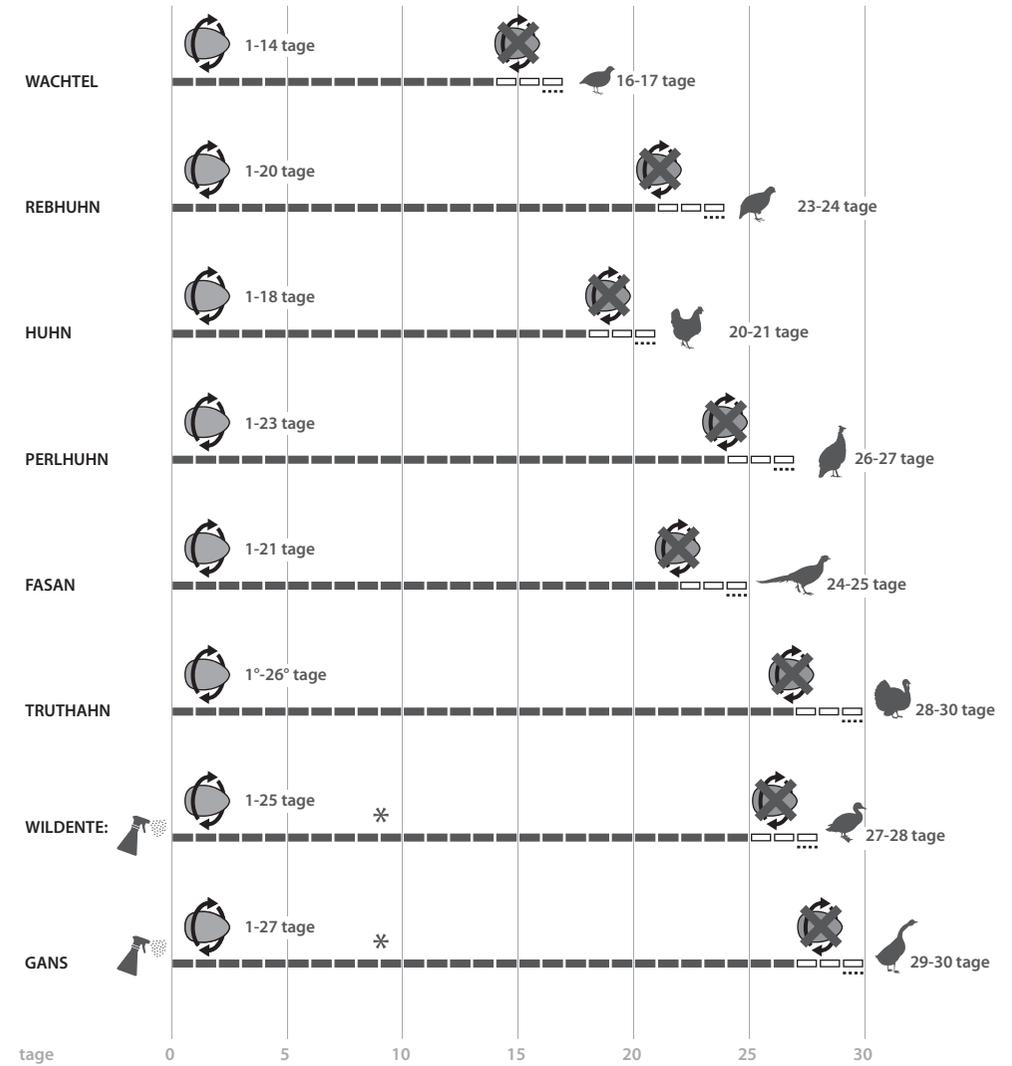
## BENÜTZUNG DER TRENNVORRICHTUNGEN



Die Trennvorrichtungen in die dafür vorgesehenen Führungen einführen, wobei ein Abstand gleich der Größe des Eies selbst beibehalten muss, um somit einen für die Drehung erforderlichen Mindestabstand besteht. In Fall, in dem die Bruteier sehr klein sind, ist es möglich, eine oder mehrere Reihen von Eiern zwischen die Trennvorrichtungen zu legen; falls im Gegenteil die Eier sehr groß sind, können einige Trennvorrichtungen entfernt werden.

Falls die Trennvorrichtungen beim Einführen in die Maschine einen Widerstand antreffen, die beiden Enden leicht drücken, um die Einföhrung zu erleichtern.

Tabelle 03: durchschnittliche Brutzeit



Legende  
 ■■■■ Tagen an denen die Eier gedreht werden müssen (2 mal täglich)

.....  
 Ausschlüpfzeit der Eier



■■■■ Tage an denen die Eier NICHT gedreht werden dürfen.

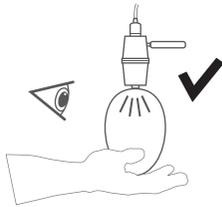


\* ab dem 9. Tag muss der Brutapparat geöffnet werden, und die Eier für 15-20 Minuten abkühlen lassen. Danach den Eier mit lauwarmem Sprühwasser besprühen. Dieser Vorgang nicht während den letzten 3 Tagen vor dem Ausschlüpfen durchführen.

## DURCHLEUCHTUNG



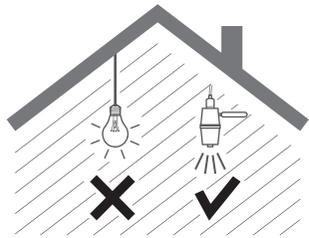
Das befruchtete Ei enthält das sich entwickelnde Embryo und im Inneren, gleich unter der Eierschale ist ein Kapillarnetz ersichtlich und der Embryo erscheint als ein dunkler Fleck, der durch den Brutfortschritt immer größer wird. Nach einer bestimmten Zeit ist nur eine dunkle Masse und eine Luftkammer die immer größer wird, ersichtlich.



Die Durchleuchtung erfolgt, in dem man das Ei mit Hilfe einer Lampe mit hellem Licht oder mit einer speziellen Novital Eidurchleuchtungslampe (siehe Katalog auf der Website [www.novital.it](http://www.novital.it)).



Das Durchleuchten erfolgt, in dem man das Ei auf der gegenüberliegenden Seite der Spitze beleuchtet; die Spitze muss nach unten schauen.



Die Durchleuchtung muss in einem dunklen Raum erfolgen. Die einzige Lichtquelle darf die Lampe sein.



6.-7. tag

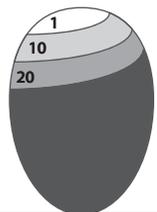
Ab dem 6. - 7. Tag ist es möglich, aber nicht unbedingt notwendig, die Eier zur durchleuchten und die unbefruchteten zu entfernen.



10.-17. tag

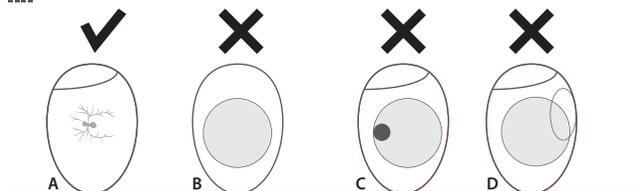
Der Vorgang kann zwischen dem 10. und dem 17. Tag (nicht über diesen Zeitraum hinaus) wiederholt werden, um auf die richtige Entwicklung zu prüfen.

## PHASE DER EMBRYOENTWICKLUNG



Normale Entwicklung der Luftblase: mit dem vergehen der Tage wächst die Luftblase wie abgebildet.

8. Tag



Am 8. Tag, durch das Durchleuchten, können folgende Situationen erkannt werden:  
 (A) das Ei weist ein rotes Blutgefässnetz auf: normale Embryo-Entwicklung  
 (B) das Eis zeigt keine Entwicklung: möglicher vorzeitiger Tod des Embryos  
 (C) das Ei zeigt einen starken schwarzen oder roten Fleck:

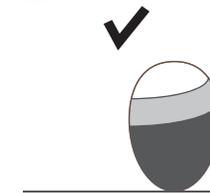
möglicher vorzeitiger Tod des Embryos  
 (D) das Ei zeigt einen blutroten Ring möglicher vorzeitiger Tod des Embryos  
 richtige embryonale Entwicklung in einer Zeitspanne von 10 Tagen: Das Embryo wächst und die Blutgefäße werden dichter.

10.-12. tag



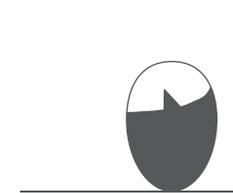
Richtige embryonale Entwicklung in einer Zeitspanne von 10 Tagen: Das Embryo wächst und die Blutgefäße werden dichter.

16.-18. tag



Richtige Embryonalentwicklung ungefähr am 16. Tag: Das Embryo erheblich und bei der Durchleuchtung erscheint es ist vollständig dunkel mit Ausnahme einer Luftblase.

- 1 -2 tage nach dem Ausschlüpfen



Ein paar Stunden nach dem Ausschlüpfen (24-48 Stunden), zeigt sich das lebendige Embryo mit dem Schnabel in der Luftblase.

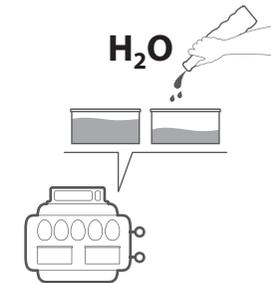


In den letzten drei Tagen empfiehlt es sich die Durchleuchtung durchzuführen.

## AUSSCHLÜPFEN



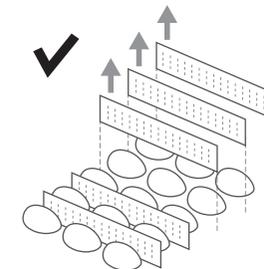
Zum Vorbereiten des Ausschlüpfen des Brutapparats siehe das beigelegte Prospektposter (**Anhang B**).



Drei Tage vor dem Ausschlüpfen Wasser in das Becken nachfüllen, so dass keine Nachfüllung mehr notwendig sind. Danach den Brutapparat nur wenn es absolut notwendig ist öffnen, um den heiklen Ausschlüpfungsmoment nicht zu stören.

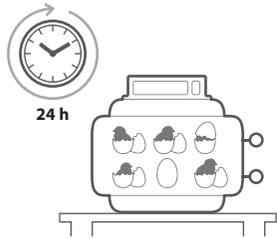


Drei Tage vor dem Ausschlüpfen die Eier nicht drehen, weder von Hand noch mit dem Eierdreher, falls installiert.

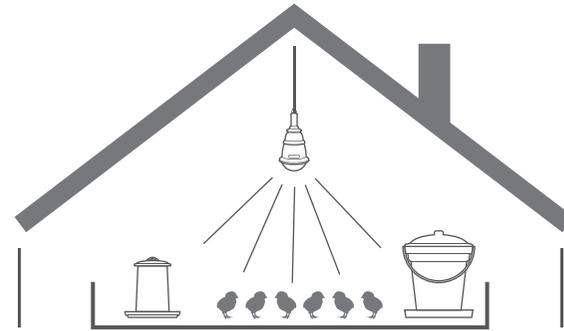


Drei Tage vor dem Ausschlüpfen die Trennvorrichtungen entfernen.

## GEBURT



Nach dem Ausschlüpfen müssen die Neugeborenen für etwa 24 Stunden im Brutapparat bleiben um zu trocknen und müssen nicht weder Nahrung noch Wasser.

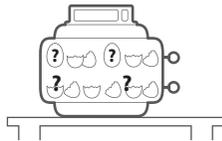


- Die Küken müssen in einer sehr warmen und ruhigen Umgebung, oder unter einer besonderen Heizung gehalten werden; dafür geeignete Behälter verwenden, um die Küken nicht zu zerstreuen.
- Bei ausreichender Hitze neigen die Küken nicht dazu sich wild aneinander zu drücken und auch nicht sich von der Wärmequelle zu entfernen.
- Die Küken durch geeignete Tröge tränken und sie mit Futterkrippen (siehe Katalog auf der Website ([www.novital.it](http://www.novital.it)) mit geeignetem Futter, das in den Fachgeschäften erhältlich ist, füttern.

## NACH DER GEBURT



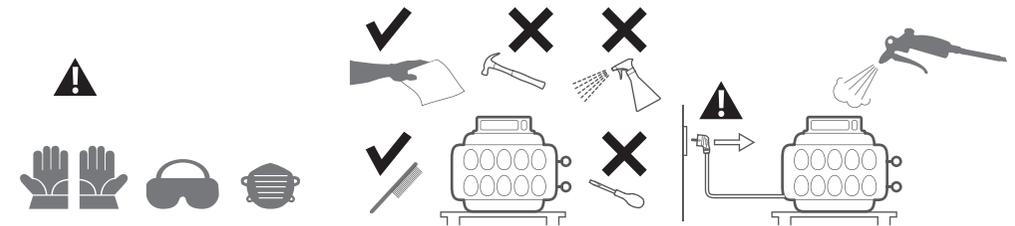
Drei Tage nach dem letzten Brütungstag, kann es sein, dass die nicht ausgeschlüpfen Eier nicht zur Geburt führen.



Nach jeder Brütung sind die eventuell noch bestehenden Eiern zu prüfen, um deren Zustand zu kontrollieren.

## WARTUNG UND REINIGUNG

Die Wartung muss sich auf die normalen, regelmäßigen Inspektionen der beweglichen Teile, des Stromkabels beschränken, um auf mögliche Schäden oder Verschleiß zu prüfen.



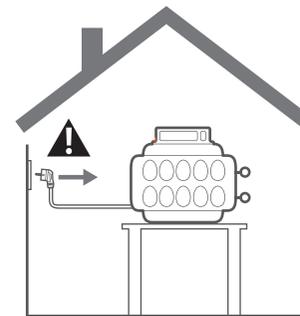
Es wird empfohlen, alle notwendigen Vorkehrungen zu treffen, um das Einatmen giftiger Dämpfe, sowohl vor als auch nach dem Vorgang zu verhindern. Daher ist es ratsam, Handschuhe, Schutzbrille und Maske zu tragen.

Nach jedem Brutvorgang, muss der Brutapparat mit einem feuchten Tuch oder einer Bürste ohne Verwendung von Werkzeugen oder Flüssigkeiten gereinigt werden.

Staub kann mit einem nicht starken Luftstrahl entfernt werden, wobei man vor jeder Tätigkeit den Stecker aus der Steckdose ziehen muss.

## AUSSERGEWÖHNLICHE REINIGUNG

Falls sich während dem Ausschlüpfen starke Gerüche entwickeln, die durch den Tod derer Neugeborenen verursacht wurde, muss der Brutapparat wie folgt desinfiziert werden:



1

Die Reinigungstätigkeiten in einer offenen aber geschützten Umgebung durchführen, in dem man daran denkt den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

2

Zuvor den Brutapparat gut reinigen. Dann mit chlordinoxidhaltigen Desinfektionsmittel behandeln (wir empfehlen den Kauf von handelsüblichen bei den Wiederverkäufern oder Vieh-Apotheken erhältlichen Produkten).

3

Schließlich den Brutapparat mindestens 24 Stunden lang offen halten, um die Dämpfe und Gerüche zu beseitigen.



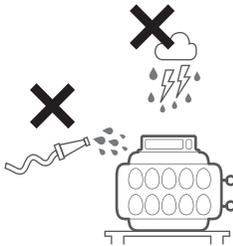
Weitere Reinigungs- und / oder Wartungsarbeiten des Brutapparates dürfen nur durch qualifiziertes Personal bei einem zugelassenen Kundenservice oder bei Novital durchgeführt werden.

## SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

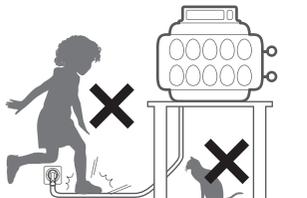
- Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Verwendungen die nicht dieser Anleitung beschrieben sind, müssen als gefährlich betrachtet werden und die Herstellerfirma lehnt jeden Personen-, Sach-, und Tierschaden infolge einer Nichtbeachtung dieser Anweisungen ab.
- Auf die Daten auf dem Gerätetypenschild prüfen und sich vergewissern, dass die vorhandene Netzspannung und Strom für den Betrieb geeignet sind.



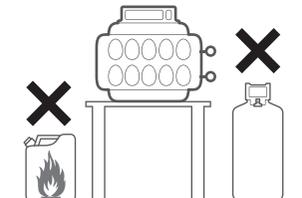
Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, darf es nie mit nassen Händen oder barfuß verwendet werden.



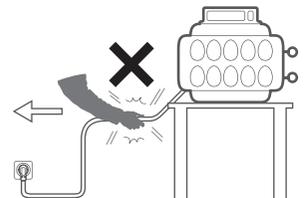
Das Gerät ist nur innerlich anzuwenden. Ein möglicher Kontakt mit einem Wasserstrahl oder Unwetter kann zu elektrischen Störungen führen.



Das Netzkabel nicht beschädigen oder zerdrücken. Vor Stößen, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen schützen. Während dem Gebrauch muss es Kindern oder Tieren unzugänglich sein.



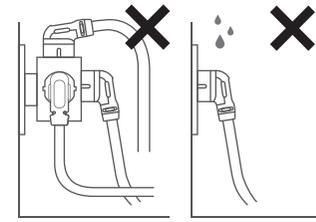
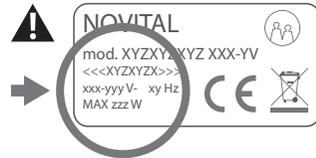
Das Gerät darf auf keinen Fall in eine gefährliche Umgebung, in denen eine Sättigung mit brennbaren Gasen oder es mit brennbaren Flüssigkeiten in Berührung kommen kann, verwendet werden.



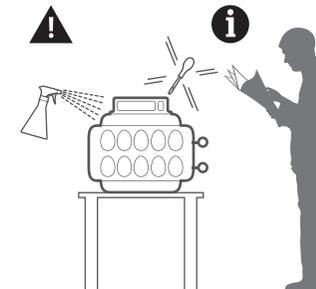
Das Gerät nicht am Versorgungskabel ziehen. Bevor man das Gerät an einen anderen Ort bringt, den Stecker aus der Steckdose ziehen.



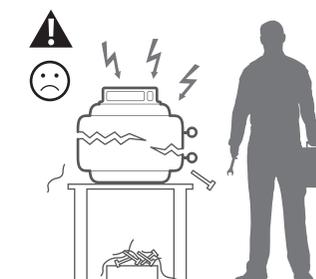
Da es sich um ein elektrisches Gerät handelt, im Brandfall nur Pulverfeuerlöscher verwenden (NIEMALS Wasser dafür verwenden: Stromschlaggefahr).



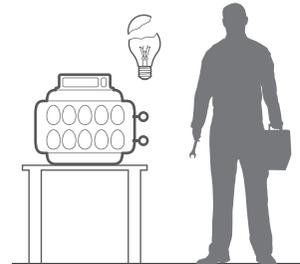
Ein zweckentfremdeter Gebrauch von Verlängerungskabeln muss vermieden werden. Die Verbindungen trocken halten.



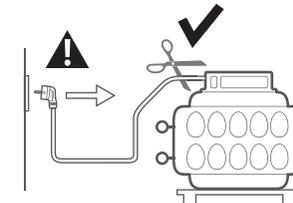
Die Reinigung oder die Wartung muss unter Beachtung der im Abschnitt "WARTUNG UND REINIGUNG" angegebenen Vorschriften durchgeführt werden.



Wenn das Gerät beschädigt oder nicht mehr vollständig unversehrt ist, es nicht verwenden.



Die Lampe (bei Maschinen, in denen sie vorgesehen ist) darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal bei einem Vertreterkundendienst oder bei Novital ersetzt werden.



Bei außer Betrieb stehendem Gerät, als erstes die Netzsteckdose trennen. Danach das Versorgungskabel so nahe als möglich an der Einsteckstelle zerschneiden, in dem man es so nicht mehr funktionsfähig macht. Das Gerät durch Entsorgungsfachbetriebe entsorgen.



Alle Reparaturen (einschließlich der Versorgungskabelersatz, falls es beschädigt sein sollte) müssen durch den Hersteller oder durch Fachtechniker durchgeführt werden.



Verpackungsteile, sowie auch das Gerät nicht in der Umwelt zerstreuen. Für Kinder, Minderjährige oder, Unfähige oder Tiere unzugänglich halten.



Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Personen-, Tier-, oder Sachschäden, infolge einer Nichtbeachtung dieser Vorschriften ab.

## HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Nach Neubearbeitungen, Änderungen und / oder technischen Innovationen, könnte ein Teil welches in dieser Dokumentation enthaltenen Anleitungen, Spezifikationen und Bilder abweichen.

Die darin beschriebenen Elemente sind nur für illustrative Zwecke bestimmt und könnten nicht auf Sie zutreffen.

Es besteht kein Anspruchsrecht durch die in diesem Handbuch enthaltene Beschreibung.

## INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER



• Bei der Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG, in Bezug auf die Verwendung gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie auf die Abfallentsorgung, weist das durchgestrichene Zeichen am Gerät darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt werden muss.

• Der Benutzer muss somit das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer an eine Stelle für die getrennte Sammlung elektrischer und elektronischer Abfälle liefern, oder beim Kauf eines neuen gleichartigen Geräts, zum Fachhändler, im Verhältnis eins zu eins, bringen.

• Die richtige umweltgerechte Abfallentsorgung für eine spätere Verwertung des stillgelegten Geräts, sowie die Behandlung und die Entsorgung trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und

Gesundheit zu verhindern und fördert die Wiederverwertung von Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• Die rechtswidrige Entsorgung durch den Benutzer bewirkt die Anwendung der gesetzlich geregelten verwaltungsrechtlichen Strafen.

• Informationen über die das richtige Sammel- und Entsorgungsverfahren können beim örtlichen Entsorgungsunternehmen oder beim Verkäufer verlangt werden.

## LÖSEN DER PROBLEME 😊

| Phase                    | Situation   | Empfehlungen  |
|--------------------------|---|---|
| Brüten                   | Beschlagungen des Deckels und/oder des Bullaugen mit konsequenter Tropfenbildung<br>Den Brutapparat einige Minuten lang öffnen um die Feuchtigkeit auszugleichen. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Öffnen Sie den Inkubator für ein paar Minuten, um Feuchtigkeit auszugleichen.</li> <li>Kontrolle der Temperatur der Umgebung.</li> </ul> |
| Ausschlüpfen             | Beschlagungen des Deckels und/oder des Bullaugen mit konsequenter Tropfenbildung  | Es ist normal, dass der Deckel und/oder das Bullauge nass werden. Den Brutapparat NICHT öffnen, um den Feuchtigkeitsgrad nicht zu senken.                                       |
| Brüten /<br>Ausschlüpfen | Einige Stunden lang ohne Stromversorgung  | Die Brüterei NICHT öffnen, um das Senken der Temperatur im Inneren der Maschine nicht zu verlangsamen.  |
| Brüten /<br>Ausschlüpfen | 5-6 Stunden ohne Stromversorgung  | Den Brutapparat in einen ausreichend warmen Ort stellen. Den Deckel offen lassen, so dass Wärme eindringen kann und die Eier nicht kalt werden.                                 |



Bei einem Ausfall während dem Betrieb, könnten Kontrollleuchten (Analog-Modelle) aufleuchten oder Fehlermeldungen auf dem Display der Brüterei (digitale Modelle) erscheinen.

## ANALOGISCHE MODELLE



Position der **Kontrollleuchten** in den analogen Brutapparaten.

| Meldungen   | Problem                                  | Lösung 1  | Lösung 2  |
|---|--|---|---|
| <b>Lampe</b><br>immer ein- oder ausgeschaltet<br><br><b>Grüne Kontrollleuchte</b><br>leuchtet dauernd oder ist ausgeschaltet<br> | Niedrige Temperatur oder hohe Temperatur | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ein wenig warten bevor man die Temperatur einstellt.</li> <li>Die Temperatur nach den für jede Maschine angegebenen Anweisungen versuchen einzustellen (siehe Poster)</li> </ul> | Die Maschine ausschalten und sich an Novital oder an den zugelassenen Kundendienst wenden<br> |
| <b>Rote Kontrollleuchte</b><br>blinkend   | Allgemeines Problem                      | Die Maschine ausschalten und sich an Novital oder an den zugelassenen Kundendienst wenden<br>  |   |

## DIGITALE MODELLE



Position des **Display** in den digitalen Brutapparaten.

| Meldungen | Lösung 1   | Lösung 2  |
|-----------|--|---|
| E01       | Den Stecker einige Minuten lang aus der Steckdose herausziehen und danach erneut wieder hineinstecken (falls erforderlich den Vorgang wiederholen). Falls die Störung weiter besteht, sich an den zugelassenen Kundendienst wenden.  | <br>Falls die Störung 1 unwirksam war, sich an den zugelassenen Kundendienst wenden. |
| E02       | Den Temperaturfühler bei einem zugelassenen Kundendienst ersetzen lassen.  |   |
| E03       | Den Temperaturfühler bei einem zugelassenen Kundendienst ersetzen lassen.  |   |
| E04       | Die Temperatur im Brutapparat ist zu niedrig. Prüfen:<br>- der Umgebungstemperatur<br>- brutapparat zulange offen gelassen<br>- möglicher Bruch des Widerstandes/ der Widerstände.<br>Für den Ersatz des Widerstandes / der Widerstände, sich an einen zugelassenen Kundendienst wenden. |   |
| E05       | Die Temperatur im Brutapparat ist zu hoch. Zur Lösung der Probleme sich an einen zugelassenen Kundendienst wenden.   |   |

**ALLGEMEINER ABSCHLIESSENDER HINWEIS:**  
Für weitere Informationen und Klarstellungen besuchen Sie bitte die Website [www.novital.it](http://www.novital.it)



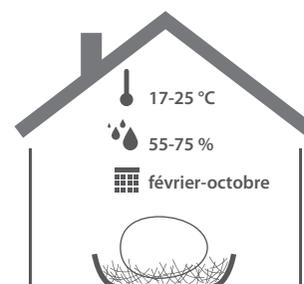
# COUVEUSE

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

- La couveuse sert à créer les conditions idéales pour que les œufs fécondés placés à l'intérieur de celle-ci poursuivent leur développement embryonnaire jusqu'à la naissance du poussin.
- Le sujet principal auquel il convient d'accorder la plus grande importance est l'œuf.

### CONDITIONS OPTIMALES POUR LA PONTE



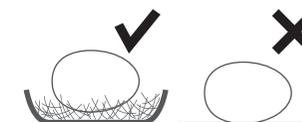
- Le milieu doit être ombragé et propre.
- Les nids ne doivent pas être exposés au soleil direct ni à une trop forte chaleur, la température doit être comprise entre 16°C et 24°C et l'humidité entre 55% et 75%.
- La période fertile se situe entre février et octobre.



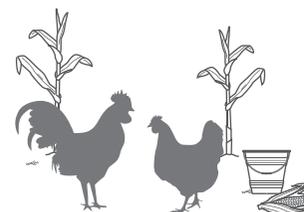
L'œuf ne doit pas être destiné à un usage alimentaire.



L'œuf doit être fécondé.

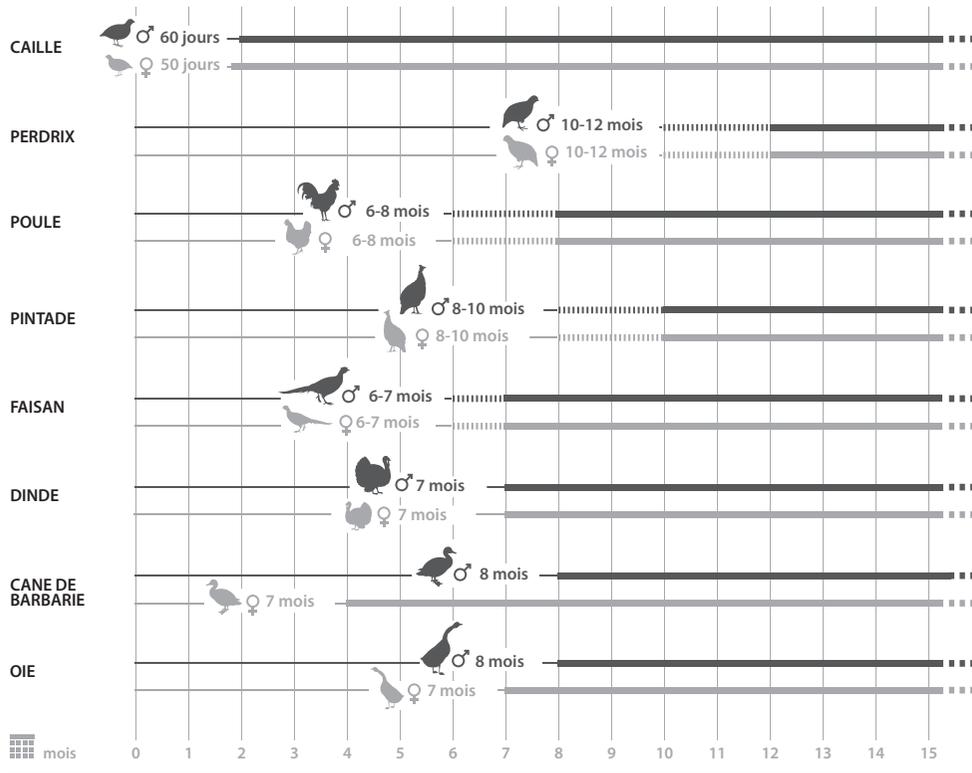


Les œufs doivent être pondus dans des nids et non sur le sol.



- Utiliser des œufs ramassés dans des poulaillers peuplés d'animaux sains et bien nourris. Les animaux doivent être alimentés à partir de régimes équilibrés à base de maïs, de farine de soja, de luzerne, de farines protéinées, de vitamines, de sels minéraux et d'eau en abondance.
- Les animaux doivent être sexuellement mûrs : éviter les spécimens trop jeunes ou trop âgés. Pour l'âge de maturité, consulter le tableau (Tab.01).
- Les animaux doivent être présents en proportions adaptées entre mâles et femelles (consulter le tableau – Tab.02), en évitant les croisements entre animaux consanguins (car cela entraîne la mort de l'embryon) et les sujets fragiles.

Tab. 01: période d'atteinte de la maturité sexuelle



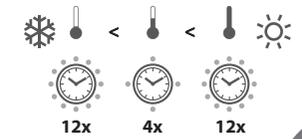
Tab. 02: rapport optimal entre quantité de mâles et quantité de femelles

| Species          | mâles ♂ | ♀ femelles | Ratio |
|------------------|---------|------------|-------|
| CAILLE           | 1       | 3          | 3X    |
| PERDRIX          | 1       | 1          | 1X    |
| POULE            | 1       | 10         | 10X   |
| PINTADE          | 1       | 2          | 2X    |
| FAISAN           | 1       | 7          | 7X    |
| DINDE            | 1       | 10         | 10X   |
| CANE DE BARBARIE | 1       | 4          | 4X    |
| OIE              | 1       | 4          | 4X    |

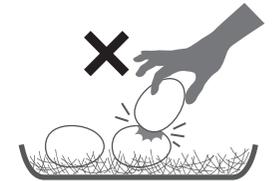
## RAMASSAGE



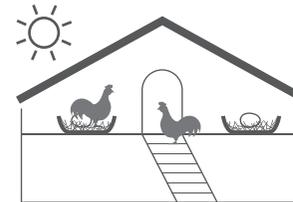
Règles d'hygiène : se laver soigneusement les mains avant le ramassage.



Les œufs doivent être ramassés rapidement après la ponte, au moins quatre fois par jour. En cas de température très élevée ou très basse, ramasser les œufs toutes les heures.



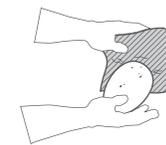
Eviter de cogner les œufs entre eux. Eviter de ramasser des œufs endommagés et/ou comportant des défauts, comme le montre l'illustration (Annexe C).



Permettre l'accès aux nids uniquement la journée.



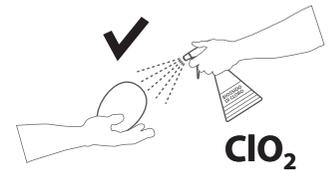
Ne jamais laisser des œufs dans les nids toute une nuit. Fermer l'accès aux nids pendant la nuit et ré-ouvrir cet accès tôt le matin.



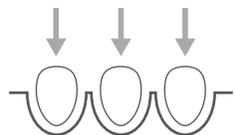
Immédiatement après le ramassage, les œufs doivent être soumis à une première désinfection. Nettoyer très délicatement les œufs pour retirer d'éventuelles impuretés en utilisant une paille de fer ou un chiffon sec.



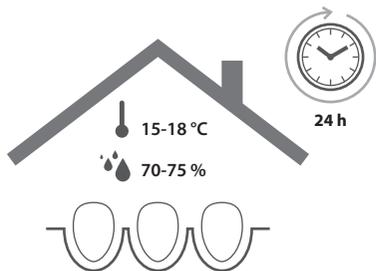
Ne pas utiliser d'eau pour nettoyer les œufs.



Il est conseillé de vaporiser les œufs avec des solutions à base de dioxyde de chlore.

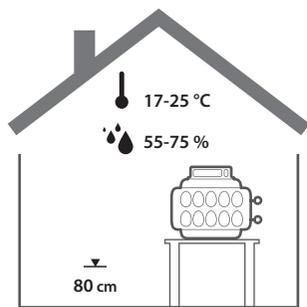


Les œufs doivent être déposés, la pointe vers le bas, dans les plateaux appropriés. Il est conseillé d'utiliser des plateaux en plastique car ils sont faciles à laver et à désinfecter.

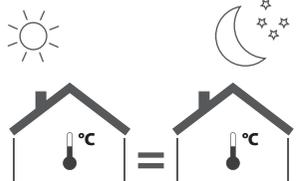


Après le ramassage, conserver les œufs pendant 24 heures minimum dans un lieu où la température est stable et comprise entre 15°C et 18°C avec un taux d'humidité compris entre 70% et 75%.

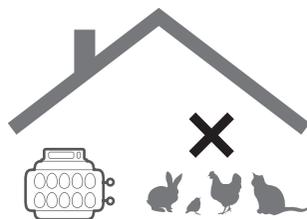
## POSITIONNEMENT DE LA COUVEUSE



- Choisir un local propre, sans odeurs, bien aéré et plutôt humide, dans lequel la température restera stable et comprise entre 17°C et 25°C (62°F – 77°F) avec une humidité comprise entre 45% et 55%.
- Le local doit être ombragé, non exposé à la lumière directe ni à une source de chaleur.
- Éviter absolument tout écart thermique et tout courant d'air car ces phénomènes peuvent agir de façon négative sur l'incubation.
- Le plan d'appui doit être solide et stable, placé à une hauteur minimale de 80 cm (32 inches) du sol.



Garder à l'esprit que la température relevée dans le local conditionne le bon fonctionnement de l'appareil, c'est pourquoi elle devra être constante aussi bien le jour que la nuit.

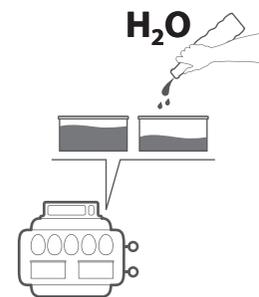


Le local doit être dégagé de tout animal, y compris les poussins qui viennent de naître.

## INCUBATION ET PRÉCAUTIONS



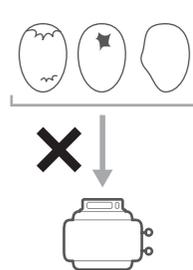
Pour la préparation et le bon fonctionnement de la couveuse, consulter le poster pliable joint (**Annexe B**).



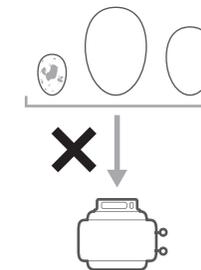
Remplir les bassines d'eau comme indiqué sur le poster pliable joint en annexe (**Annexe B**). La couveuse a été conçue pour produire un degré d'humidité correct, grâce à la (aux) bassine(s) fournie(s); il est toutefois possible d'augmenter ou de diminuer ce taux en ajoutant ou en enlevant une ou plusieurs bassines (de capacité, de forme ou de taille identique) lorsque l'humidité relevée dans la pièce s'avère être supérieure ou inférieure au taux conseillé dans le présent manuel.



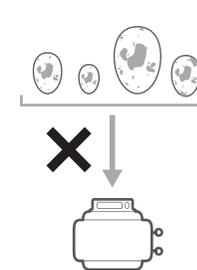
Il est conseillé de couvrir les œufs au moins 24 heures après leur ponte. Dans tous les cas, ne pas attendre plus de 5 jours (120 heures).



Ne pas couvrir des œufs endommagés, déformés et/ou comportant des défauts comme le montre la photo en annexe (**Annexe C**).



Il est conseillé de ne pas couvrir en même temps des œufs d'espèces différentes ou ayant des délais d'éclosion différents (à l'exception des couveuses destinées à cette opération). Pour connaître la durée de la période d'incubation, consulter le tableau (**Tab.03**).



Même s'ils appartiennent à la même espèce, il est conseillé de ne pas couvrir en même temps des œufs de grandeur, de forme, de poids et de porosité de la coquille différents, car l'éclosion des œufs se ferait à des délais différents (à l'exception des couveuses destinées à cette opération - **Annexe B**).



### ATTENTION

Conséquences possibles en cas d'utilisation d'œufs pondus depuis plus de 5 jours et non adaptés à la couveuse:



les embryons n'atteignent pas la maturité. Ou bien l'éclosion ne se produit pas et les poussins meurent à l'intérieur des œufs

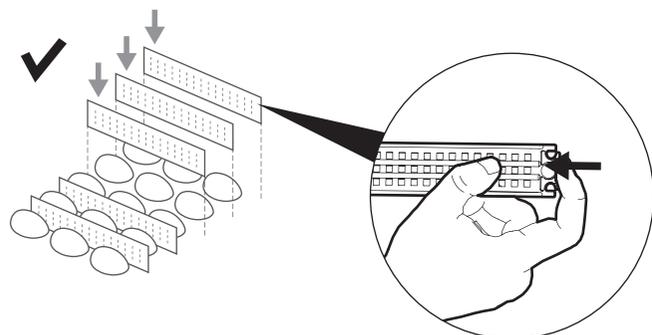


des éclosions retardées et très irrégulières avec des naissances peu viables ou difformes. Fragilité des poussins qui ne parviennent pas à se libérer de la coquille



un pourcentage élevé d'œufs clairs" à cause du germe trop âgé qui ne se développe pas

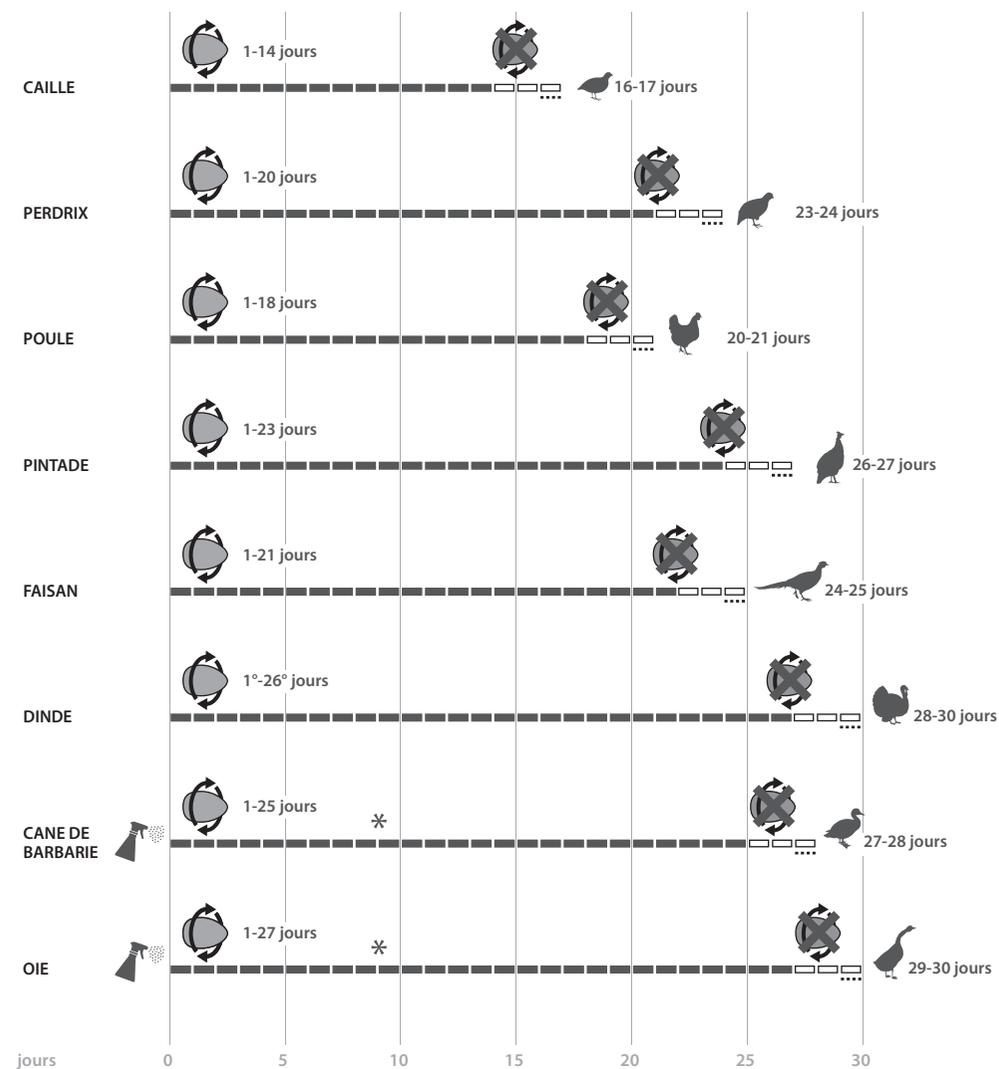
## USAGE DES SÉPARATEURS



Introduire les séparateurs dans les glissières prévues à cet effet, en maintenant une distance égale à la grandeur de l'œuf en question, en laissant un minimum de jeu qui en permette la rotation. Si les œufs à incuber sont très petits, il est possible d'introduire une ou plusieurs rangées d'œufs entre les séparateurs; si par contre les œufs sont très grands, il est possible d'éliminer un ou plusieurs séparateurs.

En cas de difficulté lors de l'introduction des séparateurs dans la machine, appuyer légèrement sur les deux extrémités pour faciliter l'opération.

Tab. 03: durée moyenne de l'incubation



### Légende

— — — — —  
Nombre de jours durant lequel il faut retourner les œufs (deux fois par jour)



— — — — —  
Nombre de jours durant lequel il ne faut pas retourner les œufs.

.....  
Période d'éclosion des œufs

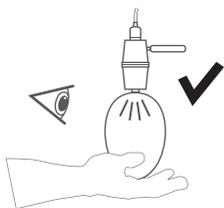


\* A partir du 9ème jour, il faut ouvrir la couveuse tous les jours, en laissant refroidir les œufs pendant 15 à 20 mn. Ensuite, humidifier les œufs en vaporisant une solution d'eau tiède. Ne pas effectuer cette opération pendant les trois jours qui précèdent l'éclosion.

## MIRAGE

**i**

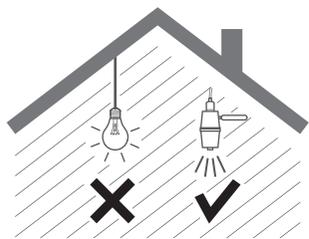
L'œuf fécondé contient l'embryon en phase de développement et à l'intérieur on peut voir une sorte de filet accroché à la coquille des œufs ; l'embryon apparaît comme une tâche foncée qui devient de plus en plus grosse au fur et à mesure que l'incubation progresse. Après un certain temps, on ne voit plus qu'une masse foncée et la chambre à air qui devient de plus en plus grosse.



Le mirage s'effectue en éclairant l'œuf au moyen d'une lampe de poche à lumière intense ou bien à l'aide d'une lampe spéciale "mire-œufs" Novital (consulter le catalogue sur le site [www.novital.it](http://www.novital.it)).



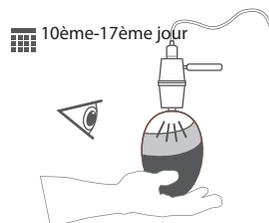
Le mirage s'effectue en éclairant l'œuf sur la partie opposée à la pointe, qui doit rester orientée vers le bas.



Le mirage s'effectue dans l'obscurité. La seule source de lumière doit être celle de la lampe de poche.



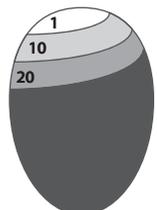
Au 6ème-7ème jour, il est possible, mais pas indispensable, de "mirer" les œufs afin d'éliminer ceux qui ne sont pas fécondés.



Il est possible de répéter l'opération entre le 10ème et le 17ème jour (et pas au-delà) afin de vérifier le bon développement.

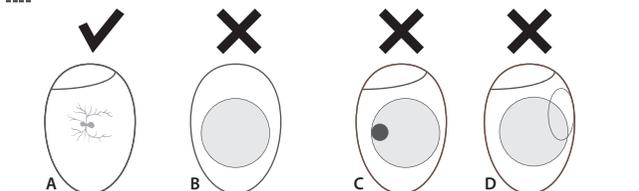
## PHASES DU DÉVELOPPEMENT EMBRYONNAIRE

**i**



Développement normal du sac à air: au fur et à mesure du temps qui passe, le sac à air grossit comme le montre l'image.

**8° giorno**



Au 8ème jour, grâce au mirage on peut identifier les situations suivantes: (A) L'œuf présente un filet de vaisseaux sanguins rouges : développement normal de l'embryon

(B) L'œuf ne présente aucune formation : mort probablement prématurée de l'embryon

(C) L'œuf présente une tâche noire ou rouge : mort probablement prématurée de l'embryon

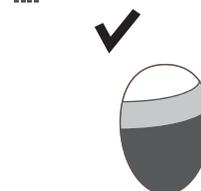
(D) L'œuf présente un anneau rouge sang : mort probablement prématurée de l'embryon

**10ème-12ème jour**



Développement embryonnaire correct se situant autour du 10ème jour: l'embryon grossit et les vaisseaux sanguins deviennent plus denses.

**16ème-18ème jour**



Développement embryonnaire correct autour du 16ème jour: l'embryon grossit considérablement et au mirage, il apparaît totalement foncé, à l'exception du sac à air.

**- 1-2 jours de l'éclosion**



Peu avant l'éclosion (24 à 48 heures), l'embryon vivant se présente avec le bec dans le sac à air.



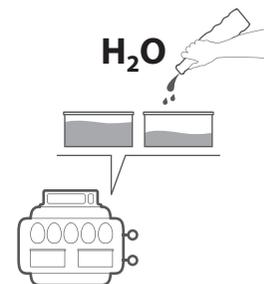
Durant les trois derniers jours, il est déconseillé d'effectuer un mirage.

## ECLOSION

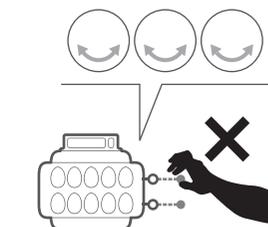
**i**



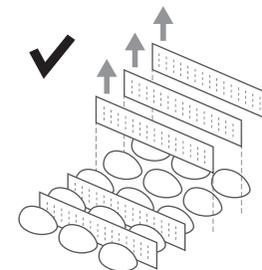
Pour la préparation à l'éclosion de la couveuse consulter le poster pliable joint (**Annexe B**).



Trois jours avant l'éclosion, ajouter de l'eau dans les bassines de façon à ne pas avoir à les compléter par la suite. Ensuite, ouvrir la couveuse uniquement si cela s'avère strictement nécessaire afin de ne pas déranger le moment délicat de l'éclosion.

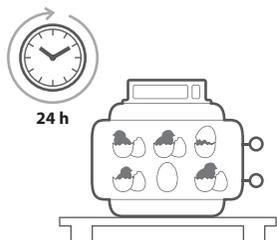


Trois jours avant l'éclosion, ne pas retourner les œufs, ni manuellement, ni à l'aide du tourne-œuf si celui-ci est installé.

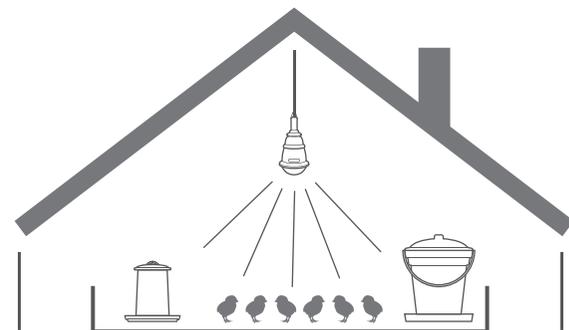


Trois jours avant l'éclosion, retirer les séparateurs.

## NAISSANCE



Lorsque l'éclosion s'est produite, les poussins doivent rester dans la couveuse pendant environ 24 heures pour sécher et n'ont besoin ni de nourriture ni d'eau.

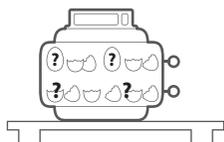


- Les poussins doivent être transportés dans un endroit très chaud et calme, ou bien sous un radiateur approprié ; utiliser des enclos adaptés afin que les poussins ne se dispersent pas.
- A partir du moment où la chaleur sera suffisante, les poussins n'auront plus tendance à s'adosser les uns contre les autres ni à s'éloigner de la source de chaleur.
- Faire boire les poussins à l'aide des abreuvoirs appropriés et les alimenter en utilisant des mangeoires (consulter le catalogue sur le site [www.novital.it](http://www.novital.it)) avec des aliments adaptés disponibles dans les magasins spécialisés.

## APRÈS-NAISSANCE



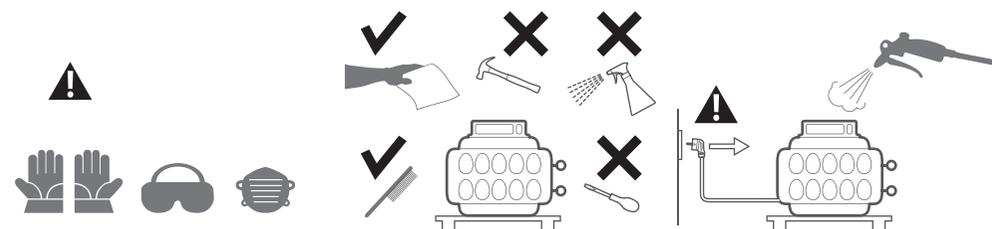
Trois jours après le dernier jour d'incubation, il est possible que les œufs non éclos ne donnent pas de naissance.



Après chaque incubation il est conseillé de contrôler les œufs qui restent éventuellement, afin de s'assurer de leur état.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

L'entretien doit se limiter aux contrôles réguliers aussi bien sur les parties en mouvement que sur le câble d'alimentation, afin de déceler tout problème ou toute usure.



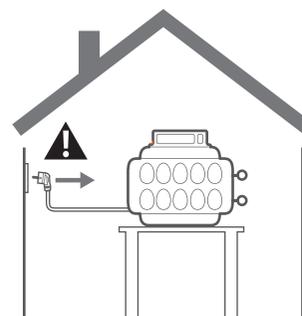
Il est conseillé de prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter de respirer les vapeurs toxiques aussi bien avant qu'après l'opération. Il est par conséquent conseillé d'utiliser des gants, des lunettes et un masque.

A l'issue de chaque incubation, il faut nettoyer la couveuse avec un chiffon humide ou une brosse, sans utiliser aucun ustensile ni aucun liquide.

Il est possible d'enlever la poussière, par un jet d'eau non violent, en se rappelant que, avant d'effectuer toute opération, il faut enlever la fiche de la prise de courant.

## NETTOYAGE EXCEPTIONNEL

Au cas où, pendant l'éclosion, de fortes odeurs étaient constatées, causées par la mort des poussins, il faudra alors désinfecter la couveuse en respectant la procédure suivante:



1

Effectuer les opérations de nettoyage dans un milieu ouvert mais à l'abri, en pensant bien à enlever la fiche de la prise de courant.

2

Avant tout, bien nettoyer la couveuse. Ensuite, traiter par des désinfectants à base de dioxyde de chlore (il est conseillé d'acheter les produits chez les meilleurs revendeurs ou auprès des pharmacies zootechniques).

3

Enfin, laisser la couveuse ouverte pendant au moins 24 heures afin que les vapeurs et les odeurs s'évaporent.



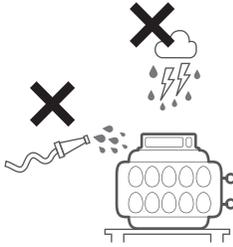
Toute autre opération de nettoyage et/ou d'entretien de l'appareil doit être effectuée uniquement par des personnes qualifiées auprès d'un Centre d'Assistance agréé ou auprès de Novital.

## RÈGLES DE SÉCURITÉ ⚠

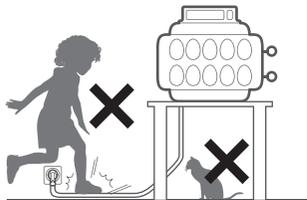
- Utiliser l'appareil uniquement pour l'usage auquel il est destiné. Tout usage différent de celui indiqué dans ce manuel peut s'avérer dangereux et le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés à des personnes, à des animaux ou à des choses, découlant du non-respect de ces instructions.
- Vérifier les données indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil et s'assurer que la tension nominale de ligne et la puissance disponibles sont adaptées à son fonctionnement.



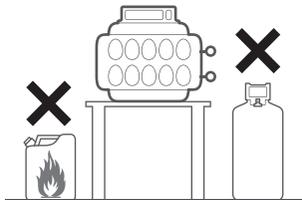
S'agissant d'un appareil électrique, il ne doit en aucun cas être utilisé avec les mains mouillées ou pieds nus.



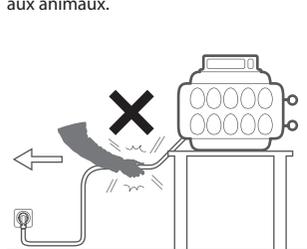
L'appareil est destiné à être utilisé à l'intérieur. Tout contact éventuel avec un jet d'eau ou en cas d'intempéries peut provoquer des pannes électriques.



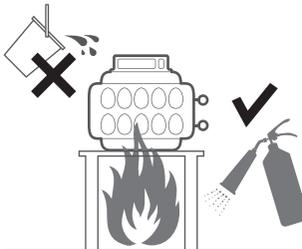
Éviter que le câble d'alimentation puisse être endommagé ou écrasé. Protéger des chocs, des angles, des parties coupantes ou en mouvement. Pendant l'utilisation, l'appareil ne doit pas être accessible aux enfants et/ou aux animaux.



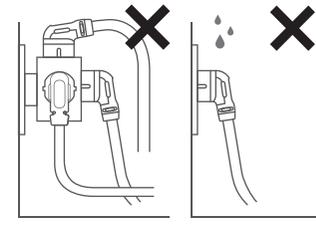
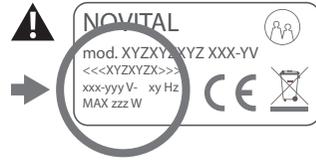
L'appareil ne doit absolument pas être utilisé dans un milieu à risque, où une saturation pourrait se produire avec des gaz inflammables, ni entrer en contact avec des liquides inflammables.



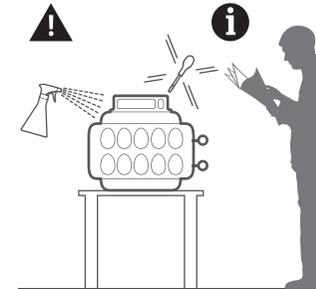
Ne pas déplacer l'appareil en tirant sur le câble d'alimentation. Toujours débrancher la fiche de la prise de courant avant tout déplacement.



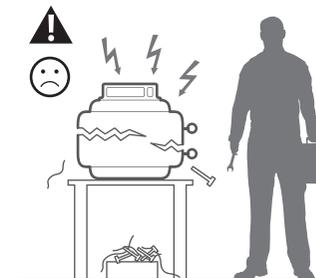
S'agissant d'un appareil électrique, en cas d'incendie intervenir en utilisant exclusivement des extincteurs à poudre (ne JAMAIS utiliser d'eau: risque d'électrocution).



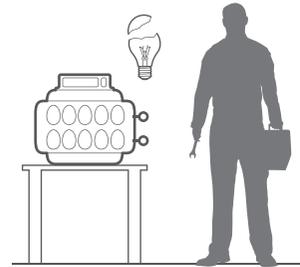
Éviter toute utilisation de rallonges. Conserver les connexions au sec.



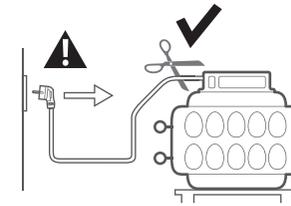
Le nettoyage ou l'entretien de l'appareil doit être effectué en suivant les règles spécifiques du paragraphe "ENTRETIEN ET NETTOYAGE".



Au cas où l'appareil serait endommagé ou non conforme dans toutes ses parties, ne pas l'utiliser.



Le remplacement de la lampe (dans les appareils où elle est prévue) doit être effectué uniquement par des personnes qualifiées, auprès d'un Centre d'Assistance agréé ou chez Novital.



Au cas où l'appareil serait hors-service, débrancher avant tout la prise de courant. Le rendre ensuite inutilisable en coupant le câble d'alimentation le plus près possible de l'endroit d'embranchement sur l'appareil. Procéder à l'élimination de l'appareil auprès de structures spécialisées.



Les éventuelles réparations (y compris le remplacement du câble d'alimentation en cas d'endommagement) devront être effectuées par le fabricant ou par des personnes qualifiées.



Éviter de rejeter dans l'environnement les parties constituant l'emballage et, tout comme pour l'appareil, ne pas les laisser à la portée des enfants, des mineurs, des personnes incapables ou des animaux.



Le fabricant décline toute responsabilité quant à d'éventuels dommages causés à des personnes, à des animaux ou à des choses, découlant du non-respect de ces règles.

## EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ ⓘ

Suite à des mises à jour, des modifications et / ou des innovations techniques, certaines parties des instructions, des spécifications et des images incluses dans le présent

document pourraient comporter des différences. Les éléments ci-inclus sont fournis à titre indicatif et pourraient donc ne pas être applicables à votre cas spécifique.

Il sera impossible d'obtenir des droits ou des revendications par rapport à la description incluse dans le présent manuel.

## INFORMATIONS AUX USAGERS ⓘ



• Dans le cadre de la mise en œuvre des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE concernant la maîtrise de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, ainsi que l'élimination des déchets, le symbole du bac barré, représenté ici et reporté sur l'appareil indique que le produit en fin de vie utile devra être éliminé séparément des autres déchets.

• L'utilisateur devra, par conséquent, rapporter l'appareil en fin de vie dans un des centres de tri sélectif spécialisé dans le tri des déchets électroniques et électrotechniques, ou bien le rapporter au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en proportion d'un contre un.

• Le respect du tri sélectif permettant ensuite le recyclage de l'appareil, ainsi qu'un traitement et/ou une élimination éco-compatible, contribue à éviter tout effet négatif sur

l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux contenus dans l'appareil.

• L'élimination abusive de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.

• Les informations relatives à la procédure correcte des dispositifs de tri sélectif sont disponibles auprès du Service Local d'Élimination des Déchets, ou bien dans le magasin où l'appareil a été acheté.

## RÉSOLUTION DE PROBLÈMES 😊

| Phase                 | Situation   | Suggestions   |
|-----------------------|---|---|
| Incubation            | Buée au niveau du couvercle et/ou du hublot entraînant la formation de petites gouttes. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ouvrir la couveuse pendant quelques minutes pour rééquilibrer l'humidité.</li> <li>Contrôler la température ambiante.</li> </ul> |
| Éclosion              | Buée au niveau du couvercle et/ou du hublot entraînant la formation de petites gouttes. | Il est normal que le couvercle et/ou le hublot soient mouillés. NE PAS ouvrir la couveuse, pour ne pas diminuer le degré d'humidité.                                    |
| Incubation / Éclosion | Absence de distribution d'énergie électrique pendant quelques heures.                   | NE PAS ouvrir la couveuse pour ralentir la baisse de la température à l'intérieur de la machine.  |
| Incubation / Éclosion | Absence de distribution d'énergie électrique pendant plus de 5/6 heures.                | Transporter la couveuse dans un lieu suffisamment chaud. Laisser le couvercle ouvert pour faire entrer la chaleur de façon à ne pas refroidir les œufs.                 |



En cas d'anomalie pendant le fonctionnement, des lampes témoins pourraient s'allumer (modèles analogues) ou des messages d'erreurs sur l'écran de la couveuse (modèles numériques) pourraient s'afficher.

## MODÈLES ANALOGIQUES



Position du voyant dans les couveuses analogiques.

| Messages  | Problème                                       | Solution 1  | Solution 2  |
|---|--|---|---|
| <p><b>Lampe</b> toujours allumée ou toujours éteinte</p> <p><b>Voyant vert</b> fixe ou éteint</p>  | <p>Température basse or température élevée</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Attendre un peu avant de régler la température.</li> <li>Essayer de régler la température selon les instructions propres à chaque appareil (voir poster).</li> </ul> | <p>Eteindre l'appareil et s'adresser à Novital ou à un Centre d'Assistance Agréé</p>  |
| <p><b>Ou voyant rouge</b> clignotant</p>  | <p>Problème général</p>                        | <p>Eteindre l'appareil et s'adresser à Novital ou à un Centre d'Assistance Agréé</p>                                     |   |

## MODÈLES NUMÉRIQUES



Position de l'écran des couveuses numériques.

| Messages | Solution1   | Solution2   |
|----------|---|---|
| E01      | Débrancher la fiche de la prise électrique pendant quelques secondes puis la réinsérer (répéter l'opération si nécessaire). Si l'anomalie persiste, s'adresser à un Centre d'Assistance Agréé.  |  <p>Si la solution 1 n'est pas efficace, s'adresser à Novital ou à un Centre d'Assistance Agréé.</p> |
| E02      | Remplacer la sonde de température en vous adressant à un Centre d'Assistance Agréé.   |   |
| E03      | Remplacer la sonde de température en vous adressant à un Centre d'Assistance Agréé.   |   |
| E04      | <p>La température à l'intérieur de la couveuse est trop basse. Vérifier :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- La température ambiante</li> <li>- Si la couveuse n'a pas été ouverte pendant trop longtemps</li> <li>- Une éventuelle rupture de la (des) résistance(s).</li> </ul> <p>S'adresser à un Centre d'Assistance Agréé pour un éventuel remplacement de la (des) résistance(s).</p> |   |
| E05      | La température à l'intérieur de la couveuse est trop élevée. S'adresser à un Centre d'Assistance Agréé pour la résolution du problème.  |   |

**NOTE GÉNÉRALE FINALE:**  
Pour tout complément d'information et tout éclaircissement consulter le site [www.novital.it](http://www.novital.it)



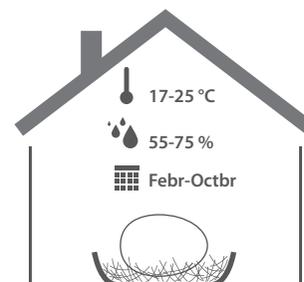
# INCUBADORA

## INSTRUCCIONES PARA USO Y MANTENIMIENTO

### INFORMACION GENERAL

- La incubadora ha sido creada para conseguir las condiciones ideales con el fin de que los huevos fecundados colocados en su interior se desarrollen los embriones hasta el nacimiento del pollito.
- El sujeto principal al que hay que darle la mayor importancia es al huevo.

### CONDICIONES OPTIMAS PARA LA PUESTA



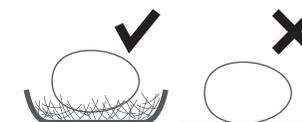
- El ambiente debe estar resguardado y bien limpio.
- Los nidos no deben exponerse al sol directo o ha mucho calor. La temperatura debe situarse entre 16°C a 24°C y la humedad entre 55% al 75%.
- **El periodo de maxima fecundidad se situa entre febrero y octubre.**



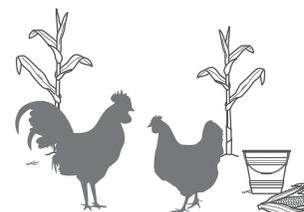
Los huevos no tienen que ser de los destinados al consumo alimentario



Los huevos tienen que estar fecundados



Las aves deben poner los huevos en nidos, no en el suelo.



- Utilizar huevos recogidos en gallineros poblados con animales sanos y bien alimentados. Los animales deben alimentarse con dieta equilibradas a base de maiz, harina de soja, forraje, harina con proteínas, vitaminas, sales minerales y abundante agua.
- Los reproductores deben ser sexualmente maduros: evitar ejemplares muy jóvenes o demasiado viejos. Para conocer la edad de maduración consultar la **Tabla 01**.
- La proporción entre machos y hembras debe ser la adecuada (consultar la **Tabla 02**). Evitar la consanguinidad (puede ser causa de muerte embrionaria) o de animales débiles.

Tabla 01: edades para la madurez sexual.

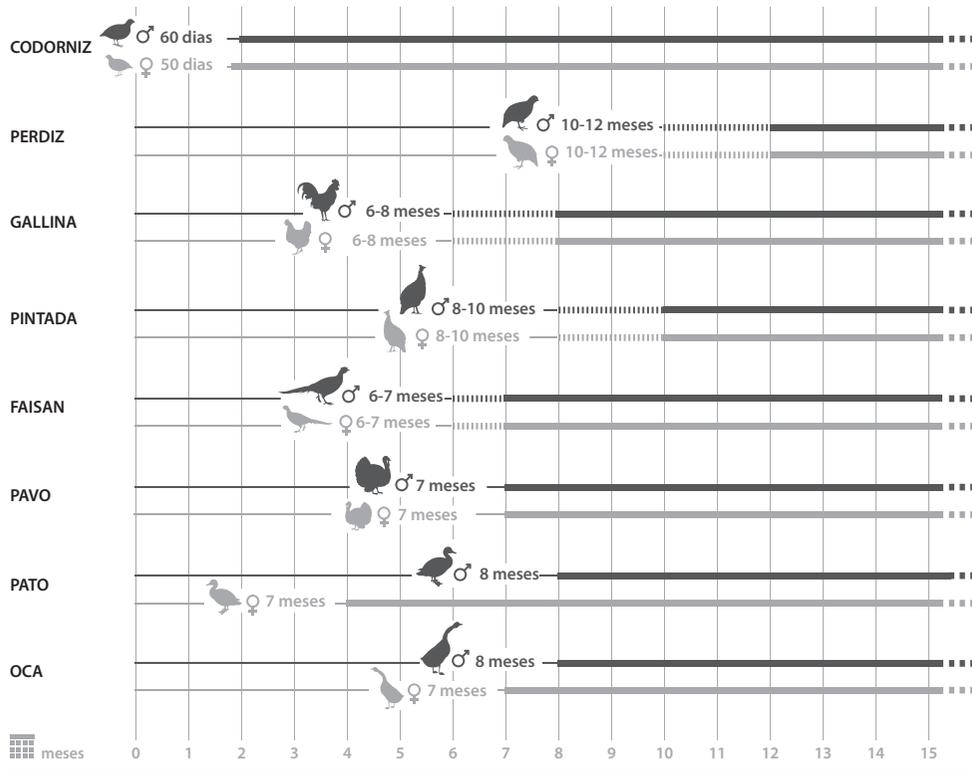


Tabla 02: cantidades optimas entre numero de machos y hembras

| machos ♂ | ♀ hembras  | Proporción |
|----------|------------|------------|
| CODORNIZ | 3 hembras  | 3X         |
| PERDIZ   | 1 hembra   | 1X         |
| GALLINA  | 10 hembras | 10X        |
| PINTADA  | 2 hembras  | 2X         |
| FAISAN   | 7 hembras  | 7X         |
| PAVO     | 10 hembras | 10X        |
| PATO     | 4 hembras  | 4X         |
| OCA      | 4 hembras  | 4X         |

## RECOGIDA

Normas de higiene: lavarse las manos antes de recoger los huevos.

Los huevos deben ser recogidos del nido al poco tiempo de su puesta por lo menos 4 veces al día. Si las temperaturas son muy altas o bajas los huevos deben ser retirados cada hora.

Evitar de golpear los huevos entre si. Evitar la recogida de huevos rotos o con defectos, como se ve en el dibujo (Anexo C).

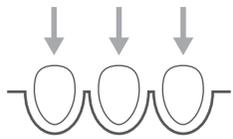
Permitir el acceso al nido solo durante el día.

No dejar los huevos en el nido durante la noche. Cerrar el acceso al nido durante la noche y reabrirlo a primera hora de la mañana.

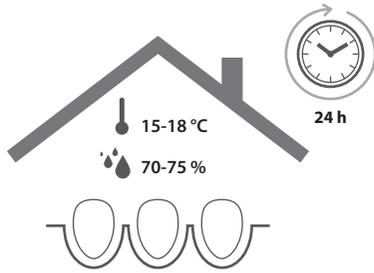
Rapidamente despues de la recogida de los huevos, hacer una primera desinfección. Eliminar las impurezas de la cascara usando una paleta de hierro o de un estropajo seco con mucha suavidad.

No usar agua para limpiar los huevos.

Es aconsejable pulverizar los huevos con una solución a base de bioxido de cloro (es aconsejable adquirir un producto comercial que se puede encontrar en revendedores o farmacias zootecnicas).

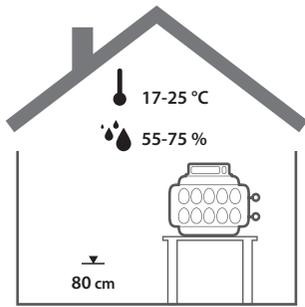


Los huevos deben almacenarse con la punta en la parte baja, en una bandeja portahuevos. Es aconsejable usar bandejas de plástico porque se pueden lavar fácilmente.

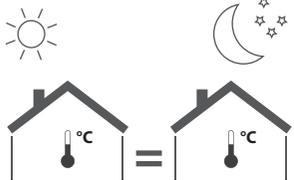


Después de la recogida, almacenar los huevos por lo menos 24 horas, en un local donde la temperatura sea estable y comprendida entre 15°C y 18°C con una humedad entre 70% y un 75%.

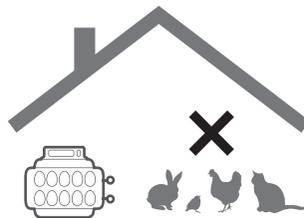
## COLOCACION DE LA INCUBADORA



- El local debe estar limpio, sin olores, bien aireado y no muy seco, la temperatura debe ser estable entre 17°C y 25°C (62°F-77°F) con una humedad entre 45% y el 55%.
- El local debe estar sombreado, no expuesto a luz directa o a focos de calor.
- No provocar variaciones grandes de temperatura y evitar las corrientes de aire, ya que podrían influir en modo negativo en el resultado de la incubación.
- La superficie de apoyo debe ser sólida y estable, por lo menos con una altura desde el suelo de 80 cm (32 pulgadas).



Es muy importante tener presente, que la temperatura del local condiciona el buen funcionamiento del aparato y la temperatura deberá ser mantenida durante el día y la noche.

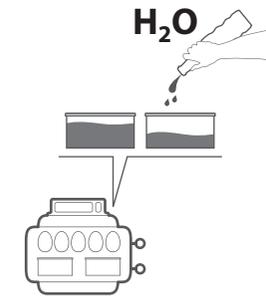


El local deberá estar libre de animales de cualquier tipo, incluidos los pollitos recién nacidos

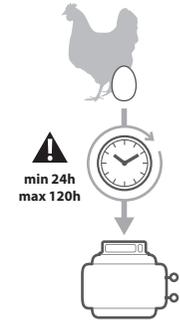
## INCUBACION Y ADVERTENCIAS



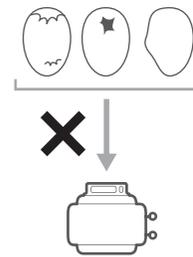
Para la preparación y correcto funcionamiento de la incubadora consultar el poster plegable incluido. (**Anexo B**).



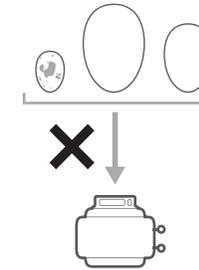
Rellenar con agua las bandejas tal como se muestra en el poster plegable anexo (**Anexo B**). La incubadora está estudiada para producir el grado de humedad necesario por mediación de la/las bandeja/bandejas de humedad que equipa la máquina. Es posible aumentar o disminuir la humedad añadiendo o disminuyendo el número de bandejas (de igual medida forma y capacidad) si la humedad ambiente es muy alta podría ser aconsejable poner más o menos bandejas que las que indican este manual.



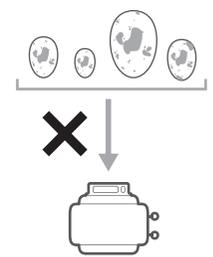
Se recomienda no iniciar la incubación de los huevos antes de transcurridas 24 horas después de la puesta. Tampoco es aconsejable iniciar la incubación con huevos de más de 5 días (120 horas).



No incubar huevos rotos, deformes y/o con defectos como los que se pueden ver en el dibujo (**Anexo C**).



Se recomienda no incubar a la vez huevos de diversas especies y con diferentes periodos de incubación (con excepción de los modelos adaptados para esos casos). Para conocer la duración del periodo de la incubación consultar la tabla (**Tabla 03**).



Incluso si corresponden a la misma especie, se aconseja no incubar a la vez huevos de tamaños, formas, peso, grandeza y porosidad diversa, porque los nacimientos de los huevos llegarán con tiempos diferentes (Excepto en los modelos preparados para esta operación - **Anexo B**).



### ATENCIÓN

Probables consecuencias si se incuban huevos almacenados más de 5 días o no adecuados para ser incubados:



El embrión no alcanza el total desarrollo o bien los embriones mueren sin pitar el huevo

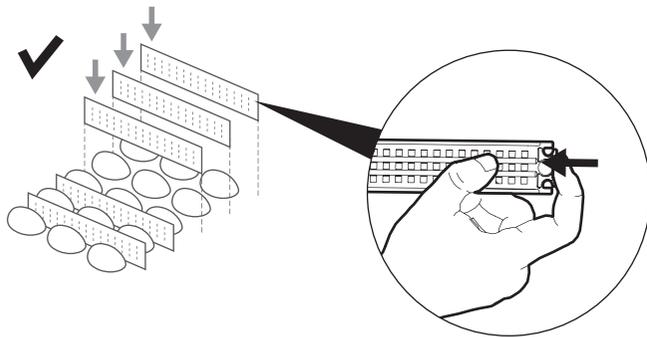


Nacimientos retardados y muy irregulares con pollitos nacidos con poca vitalidad o deformes. Pollitos débiles que no consiguen romper la cascara



Gran porcentaje de "huevos claros" porque el embrión es viejo no se desarrolla

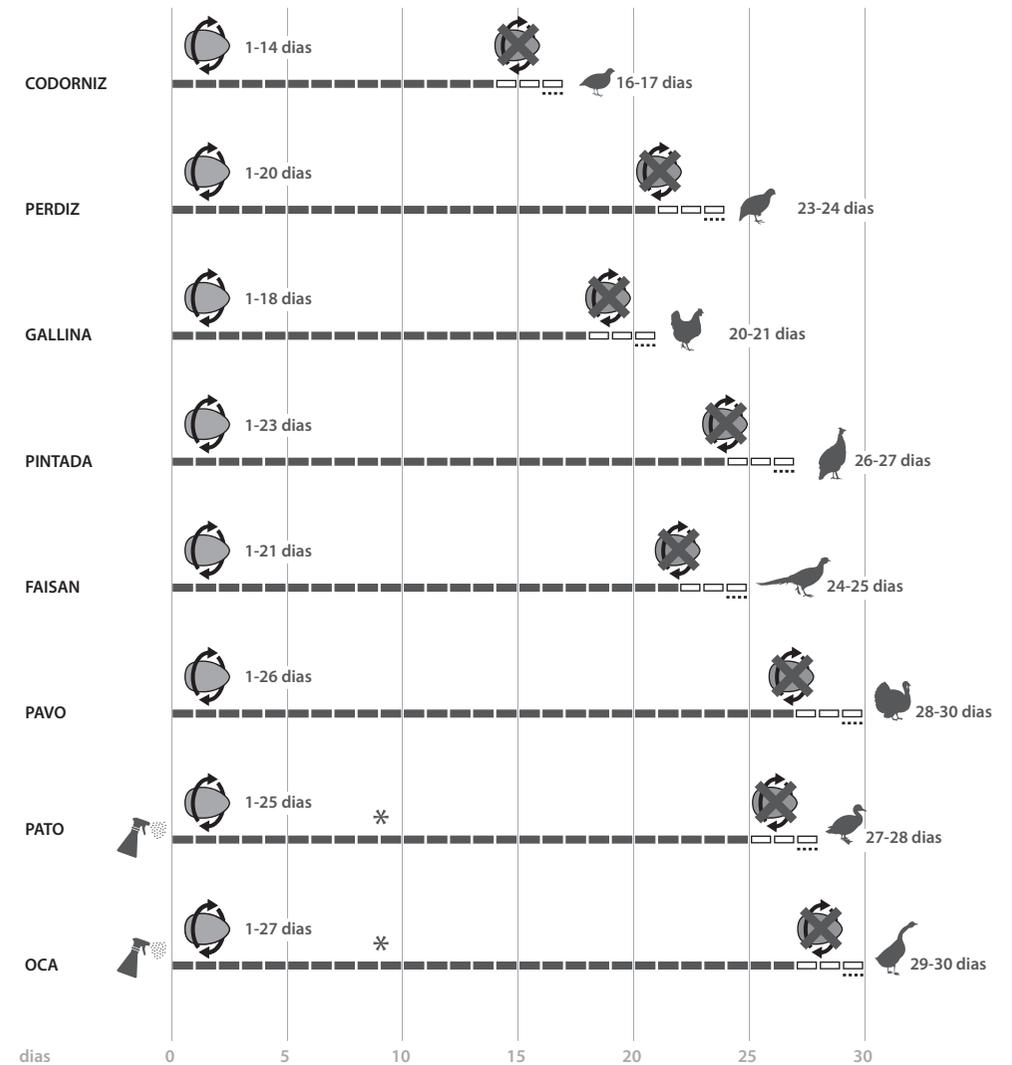
## USO DE LOS SEPARADORES



introducir los separadores en las guías correspondientes, manteniendo una distancia equivalente al tamaño del huevo mismo, dejando una holgura mínima que permita su rotación. En caso de que los huevos que deben incubarse sean mucho más pequeños, será posible insertar una o varias filas de huevos entre los separadores; al contrario, si los huevos son muy grandes, será posible eliminar algunos separadores.

En caso de que los separadores encuentren resistencia durante la fase de introducción en la máquina, apretar ligeramente las dos extremidades para facilitar su entrada.

Tabla 03: duracion media del periodo de la incubacion



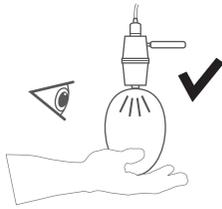
**Leyenda**

- Dias en los cuales es necesario hacer el volteo de los huevos (dos veces al día)
- Dias en los que los huevos NO deben voltearse
- ..... Periodo de incubacion de los huevos
- ☼ del 9º día es necesario abrir la incubadora cada día dejando enfriar los huevos 15-20 minutos. Después mojar los huevos con un nebulizador con agua templada. No seguir esta operación en los últimos 3 días anteriores a la eclosión.

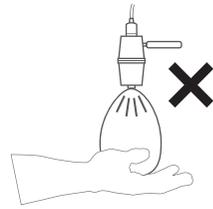
## MIRAJE



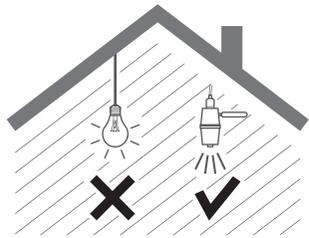
Los huevos fecundados contienen el embrión en fase de desarrollo y en su interior se puede ver una red de capilares y aparece una mancha oscura que se va haciendo grande. Después de un cierto tiempo se hace visible una masa oscura que se va haciendo más grande.



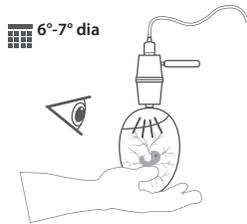
El miraje se hace iluminando el huevo mediante una luz intensa con un aparato que se llama ovoscopio (consultar catálogo en la web [www.novital.it](http://www.novital.it)).



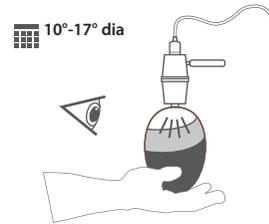
La inspección al trasluz se efectúa iluminando la parte opuesta a la punta del huevo, que permanecerá dada vuelta hacia abajo.



El miraje se debe hacer en una habitación oscura. La única fuente de luz debe ser la del propio ovoscopio.

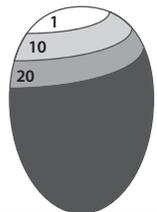


Desde el 6°-7° día es posible, pero no indispensable, mirar los huevos con un ovoscopio para eliminar los que no están fecundados.



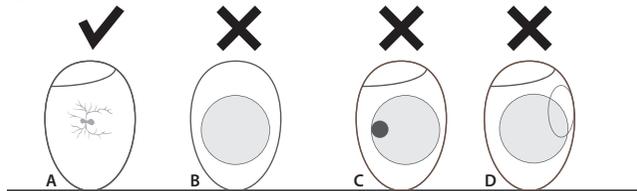
Si es posible repetir la operación después del día 10° y 17° (no en otro periodo) para verificar el correcto desarrollo del embrión.

## FASES DEL DESARROLLO EMBRIONARIO



Normal desarrollo de la cámara de aire: a medida van pasando los días la cámara de aire va creciendo.

8° día



El día 8°, el miraje puede presentar las siguientes situaciones:

(A) El huevo presenta una red de vasos sanguíneos rojos: el desarrollo del embrión es normal.

(B) El huevo no presenta ninguna

formación: posible muerte prematura del embrión.

(C) El huevo presenta una mancha negra y roja: posible muerte prematura del embrión.

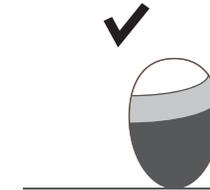
(D) El huevo presenta un anillo rojo de sangre: posible muerte prematura del embrión.

10-12° día



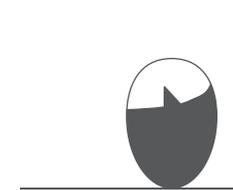
Desarrollo embrionario correcto dentro del periodo alrededor día 10°. El embrión crece y los vasos sanguíneos son muy finos.

16°-18° día



Desarrollo embrionario correcto el día 16° aproximadamente: el embrión crece considerablemente y en el miraje aparece completamente oscuro excepto la sección de la cámara de aire.

- 1 - 2 días antes del nacimiento



Pocas horas antes de la eclosión (24-48 horas) el embrión vivo se puede observar con el pico en la cámara de aire.

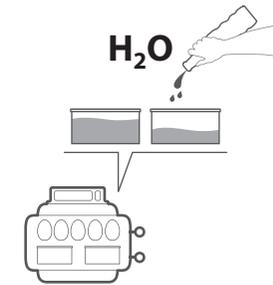


En los últimos tres días no es aconsejable hacer el miraje.

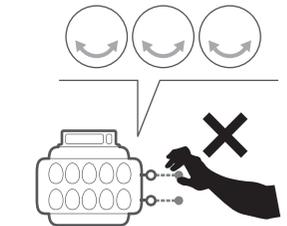
## ECLOSION



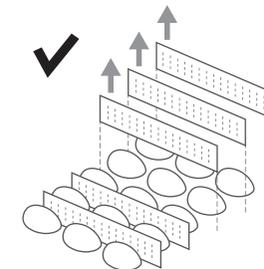
Para preparar la incubadora para la eclosión consultar el poster plegable anexo (Anexo B).



Tres días antes de la eclosión añadir agua en las bandejas para no tener que volver a llenarlas. Desde este momento procurar no abrir la incubadora únicamente para cosas imprescindibles y así no entorpecer el delicado momento de la eclosión.

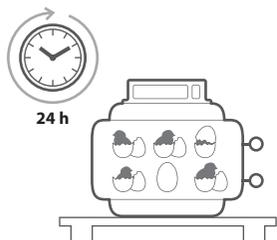


Tres días antes de la eclosión no hacer el volteo, ni manualmente, ni con el motor de volteo, si está instalado.

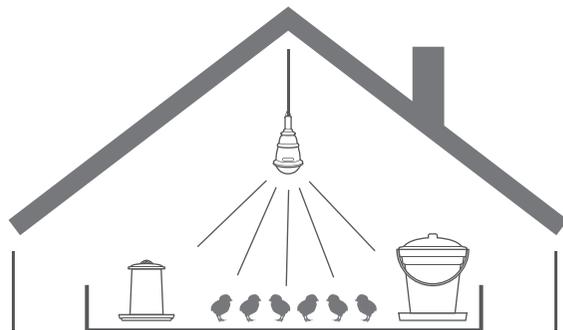


Tres días antes de la eclosión eliminar los separadores.

## NACIMIENTO



Después de la eclosión los recién nacidos deben dejarse en la incubadora cerca de 24 horas para que se sequen y no necesitan ni alimento ni agua.

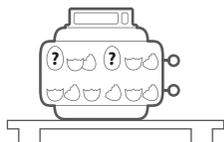


- Los pollitos deben colocarse en un ambiente caliente y tranquilo, o sea debajo de un calefactor; preparar el recinto antes de poner los pollitos.
- Cuando la temperatura sea suficiente, los pollitos estarán tranquilos sin amontonarse debajo del foco de calor.
- Dar bebida a los pollitos con los elementos adecuados utilizando bebederos y comederos (consultar catálogo en la web [www.novital.it](http://www.novital.it)) utilizar pienso especial comprado en tiendas especializadas.

## POST-NACIMIENTO



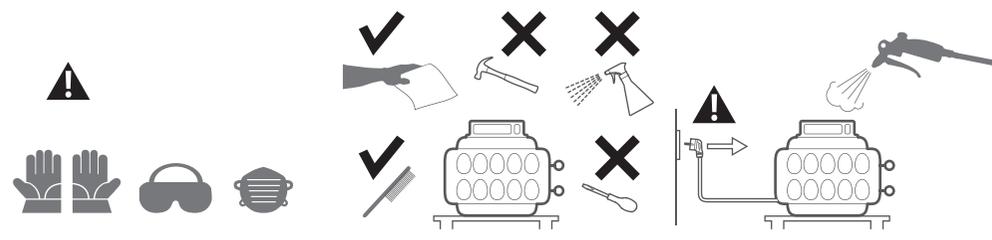
Después de cada incubación es correcto hacer un control de los huevos no nacidos, para ver su estado.



Tres días después del último día de incubación, es posible que los huevos eclosionados ya no puedan nacer.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

El mantenimiento debe limitarse a los normales controles periódicos de las partes en movimiento y del enchufe de conexión, para evitar un eventual rotura por uso.



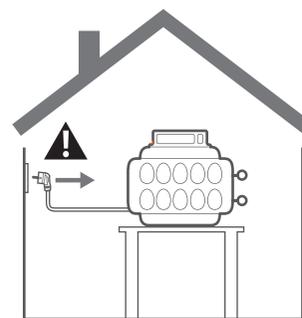
Se recomienda de tomar todas las precauciones necesarias para evitar respirar los vapores venenosos antes y después de las operaciones. Aconsejamos portar guantes, gafas y mascarillas.

Al término de cada incubación es necesario limpiar con un paño húmedo o con un plumero, sin usar otros utensilios o líquidos.

Es posible sacar el polvo, con aire comprimido a poca presión, recordamos que, antes de efectuar cualquier operación, es necesario desconectar el enchufe de la red.

## LIMPIEZA EXTRAORDINARIA

En el caso de que durante la eclosión, se produjeran olores fuertes, causados por la muerte de algún recién nacido, será necesario desinfectar la incubadora siguiendo los siguientes pasos:



1

Hacer la operación de limpieza en un espacio abierto pero resguardado, recordamos debe desconectar el enchufe de la toma de la red.

2

Primero limpiar bien la incubadora. Seguidamente, desinfectar con un desinfectante a base de bioxido de cloro (se aconseja comprar un producto comercial en un comercio o farmacia zootécnica)

3

Después dejar la incubadora abierta durante 24 horas por lo menos, para así eliminar vapores y olores



Otras operaciones de mantenimiento y limpieza o mantenimiento de la máquina deben efectuarse por personal cualificado en un centro de asistencia autorizado Novital.

## NORMAS DE SEGURIDAD

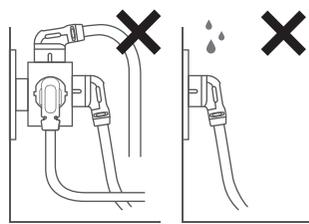
- Usar el aparato para el uso que esta fabricado. Otros usos no indicados en estas instrucciones pueden considerarse peligrosos y la Empresa Constructora no se hace responsable de cualquier daño en personas, animales o cosas si no se siguen estas normas de advertencia.
- Controlar los datos en el adhesivo del aparato y fijarse en la tension nominal de la red y la potencia disponible esta adaptada a su funcionamiento.



Tratandose de un aparato electrico, no debe usarse con las manos mojadas o los pies descalzos.



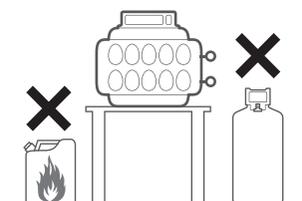
El aparato esta destinado al uso en el interior. Un posible contacto con un grifo de agua o la colocacion a la intemperie puede provocar fogonazos.



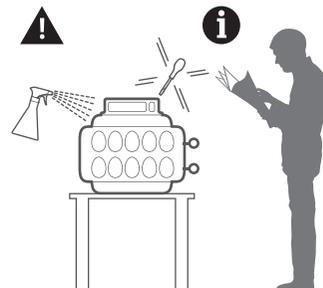
Evitar el uso impropio de prolongaciones. Mantener las conexiones secas.



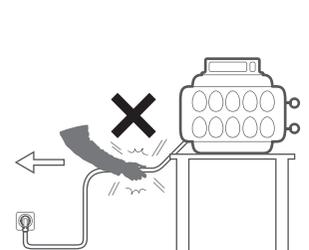
Evitar que el cable de alimentacion este roto o pelado. Protegerlo de cortes o cuchillos o cosas cortantes en movimiento. Durante su funcionamiento no debe de estar al alcance de los niños.



El aparato no debe de ser utilizado en ambiente de riesgo, no utilizar si existe la posibilidad de saturación con gas inflamable o puedo estar en contacto con liquidos inflamables.



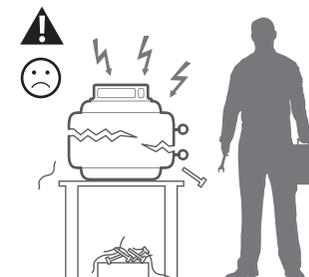
La limpieza o mantenimiento del aparato debe efectuarse siguiendo las normas especificadas en el parrafo "MANUTENCION Y LIMPIEZA".



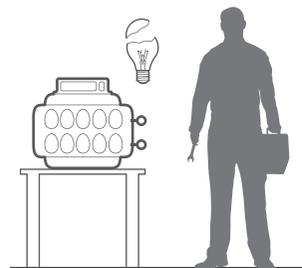
No mover el aparato tirando del cable de alimentacion. Desconectar siempre el enchufe de la red antes de cualquier movimiento.



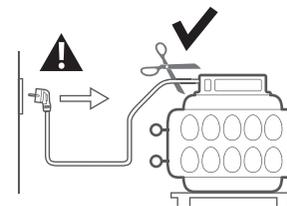
Tratandose de un aparato electrico, en caso de incendio intervenir utilizando exclusivamente extintores de polvo (no utilizar NUNCA agua: riesgo de fogonazos)



En el caso de que el aparato se averie o este roto no utilizarlo.



La sustitución de la lampara (en las incubadoras que la equipan) debe ser efectuada solo por personal cualificado, o en un centro autorizado Novital.



En el caso en que este fuera de servicio, desconectar primero la toma de corriente. Inutilizarlo cortando el cable lo mas cerca posible del punto de entrada del aparato. Eliminar el aparato en un sitio de dimensiones idoneas.



Las posibles reparaciones (incluido el cambio del enchufe de alimentacion) deberan ser efectuadas por el fabricante o tecnicos cualificados.



Evitar tirar en el ambiente las partes o cajas de embalaje, no dejar al alcance de niños, menores, discapacitados o animales.



La casa constructora declina cualquier responsabilidad por eventuales daños a personas o animales o cosas derivadas de la falta de observancia de estas normas.

## EXCLUSION DE RESPONSABILIDADES

No nos responsabilizamos de modificaciones o innovaciones tecnicas, partes de las instrucciones, de las especificaciones y de las imagenes

incluida la presente documentacion que podria ser diferente. Los elementos descritos lo son unicamente a titulo ilustrativo y podrian no ser aplicables

en su caso especifico. No es posible obtener derechos legales o reivindicaciones de la descripcion del manual presente.

## INFORMACION A LOS USUARIOS



• De acuerdo con la Directiva 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativa al uso de sustancias peligrosas con aparatos electricos y electronicos, el simbolo indica que el aparato al fin de su vida util debe ser desmontado separadamente de todos sus elementos.

• El utilizador deberá por tanto, entregar el aparato cuando finalice su vida util a un centro de

reciclaje de aparatos electricos y electronicos o en otro caso entregarlo al vendedor en el caso de adquirir un aparato equivalente en razon de uno a uno.

• La adecuada recogida diferenciada del aparato para su reciclaje, tratamiento y desmontaje contribuye y evita la posibilidad de efectos negativos en el ambiente y para la salud y favorece el reciclaje de todos los componentes del aparato.

• El desmontaje abusivo de partes de este aparato pueden comportar sanciones administrativas de acuerdo a la legislacion vigente.

• La informacion relativa al correcto procedimiento del sistema de recogida se debera consultar al Servicio Local de Reciclaje o al establecimiento vendedor.

## SOLUCION DE PROBLEMAS 😊

| Fase                  | Problema   | Solucion   |
|-----------------------|--|--|
| Incubacion            | Empañamiento de la cubierta transparente con las consecuentes formaciones de gotas de agua | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abrir la incubadora por algunos minutos para equilibrar la humedad</li> <li>• Compruebe la temperatura ambiente.</li> </ul>   |
| Eclosion              | Empañamiento de la cubierta transparente con las consecuentes formaciones de gotas de agua | Es normal que la cubierta se moje. NO abrir la incubadora, para que no baje la humedad.  |
| Incubacion / Eclosion | Falta de energia electrica durante algunas horas   | NO abrir la incubadora para desacelerar la bajada de la temperatura en el interior de la máquina.  |
| Incubacion / Eclosion | Falta de ennergia electrica durante mas de 5 o 6 horas                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar la incubadora en una habitacion lo suficientemente caliente.</li> <li>• Dejar abierta la cubierta para hacer entrar el calor y que no se enfrien los huevos.</li> </ul> |



En caso de anomalía durante el funcionamiento podrían encenderse unos indicadores luminosos (modelos analógicos) o visualizarse mensajes de error en el display de la incubadora (modelos digitales).

## MODELOS ANALOGICOS



Situacion led en la incubadora analogica.

| Mensaje                                     | Problema                            | Solucion 1  | Solucion 2   |
|---|-------------------------------------|---|--|
| Lampara siempre encendida o siempre apagada | Temperatura baja o temperatura alta | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intentar primero regular la temperatura.</li> <li>• Intentar de regular temperatura tal como se indica en las instrucciones (ver <b>Anexo B</b>).</li> </ul> | Desconectar la mnaquina y contactar con Novital o un centro de asistencia autorizado |
| Lampara verde encendida o apagada           |                                     |   |  |
| Lampara roja intermitente                   | Problema generico                   | Desconectar la mnaquina y contactar con Novital o un centro de asistencia autorizado  |  |

## MODELOS DIGITALES



Posicion del display en las incubadoras digitales.

| Mensaje | Solucion 1   | Solucion 2 |
|---------|--|------------|
| E01     | Desconectar el enchufe de la toma de corriente y despues de unos segundos volver a conectarla (repetir la operacion si es necesario)   |            |
| E02     | Sustituir la sonda de temperatura en un centro de asistencia autorizado.   |            |
| E03     | Sustituir la sonda de temperatura en un centro de asistencia autorizado.   |            |
| E04     | La temperatura del interior de la incubadora es demasiado baja. Verificar:<br>- temperatura de la habitacion<br>- apertura prologada de la incubadora<br>- posible rotura de la resistencia<br>Contactar con un centro asistencia autorizado |            |
| E05     | La temperatura del interior de la incubadora es demasiado alta. Contactar con un centro asistencia autorizado.   |            |
|         |  |            |

Si la solucion no fuese eficaz, contactar con Novital o un centro asistencia autorizado

NOTA GENERAL CONCLUSIVA:  
Para más información y cualquier aclaración consultar la página web [www.novital.it](http://www.novital.it).



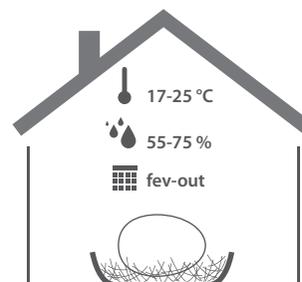
# INCUBADORA

## INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

### INFORMAÇÕES GERAIS

- A incubadora serve para criar as condições ideais para que os ovos fecundados colocados no seu interior continuem o desenvolvimento embrional até ao nascimento do pintainho.
- O sujeito principal ao qual se deve atribuir o máximo de importância é o ovo.

### CONDIÇÕES IDEAIS PARA A DEPOSIÇÃO



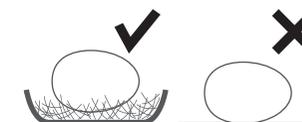
- O ambiente deve estar à sombra e bem limpo.
- Os ninhos não devem ficar expostos ao sol direto ou calor em demasia, com uma temperatura entre 16 °C e 24 °C e humidade entre 55% e 75%.
- O período de fecundação é entre fevereiro e outubro.



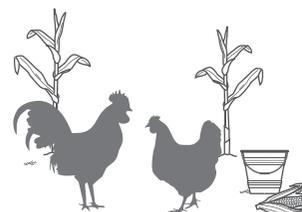
O ovo não deve ser destinado ao uso alimentar.



O ovo deve ser ou estar fecundado.



Os ovos devem ser depositados nos ninhos, não no chão.



- Utilizar ovos recolhidos em galinheiros povoados por animais sãos e bem alimentados.
- Os animais devem ser alimentados com dietas equilibradas à base de milho, farinha de soja, erva medicinal, farinhas protéicas, vitaminas, sais minerais e água abundante.
- Os animais devem estar nas justas proporções entre machos e fêmeas (consultar a **Gráfico 01**) evitando os cruzamentos entre animais do mesmo sangue (porque são causa de morte do embrião) ou de exemplares fracos.
- Os animais devem ser sexualmente maduros: evitar exemplares muito jovens ou muito velhos. Consultar a **Gráfico 02** a respeito das idades amadurecidas.

Gráfico 01: relação ideal entre quantidade de machos e quantidade de fêmeas

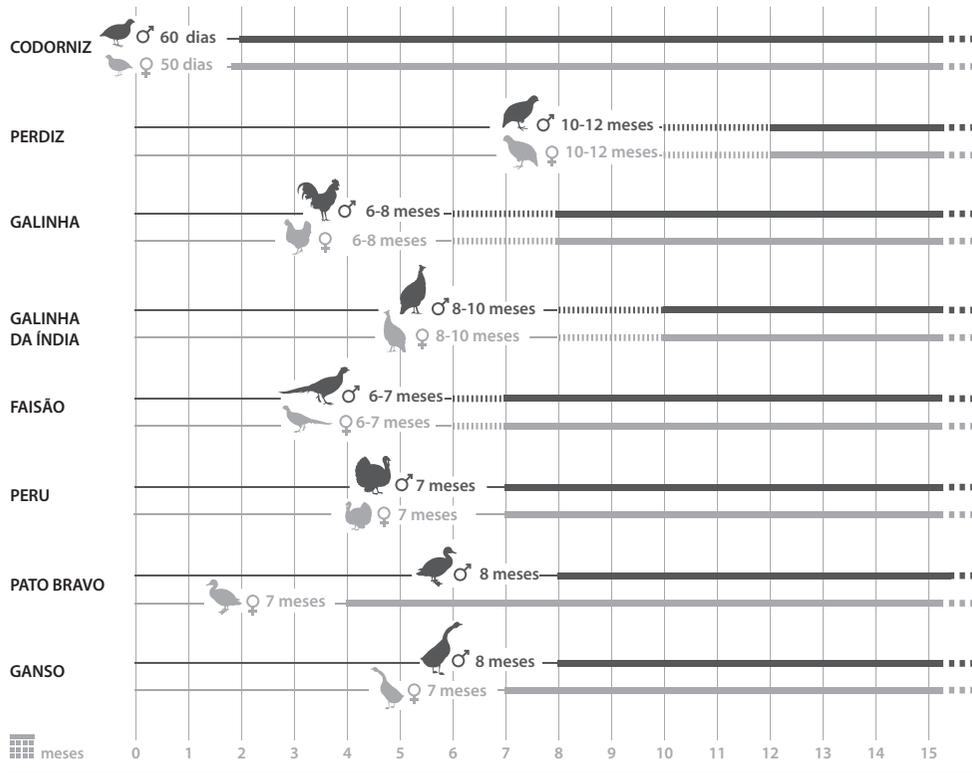


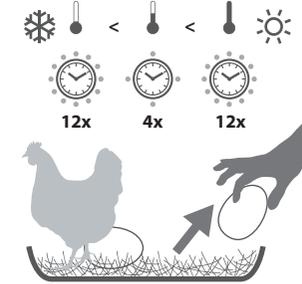
Gráfico 02: idades de alcance da maturidade sexual



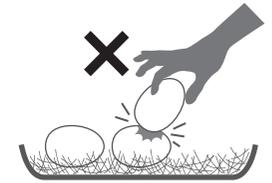
## RECOLHA



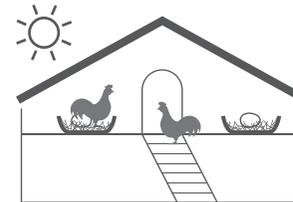
Normas higiénicas: lavar bem as mãos antes da recolha.



Os ovos devem ser recolhidos dentro de pouco tempo depois da deposição pelo menos 4 vezes por dia. No caso de temperaturas muito altas ou muito baixas recolher os ovos a cada hora.



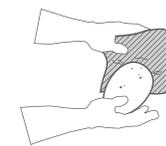
Evitar de bater ou embater com os ovos. Evitar a recolha de ovos estragados e/ou com defeitos, como mostrado na figura anexa (Anexo C).



Consentir o acesso aos ninhos só durante o dia.



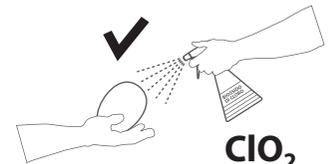
Não deixar ovos nos ninhos durante uma noite inteira. Fechar o acesso aos ninhos durante a noite e reabrir de manhã cedo.



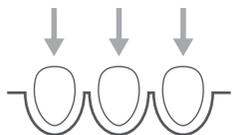
Logo depois da recolha, os ovos devem passar por uma primeira desinfecção. Limpar os ovos eliminando eventuais impurezas através de uma palha de aço ou de um pano seco passado com muita delicadeza.



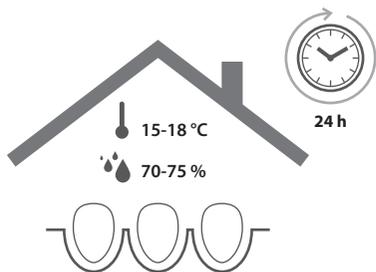
Não usar água para limpar os ovos.



Aconselha-se nebulizar os ovos com soluções à base de bióxido de cloro.

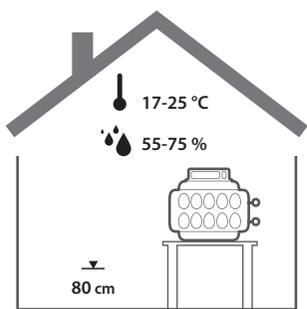


Os ovos devem ser depositados, com a ponta para baixo, nas bandejas apropriadas (plateaux). São aconselhadas as bandejas de plástico porque podem ser lavadas e desinfetadas com facilidade.

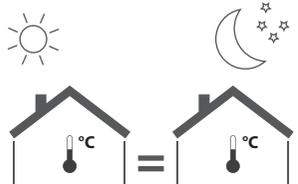


Após a colheita, manter os ovos pelo menos 24 horas num lugar onde a temperatura seja estável e entre 15°C-18°C (59°F-64°F), com um grau de umidade relativa entre 70% e 75%.

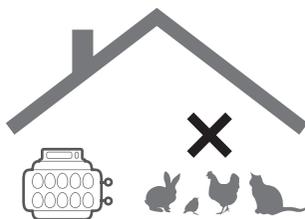
## LOCALIZAÇÃO DA INCUBADORA



- Escolher um lugar limpo, sem cheiros, bem arejado e não seco, onde a temperatura seja estável entre 17°C e 25°C (62°F – 77°F) com humidade incluída entre 45% e 55%.
- O lugar deve estar à sombra, não exposto à luz direta ou fontes de calor.
- Não causar mudanças térmicas e não criar correntes de ar porque podem influir negativamente sobre a incubação.
- O local de apoio deve ser sólido e estável, localizado pelo menos a uma altura de 80 cm (32 polegadas) do chão.



Ter presente que a temperatura levantada no local condiciona o bom funcionamento do aparelho, e por isso deverá ser mantida constante de dia e de noite.

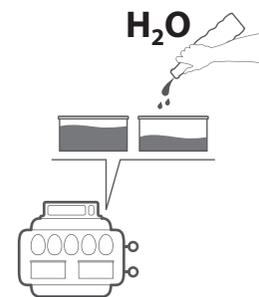


No lugar não devem estar animais de nenhum tipo, incluídos os pintainhos recém-nascidos.

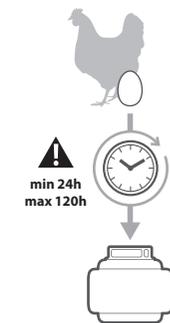
## INCUBAÇÃO E ADVERTÊNCIAS



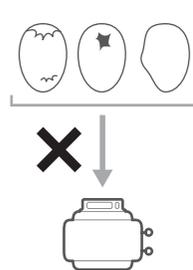
Para a preparação e o funcionamento correto da incubadora consultar a figura em anexo (**Anexo B**).



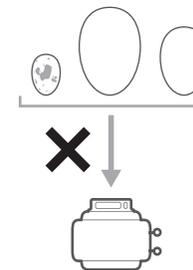
Encher com água as bacias como mostra a figura anexa (**Anexo B**).



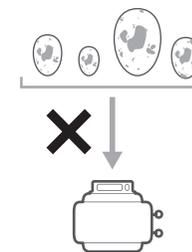
Recomenda-se incubar os ovos pelo menos depois de 24 horas depois da deposição. Em todo o caso não esperar mais de 5 dias (120 horas).



Não incubar ovos estragados, deformados e/ou com defeitos como mostra a figura anexa (**Anexo C**).



Recomenda-se não incubar ao mesmo tempo ovos de outras espécies ou com tempos de abertura diferentes (à exceção das chocadeiras destinadas a esta operação). Para conhecer a duração do período de incubação consultar a tabela (**Gráfico 03**).



Mesmo quando pertencerem à mesma espécie, aconselha-se não incubar simultaneamente ovos de tamanho, forma, peso e porosidade da casca diferentes, porque nesse caso a abertura dos ovos vai acontecer em tempos diferentes (exeto incubadoras destinadas a esta operação - **Anexo B**).



### ATENÇÃO

Consequências prováveis por causa do uso de ovos depositados à mais de 5 dias atrás ou não apropriados para a incubação:



os embriões não chegam à maturação, ou não se verifica a abertura e os recém nascidos morrem no interior dos ovos

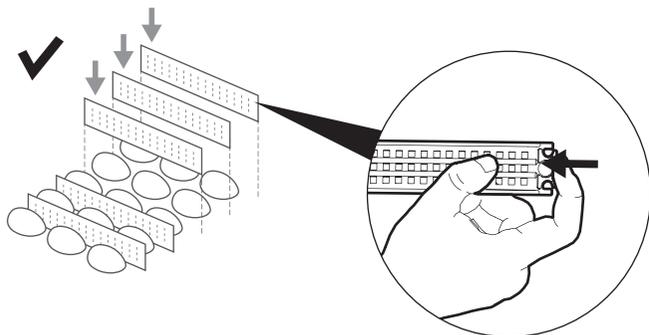


aberturas atrasadas e muito irregulares com recém nascidos pouco ágeis ou deformados. Fraqueza dos pintainhos que não conseguem livrar-se da casca



percentagem alta de "ovos claros" porque o embrião já velho não se desenvolve

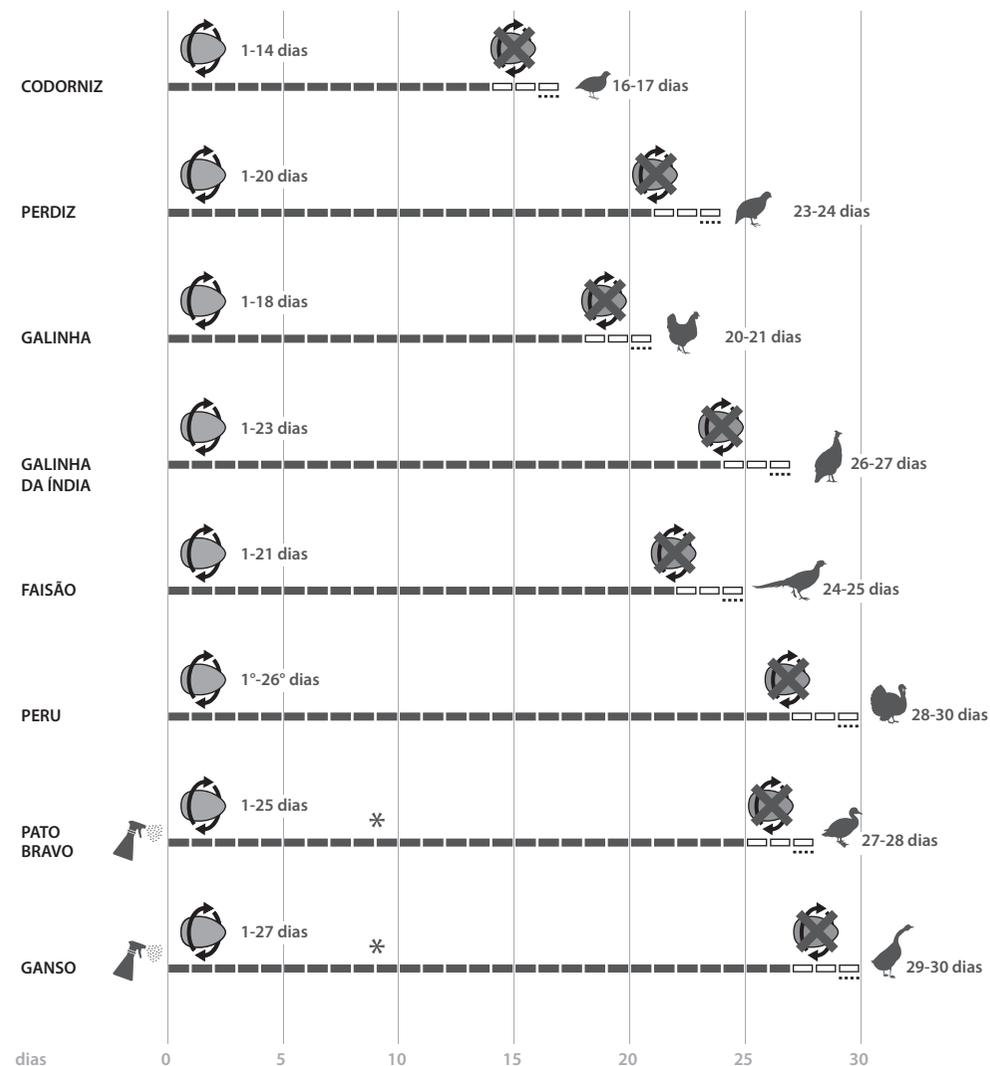
## EMPREGO DOS SEPARADORES



Introduzir os separadores nas guias apropriadas, mantendo uma distância igual ao tamanho do mesmo ovo, deixando um jogo mínimo para consentir a rotação. No caso em que os ovos de chocar sejam muito pequenos será possível inserir uma ou mais filas de ovos entre os separadores; se ao contrário os ovos fossem muito grandes, será possível eliminar alguns separadores.

No caso em que os separadores encontrem resistência na fase de introdução na máquina, apertar levemente as duas extremidades para facilitar a entrada.

Gráfico 03: duração média da incubação



Legenda

— — — — —  
Dias em que é necessário virar os ovos (2 vezes por dia).

.....  
Período de abertura dos ovos.



— — — — —  
Dias em que os ovos NÃO devem ser virados.

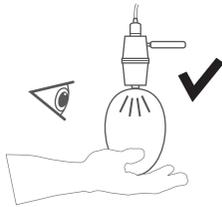


\* a partir do 9º dia é necessário abrir a chocadeira diariamente, deixando arrefecer os ovos 15-20 minutos. Depois disso humedecer os ovos com água morna nebulizada. Não executar esta operação nos últimos 3 dias antes da abertura.

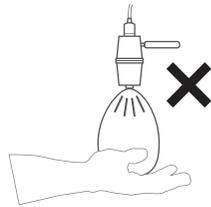
## OBSERVAÇÃO CONTRA LUZ



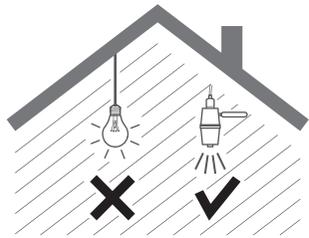
O ovo fecundado contém o embrião em fase de desenvolvimento e no interior é visível uma rede capilar logo debaixo da casca dos ovos e o embrião aparece como uma mancha escura que fica sempre maior de acordo com a continuação da incubação. Depois de um certo tempo é visível só uma massa escura e a câmara de ar que fica sempre maior.



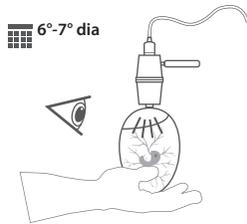
A observação contra luz é executada iluminando o ovo por meio de uma luz intensa ou com a lâmpada Novital apropriada para a observação contra luz (consultar catálogo no site [www.novital.it](http://www.novital.it)).



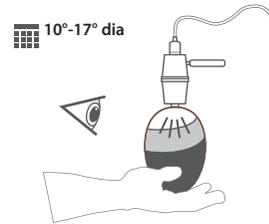
A observação contra luz é executada iluminando o ovo do lado oposto à ponta, que deve ficar virada para baixo.



A observação contra luz é executada num lugar escuro. A lâmpada deve ser a única fonte de luz.

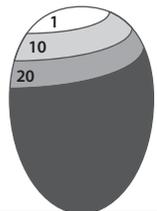


**6°-7° dia**  
A partir do 6° - 7° dia é possível, mas não indispensável, observar os ovos contra luz para eliminar aqueles não fecundados.



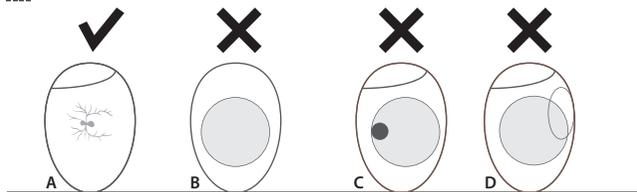
**10°-17° dia**  
É possível repetir a operação entre o 10° e o 17° dia (não depois deste período) para verificar o correto desenvolvimento.

## FASES DO DESENVOLVIMENTO EMBRIONÁRIO



Desenvolvimento normal da bolsa de ar: com o passar dos dias a bolsa cresce como ilustrado.

**8° dia**



No 8° dia, por meio da observação contra luz podem aparecer as situações seguintes:  
(A) o ovo apresenta uma rede de vasos sanguíneos vermelhos: desenvolvimento normal do embrião

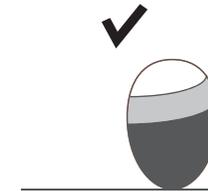
(B) o ovo não apresenta nenhuma formação: provável morte prematura do embrião  
(C) o ovo apresenta uma mancha marcada preta ou vermelha: provável morte prematura do embrião  
(D) o ovo apresenta um anel vermelho sangue: provável morte prematura do embrião

**10-12° dia**



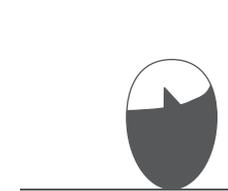
Desenvolvimento embrionário correto por volta do 10° dia: o embrião cresce e os vasos sanguíneos aumentam

**16°-18° dia**



Desenvolvimento embrionário correto por volta do 16° dia: o embrião cresce bastante e com a observação contra luz aparece completamente escuro à exceção da bolsa de ar.

**- 1 - 2 dias para abertura**



Faltando poucas horas para a abertura (24-48 horas) o embrião vivo apresenta-se com o bico na bolsa de ar.

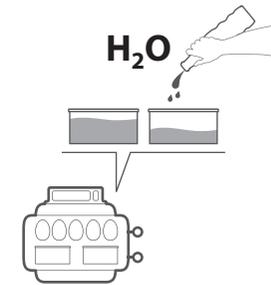


Nos últimos três dias aconselha-se fazer a observação contra luz.

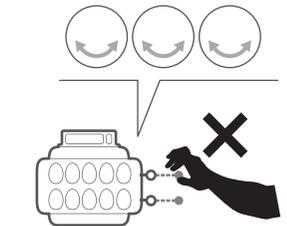
## ABERTURA DO OVO



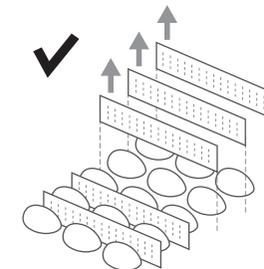
Para a preparação da abertura dos ovos da incubadora consultar a figura anexa (**Anexo B**)



Três dias antes da abertura dos ovos juntar água nas bacias para não ter que efetuar outras adições. Depois, abrir a incubadora só quando for realmente necessário para não incomodar no momento delicado da abertura dos ovos.

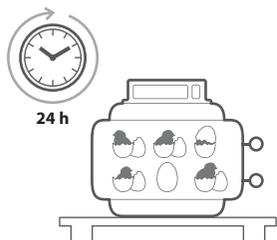


A partir dos três dias antes da abertura dos ovos não virar os mesmos, nem manualmente, nem com o virador de ovos, caso esteja instalado.

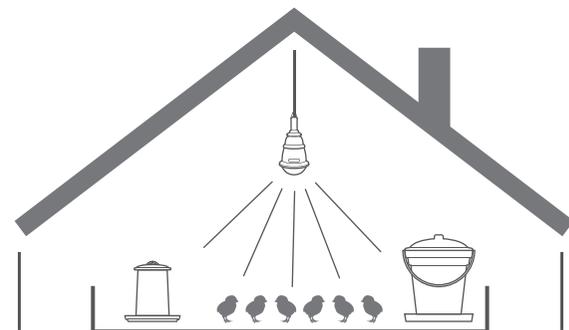


Três dias antes da abertura dos ovos retirar os separadores.

## NASCIMENTO



Depois da abertura os recém nascidos devem ficar na incubadora cerca de 24 horas para enxugar e não no precisam nem alimento, nem água.

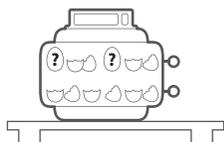


- Os pintainhos devem ser colocados num ambiente muito quente e tranquilo, ou debaixo de um aquecedor apropriado; utilizar cercas apropriadas para não deixar escapar os pintainhos.
- Quando o calor for suficiente, os pintainhos não terão a tendência de ficar uns em cima dos outros freneticamente e nem de se afastar em demasia da fonte de calor.
- Dar de beber aos pintainhos com os bebedouros apropriados e alimentá-los utilizando comedouros (consultar catálogo no site [www.novital.it](http://www.novital.it)) com ração apropriada que se encontra nas lojas especializadas.

## PÓS-NASCIMENT



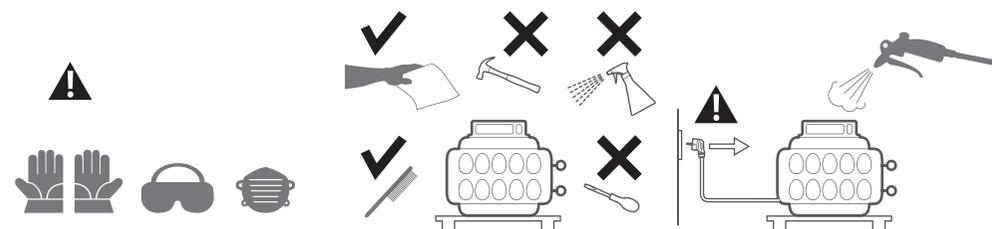
Depois de cada incubação deve-se verificar os ovos que eventualmente restam, para verificar o seu estado.



Três dias depois do último dia de incubação, é provável que os ovos não abertos não dêem nascimentos.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

A manutenção deve ser limitada aos normais controlos periódicos dos componentes em movimento e do cabo de alimentação, para verificar uma eventual danificação ou desgaste.



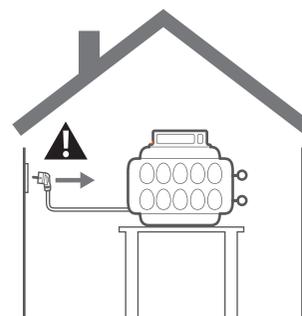
Recomenda-se tomar todas as precauções necessárias para evitar respirar os vapores venenosos antes e depois da operação. Portanto aconselha-se o uso de luvas, óculos e máscara.

No final de uma incubação é necessário limpar a incubadora com um pano húmido ou com uma escova, sem usar ferramentas ou líquidos.

É possível tirar a poeira, com um jato de água não violento, lembrando que, antes de efetuar qualquer operação, é necessário desligar a tomada da ficha.

## LIMPEZA EXTRAORDINÁRIA

No caso de, durante a abertura dos ovos aparecerem cheiros fortes causados pela morte dos recém nascidos, será necessário desinfetar a incubadora de acordo com o procedimento seguinte:



1

Executar as operações de limpeza num ambiente aberto mas protegido, não esquecendo de desligar a tomada da ficha.

2

Primeiro limpar bem a incubadora. Depois fazer o tratamento com desinfetantes à base de bióxido de cloro (aconselha-se comprar produtos comerciais nos melhores revendedores ou farmácias zootécnicas).

3

Por fim deixar a incubadora aberta pelo menos 24 horas para expulsar os vapores e os cheiros.



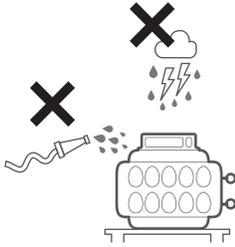
Outras operações de limpeza e/ou manutenção do aparelho devem ser executadas só com pessoal qualificado num Centro de Assistência autorizado ou na Novital.

## NORMAS DE SEGURANÇA

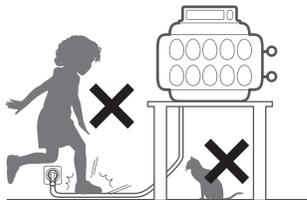
- Usar o aparelho só para o propósito ao qual foi destinado. Outras utilizações diferentes daquilo que foi indicado nestas instruções devem ser consideradas perigosas e a firma fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais prejuízos à pessoas, animais ou coisas, devido à falta de observação destas normas.
- Verificar os dados marcados na placa informativa do aparelho e verificar que a tensão nominal da rede elétrica e a potência disponíveis estejam apropriadas ao seu funcionamento.



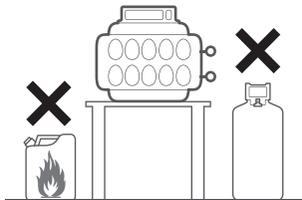
Sendo este um aparelho elétrico, não deve ser utilizado com as mãos molhadas ou com os pés descalços.



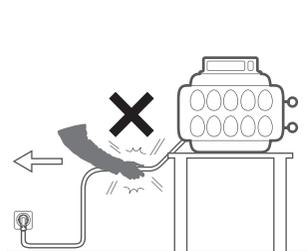
O aparelho deve ser utilizado só em ambientes fechados. O eventual contato com um jato de água ou intempérie pode causar falhas elétricas.



Evitar que o cabo de alimentação fique danificado ou esmagado. Proteger os choques, cantos, partes que cortam ou em movimento. Durante o uso, as crianças e/ou animais não podem ter acesso.



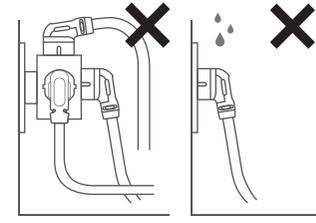
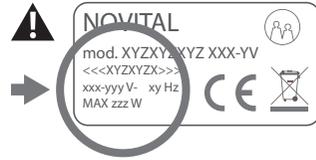
O aparelho não deve ser absolutamente utilizado em ambientes com riscos, onde possa ser possível a saturação com gases inflamáveis ou possa entrar em contato com líquidos inflamáveis.



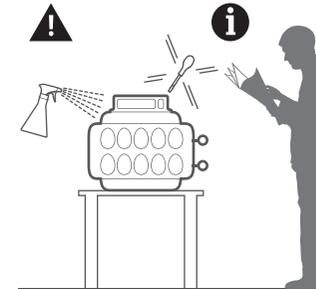
Não mudar de lugar o aparelho puxando o cabo de alimentação. Desligar sempre a tomada da rede antes de qualquer manutenção.



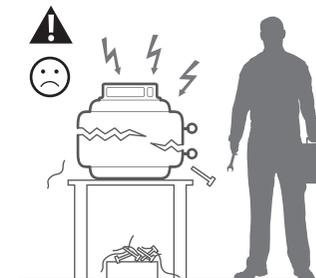
Sendo este um aparelho elétrico, no caso de incêndio, intervir utilizando apenas extintores de pó (NUNCA utilizar água: risco de fulguração).



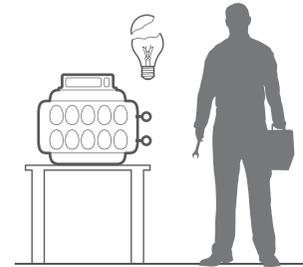
Evitar o uso não apropriado de cabos de extensão. Manter as ligações em ambiente seco.



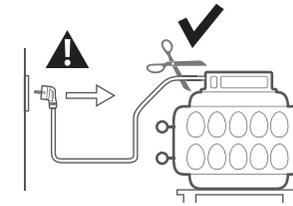
A limpeza ou a manutenção do aparelho deve ser executada de acordo com as normas indicadas no parágrafo "MANUTENÇÃO E LIMPEZA".



No caso em que o aparelho estiver danificado ou não funcionar no seu todo, não utilizá-lo.



A substituição da lâmpada (nas máquinas onde for instalada) deve ser efetuada só por pessoal qualificado, num Centro de Assistência Autorizado ou na Novital.



No caso em que o aparelho esteja fora do serviço, antes de tudo, desligar a tomada da rede elétrica. Torná-lo inoperacional cortando o cabo de alimentação o mais perto possível do ponto de engate ao aparelho. Eliminar o aparelho nas estruturas apropriadas.



As reparações eventuais (incluída a substituição do cabo de alimentação, se estiver estragado) deverão ser executadas pelo fabricante ou por pessoal técnico qualificado.



Evitar deixar no ambiente as partes da embalagem bem como do aparelho, não deixá-las ao alcance das crianças, menores, inaptos ou animais.



A firma fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais prejuízos à pessoas, animais ou coisas, devidos à falta de observância destas normas.

## EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE

Depois de atualizações, modificações e/ou inovações tecnológicas, uma parte das instruções, das especificações e das imagens incluídas

nesta documentação poderão ser diferentes. Os elementos aí descritos devem ser considerados só como exemplos e poderão não ser aplicáveis

ao seu caso específico. Não é possível obter direitos legais ou reivindicações pela descrição efetuada neste manual.

## INFORMAÇÕES PARA OS UTILIZADORES



• De acordo com a actuação das Directrizes 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, a respeito da diminuição do uso de substâncias perigosas nos equipamentos elétricos e eletrónicos e também da eliminação dos resíduos, o símbolo do lixo cruzado, aqui mostrado e marcado no aparelho informa que o produto quando chegar ao fim da sua vida útil deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos.

• O utilizador deverá então, entregar o aparelho que chegou ao fim da sua vida útil nos centros de recolha apropriados diferenciado dos resíduos eletrónicos e eletrotécnicos, ou devolvido ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho do mesmo tipo, na quantia de um por um.

• A recolha diferenciada adequada para mandar depois o aparelho eliminado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o

ambiente e a saúde, e facilita a reciclagem dos materiais de composição do aparelho.

- A eliminação não autorizada pelo utilizador determina a aplicação das multas administrativas previstas pelas leis em vigor.
- As informações a respeito do procedimento correto dos sistemas de recolha disponíveis deverão ser pedidas ao Serviço Local de Eliminação de Resíduos, ou na loja de compra.

## RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 😊

| Fase                          | Situação   | Sugestões   |
|-------------------------------|--|---|
| Incubação                     | Empanamento da tampa e/ou do óculo, com consequente formação de pequenas gota  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abrir a incubadora por alguns minutos para reequilibrar a humidade.</li> <li>• Controlar a temperatura do ambiente.</li> </ul>                                     |
| Abertura dos ovos             | Empanamento da tampa e/ou do óculo, com consequente formação de pequenas gotas | E' normal que a tampa e/ou o óculo se molhem. NÃO abrir a incubadora, para não diminuir o grau de humidade.   |
| Incubação / Abertura dos ovos | Falta de fornecimento da energia eléctrica por algumas horas                   | NÃO abrir a chocadeira, para diminuir o abaixamento da temperatura dentro da máquina.   |
| Incubação / Abertura dos ovos | Falta de fornecimento da energia eléctrica por mais de 5-6 horas               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Transportar a incubadora para um lugar suficientemente quente.</li> <li>• Deixar aberta a tampa para fazer entrar o calor e para não arrefecer os ovos.</li> </ul> |



No caso de anomalia durante o funcionamento, se podem acender espias (modelos analógicos) ou visualizar mensagens de erro no display da chocadeira (modelos digitais).

## MODELOS ANALÓGICOS



Posição da espia nas incubadoras analógicas.

| Mensagens                                     | Problema                              | Solução 1   | Solução 2  |
|---|---------------------------------------|---|--|
| <b>Lâmpada</b> sempre acesa ou sempre apagada | Temperatura baixa ou temperatura alta | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aguardar um pouco antes de regular a temperatura.</li> <li>• Tentar regular a temperatura nos modos indicados para cada uma das máquinas (Anexo B).</li> </ul> | Desligar a máquina e contactar alguém da Novital ou de um Centro de Assistência Autorizado |
| <b>Espia verde</b> fixa ou apagada            |                                       |   |  |
| <b>Pu espia vermelha</b> intermitente         | Problema genérico                     | Desligar a máquina e contactar alguém da Novital ou de um Centro de Assistência Autorizado  |  |

## MODELOS DIGITAIS



Posição do display nas incubadoras digitais.

| Mensagens  | Solução1  | Solução2   |
|------------|---|--|
| <b>E01</b> | Desligar a tomada da rede eléctrica por alguns segundos e liga-la de novo (repetir a operação se necessário). Se a anomalia persistir entrar em contato com um Centro de Assistência autorizado.  | <br>Se a Solução1 não for eficaz, contactar a Novital ou um Centro de Assistência Autorizado |
| <b>E02</b> | Substituir a sonda da temperatura num Centro de Assistência Autorizado.   |  |
| <b>E03</b> | Substituir a sonda da temperatura num Centro de Assistência Autorizado.   |  |
| <b>E04</b> | A temperatura no interior da incubadora está muito baixa. Verificar:<br>-temperatura do ambiente<br>-abertura prolongada da incubadora<br>-eventual falha da/das resistência/as.<br>Entrar em contato com um Centro de Assistência Autorizado para a eventual substituição da/das resistência/as. |  |
| <b>E05</b> | A temperatura no interior da incubadora está muito alta. Entrar em contato com um Centro Assistência autorizado para a resolução do problema.   |  |

### NOTA GERAL DE CONCLUSÃO

Para ulteriores informações e esclarecimentos consultar o site [www.novital.it](http://www.novital.it)



# ΕΚΚΟΛΑΠΤΗΡΙΟ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Το εκκολαπτήριο χρειάζεται ώστε να δημιουργήσει τις ιδανικές συνθήκες για τα γονιμοποιημένα αυγά που βρίσκονται στο εσωτερικό του ώστε να συνεχίσουν την εμβρυϊκή τους ανάπτυξη μέχρι τη γέννηση του μικρού νεοσσού.
- Το βασικό μέρος στο ποίο πρέπει να δοθεί η μέγιστη σημασία είναι το αυγό.

## ΙΔΑΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΑΥΓΩΝ



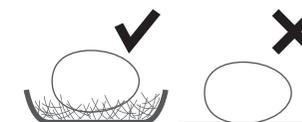
- Το περιβάλλον θα πρέπει να έχει σκιά και να είναι πολύ καθαρό
- Οι φωλιές δεν πρέπει να εκτίθενται απευθείας στον ήλιο ή σε μεγάλες θερμοκρασίες, αλλά σε θερμοκρασίες μεταξύ 16ο C και 24ο C και σε υγρασία μεταξύ 55% και 75%.
- Η γόνιμη περίοδος είναι μεταξύ Φεβρουαρίου και Οκτωβρίου.



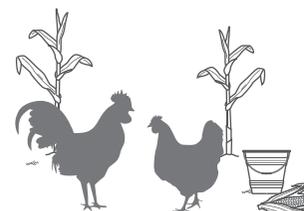
Το αυγό δεν πρέπει να προορίζεται για διατροφική χρήση.



Το αυγό πρέπει να γονιμοποιηθεί.

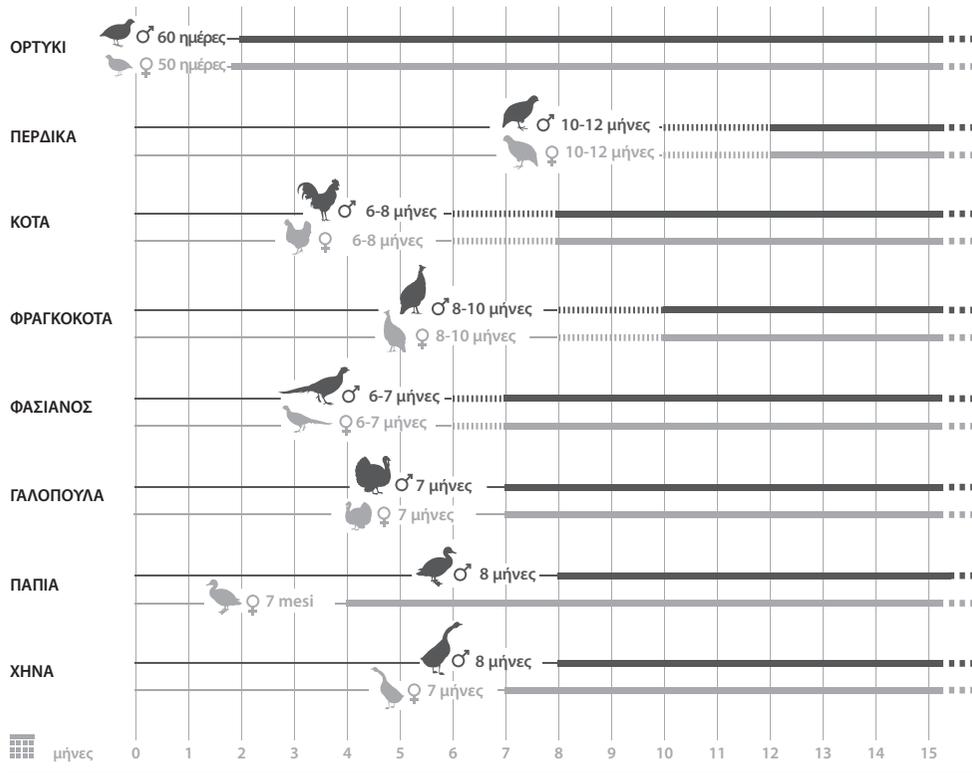


Τα αυγά θα πρέπει να τοποθετηθούν σε φωλιές και όχι στο έδαφος.



- Χρησιμοποιήστε αυγά από κοτέτσι με υγιή και καλά ταϊσμένα ζώα. Τα ζώα πρέπει να τρέφονται με ισορροπημένες δίαιτες με βάσει το καλαμπόκι, το αλεύρο σόγιας, τη μηδική, τα πρωτεϊνικά αλεύρα, τις βιταμίνες, τα ιχνοστοιχεία αλλά και πολύ νερό.
- Τα ζώα θα πρέπει να ζουν σε σωστή αναλογία μεταξύ αρσενικών θηλυκών (δείτε πίνακα – Πιν.01) αποφεύγοντας τη διασταύρωση μεταξύ των ομοίμων ζώων (καθώς αυτό αποτελεί αιτία θανάτου του εμβρύου) ή με αδύναμα ζώα.
- Τα ζώα θα πρέπει να είναι ώριμα προς αναπαραγωγή: αποφύγετε τα πολύ νεαρά ή πολύ γηρασμένα ζώα. Για την ηλικία ωριμότητας συμβουλευτείτε τον πίνακα (Πιν.02).

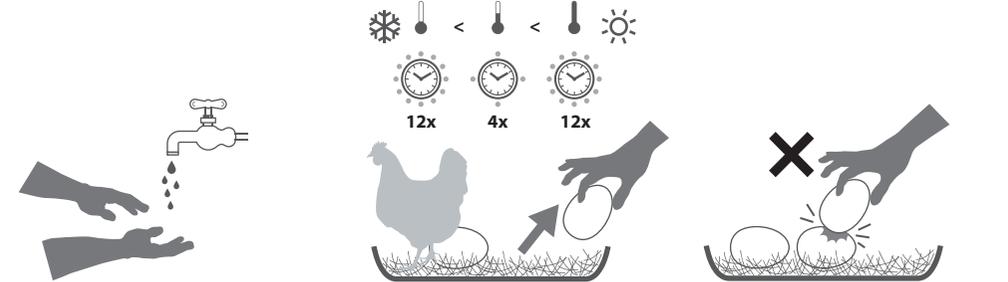
Πιν.01: Περίοδος ωρίμανσης για αναπαραγωγή



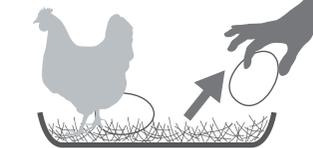
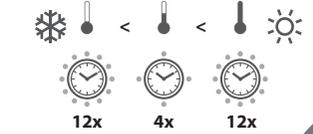
Πιν.02: η βέλτιστη δυνατή αναλογία μεταξύ των αρσενικών και των θηλυκών

| Συγγένεια  | Αρσενικά (♂) | Θηλυκά (♀) | Αναλογία |
|------------|--------------|------------|----------|
| ΟΡΤΥΚΙ     | 1            | 3          | 3X       |
| ΠΕΡΔΙΚΑ    | 1            | 1          | 1X       |
| ΚΟΤΑ       | 1            | 10         | 10X      |
| ΦΡΑΓΚΟΚΟΤΑ | 1            | 2          | 2X       |
| ΦΑΣΙΑΝΟΣ   | 1            | 7          | 7X       |
| ΓΑΛΟΠΟΥΛΑ  | 1            | 10         | 10X      |
| ΠΑΠΙΑ      | 1            | 4          | 4X       |
| ΧΗΝΑ       | 1            | 4          | 4X       |

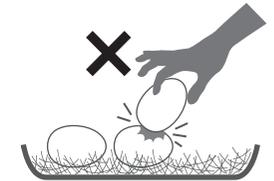
## ΣΥΛΛΟΓΗ



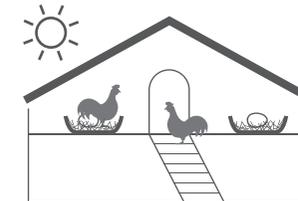
Κανονισμοί υγιεινής: πλύνετε τα χέρια με προσοχή πριν από τη συλλογή.



Τα αυγά θα πρέπει να μαζεύονται σε σύντομο χρονικό διάστημα από την απόθεσή τους, τουλάχιστον 4 φορές την ημέρα. Σε περίπτωση υψηλών ή χαμηλών θερμοκρασιών μαζέψτε τα αυγά κάθε ώρα.



Μη χτυπάτε τα αυγά. Αποφύγετε το μάζεμα των αυγών με πρόβλημα και/ή ελαττώματα, όπως δείχνει η εικόνα (Παράρτημα C).



Επιτρέψτε την πρόσβαση στις φωλιές μόνο κατά τη διάρκεια της ημέρας.



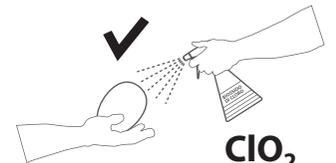
Μην αφήνετε τα αυγά στις φωλιές όλη τη νύχτα. Κλείνετε την πρόσβαση στις φωλιές κατά τη διάρκεια της νύχτας και ανοίξτε πάλι νωρίς το πρωί.



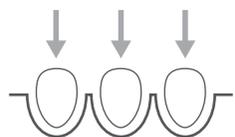
Αμέσως μετά το μάζεμα, τα αυγά θα πρέπει να υποβάλλονται σε μια πρώτη απολύμανση. Καθαρίστε τα αυγά από τυχόν ακαθαρσίες χρησιμοποιώντας ένα συμμάτινο σφουγγαράκι ή ένα στεγνό πανί με απαλές κινήσεις.



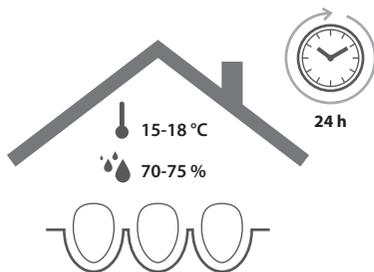
Μη χρησιμοποιείται νερό για να καθαρίσετε τα αυγά.



Συνιστάται ο ψεκασμός των αυγών με διαλύματα με βάση το διοξειδίο του χλωρίου.

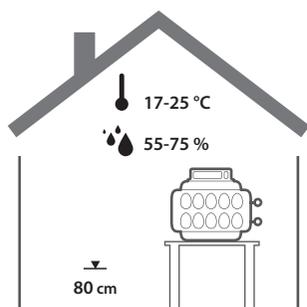


Τα αυγά θα πρέπει να τοποθετηθούν με τη μύτη προς τα κάτω στα αντίστοιχα δοχεία (πλατώ). Συνιστώνται τα πλαστικά δοχεία γιατί πλένονται και απολυμαίνονται εύκολα.

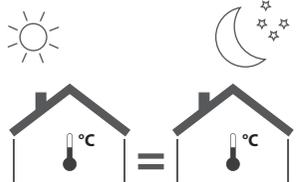


Μετά την συλλογή, φυλάξτε τα αυγά για τουλάχιστον 24 ώρες σε περιβάλλον με σταθερή θερμοκρασία μεταξύ 15°C και 18°C με υγρασία μεταξύ 70% και 75%.

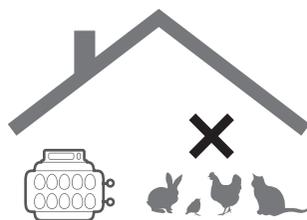
## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΕΚΚΟΛΑΠΤΗΡΙΟΥ



- Επιλέξτε έναν καθαρό χώρο, χωρίς οσμές, με καλό αερισμό και χωρίς ξηρότητα, στον οποίο η θερμοκρασία θα παραμείνει σταθερή μεταξύ 17°C και 25°C (62°F - 77°F) με υγρασία μεταξύ 45% και 55%
- Ο χώρος θα πρέπει να έχει σκιά και να μην είναι εκτεθειμένος στο απευθείας φως και τη θερμότητα.
- Μη δημιουργείτε σκαμπανεβάσματα στη θερμοκρασία και έκθεση σε ρεύματα καθώς μπορεί να επηρεάσουν αρνητικά την επώαση.
- Η επιφάνεια θα πρέπει να είναι στερεή και σταθερή, σε ύψος τουλάχιστον 80 εκ. (32 ίντσες) από το έδαφος.



Να θυμάστε ότι η θερμοκρασία του χώρου επηρεάζει την καλή λειτουργία της συσκευής, επομένως θα πρέπει να διατηρείται σταθερή τόσο την ημέρα όσο και τη νύχτα.

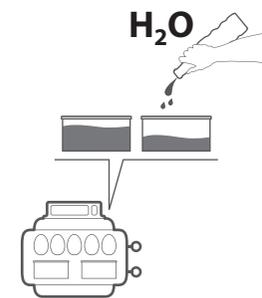


Ο χώρος δεν θα πρέπει να έχει άλλα ζώα ούτε και νεογέννητα κοτοπουλάκια.

## ΕΚΚΟΛΑΨΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ



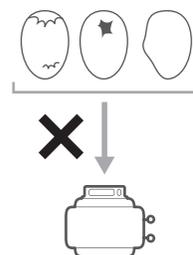
Για την προετοιμασία και τη σωστή λειτουργία του εκκολαπτηρίου, συμβουλευτείτε το αναδιπλούμενο φυλλάδιο που επισυνάπτεται (**Παράρτημα Β**).



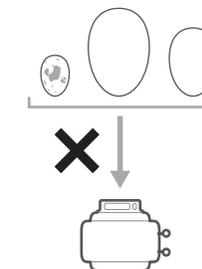
Γεμίστε με νερό τα δοχεία όπως δείχνει το αναδιπλούμενο φυλλάδιο (**Παράρτημα Β**). Το εκκολαπτήριο έχει σχεδιαστεί για να παράγει το σωστό βαθμό υγρασίας μέσω του/των δοχείου/ων που διατίθενται. Μπορείτε να την αυξήσετε ή να τη μειώσετε προσθέτοντας ή αφαιρώντας ένα από τα δοχεία (ιδίου σχήματος και χωρητικότητας) όταν η υγρασία στο περιβάλλον είναι υψηλότερη ή χαμηλότερη από την τιμή που συνιστάται στο εγχειρίδιο.



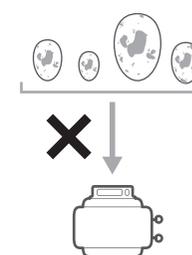
Συνιστάται η επώαση των αυγών τουλάχιστον 24 ώρες μετά την απόθεσή τους. Ωστόσο, δεν πρέπει να περιμένετε περισσότερο από 5 ημέρες (120 ώρες).



Μην επωάζετε τα αυγά που δεν είναι καλά, έχουν αλλοιωθεί και/ή έχουν προβλήματα δείτε φωτογραφίες (**Παράρτημα C**)



Συνιστάται να μη γίνεται η ταυτόχρονη επώαση αυγών διαφορετικών ειδών ή με διαφορετική ημερομηνία εκκόλαψης (με εξαίρεση τα εκκολαπτήρια που έχουν αυτές τις προδιαγραφές). Για να μάθετε τη διάρκεια της περιόδου επώασης συμβουλευτείτε τον πίνακα (**Πιν.03**).



Ακόμη και αν ανήκουν στο ίδιο είδος, συνιστάται η επώαση να μη γίνεται ταυτόχρονα όταν τα αυγά έχουν διαφορετικό μέγεθος, σχήμα, βάρος και διαπερατότητα του κελύφους, διαφορετικά η εκκόλαψη των αυγών θα γίνει σε διαφορετικές χρονικές στιγμές (με εξαίρεση τα εκκολαπτήρια που έχουν αυτές τις προδιαγραφές - **Παράρτημα Β**)



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Πιθανές επιπτώσεις από χρήση αυγών που έχουν τοποθετηθεί από 5 ημέρες και πάνω ή που δεν είναι κατάλληλα για εκκόλαψη:



Τα έμβρυα δεν ωριμάζουν ή δεν εκκολάπτονται και τα έμβρυα πεθαίνουν μέσα στα αυγά

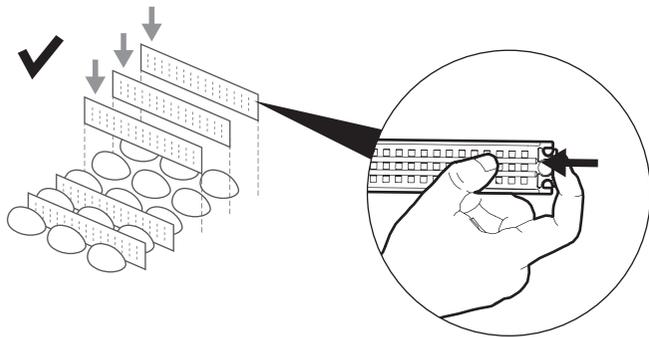


Οι εκκολάψεις γίνονται σε ακανόνιστα χρονικά διαστήματα και τα κοτοπουλάκια δεν είναι ζωηρά ή παρουσιάζουν παραμορφώσεις. Αδυναμία των νεογνών τα οποία δεν μπορούν να απελευθερωθούν από το κέλυφος



Σημαντικά ποσοστά «ανοιχτόχρωμων αυγών» γιατί το σπέρμα είναι γέρικο και δεν αναπτύσσεται

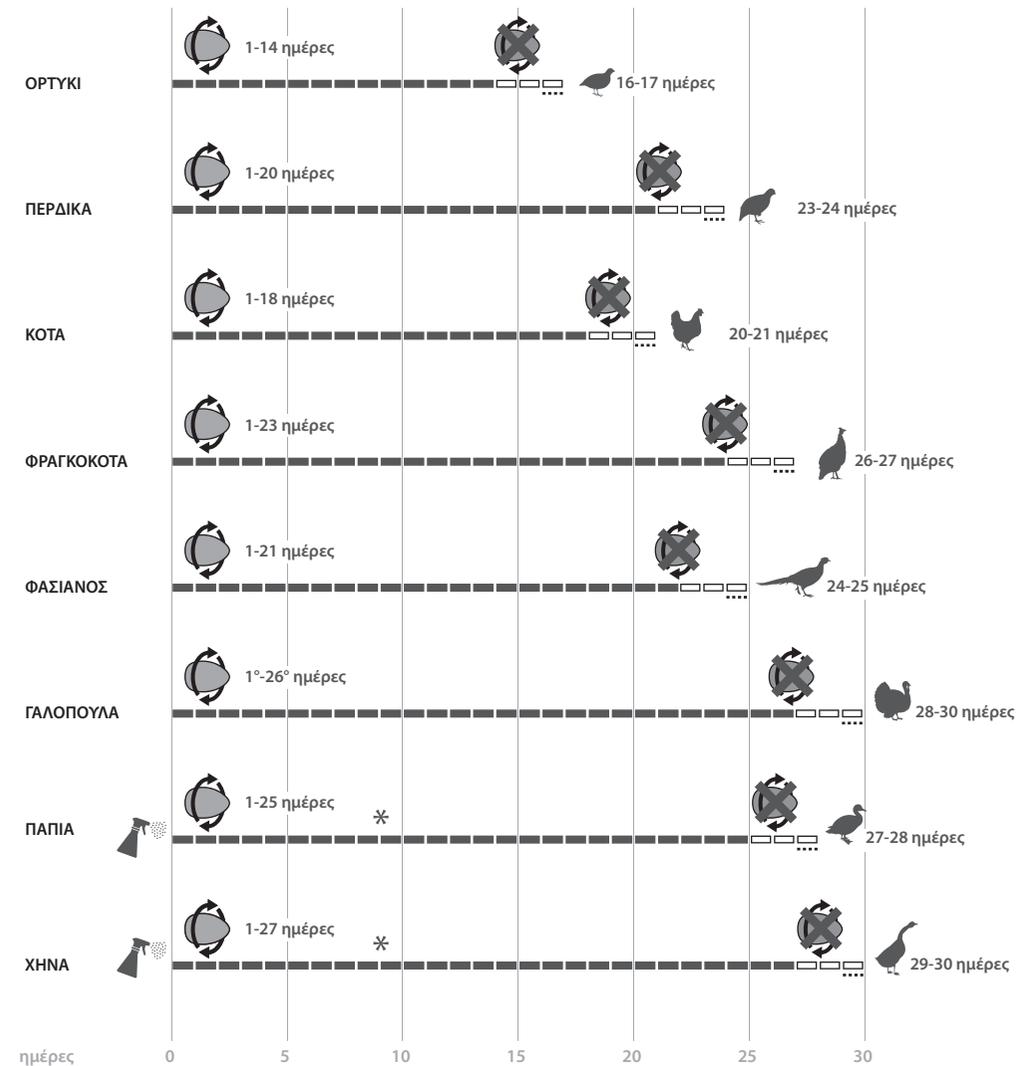
## ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΩΝ



Εισάγετε τους διαχωριστές στους αντίστοιχους οδηγούς, διατηρώντας απόσταση ίση με το ίδιο το αυγό, αφήνοντας ελάχιστο περιθώριο που να επιτρέπει την περιστροφή. Στην περίπτωση που τα αυγά προς εκκόλαψη είναι πολύ μικρά, μπορείτε να εισάγετε μια ή περισσότερες σειρές αυγών μεταξύ των διαχωριστών. Αν, αντιθέτως, τα αυγά είναι πολύ μεγάλα, μπορείτε να καταργήσετε κάποιους διαχωριστές.

Αν οι διαχωριστές συναντήσουν αντίσταση κατά την εισαγωγή τους στο μηχάνημα, πατήστε ελαφρά τα δύο άκρα ώστε να διευκολύνετε την εισαγωγή.

Πιν.03: Μέσοι χρόνοι εκκόλαψης



Λεζάντα

■ ■ ■ ■ ■  
 Ημέρες κατά τις οποίες είναι απαραίτητη η περιστροφή των αυγών (2 φορές την ημέρα)



■ ■ ■ ■ ■  
 Ημέρες κατά τις οποίες για αυγά ΔΕΝ πρέπει να γυρίσουν.

.....  
 Περίοδος εκκόλαψης των αυγών

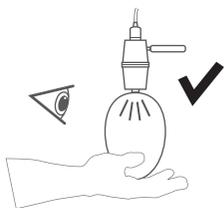


\* Από την 9η ημέρα το εκκολαπτήριο θα πρέπει να ανοίγει κάθε μέρα, αφήνοντας τα αυγά να κρυώσουν για 15-20 λεπτά. Στη συνέχεια βρέξτε τα αυγά ψεκάζοντάς τα με χλιαρό αυγά. Μην το κάνετε αυτό τις 3 προηγούμενες μέρες από την εκκόλαψη.

## ΩΟΣΚΟΠΗΣΗ

**i**

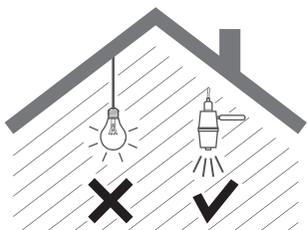
Το γονιμοποιημένο αυγό περιέχει το έμβρυο στη φάση της ανάπτυξης και στο εσωτερικό εμφανίζεται ένα τριχοειδές πλέγμα ακριβώς κάτω από το κέλυφος των αυγών και το έμβρυο εμφανίζεται σαν ένας σκούρος λεκές που γίνεται όλο και πιο μεγάλος όσο προχωρά η επώαση. Μετά από κάποιο διάστημα φαίνεται μόνο μια σκούρα μάζα και ο θύλακας αέρα γίνεται όλο και μεγαλύτερος.



Η ωοσκόπηση γίνεται φωτίζοντας το αυγό με έναν ειδικό φακό με έντονο φως ή με τον ειδικό λαμπτήρα Novital (συμβουλευτείτε τον κατάλογο στην ιστοσελίδα [www.novital.it](http://www.novital.it))



Η ωοσκόπηση γίνεται φωτίζοντας το αυγό από το αντίθετο μέρος από τη μύτη η οποία θα πρέπει να παραμείνει προς τα κάτω.



Η ωοσκόπηση γίνεται σε έναν σκοτεινό χώρο. Η μοναδική πηγή φωτός θα πρέπει να είναι ο φακός.



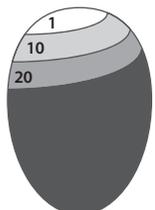
Από την 6η με 7η ημέρα μπορείτε να ωοσκοπήσετε τα αυγά και να αφαιρέσετε όσα δεν έχουν γονιμοποιηθεί.



Μπορείτε να επαναλάβετε την διαδικασία μεταξύ της 10ης και της 17ης ημέρας (όχι μετά από αυτές) για να διαπιστώσετε τη σωστή ανάπτυξη.

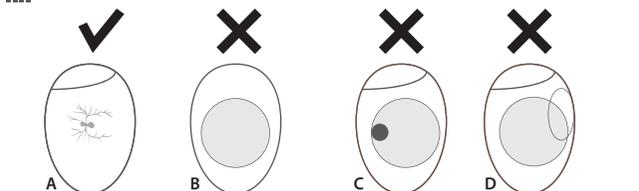
## ΦΑΣΕΙΣ ΤΗΣ ΕΜΒΡΥΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

**i**



Κανονική ανάπτυξη του θύλακα αέρα: με το πέρασμα των ημερών ο θύλακας μεγαλώνει όπως φαίνεται.

**8η ημέρα**



Κατά την 8η ημέρα, μετά την ωοσκόπηση θα εμφανιστούν οι παρακάτω καταστάσεις:  
(Α) το αυγό έχει ένα πλέγμα κόκκινων αιμοφόρων αγγείων: κανονική ανάπτυξη του εμβρύου

(Β) το αυγό δεν έχει κανένα σχηματισμό: πιθανός πρόωρος θάνατος του εμβρύου

(Γ) το αυγό παρουσιάζει έναν έντονο λεκέ μαύρο ή κόκκινο: πιθανός πρόωρος θάνατος του εμβρύου

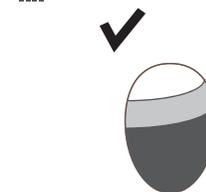
(Δ) το αυγό έχει έναν δακτύλιο χρώματος κόκκινου (αίματος): πιθανός πρόωρος θάνατος τους εμβρύου.

**10η - 12η ημέρα**



Κανονική ανάπτυξη του εμβρύου κατά τη 10η μέρα περίπου: το έμβρυο αναπτύσσεται και τα αιμοφόρα αγγεία γίνονται πιο πυκνά.

**16η - 18η ημέρα**



Σωστή εμβρυϊκή ανάπτυξη γύρω στην 16η ημέρα: το έμβρυο αναπτύσσεται σημαντικά και κατά την ωοσκόπηση εμφανίζεται εντελώς σκούρο εκτός από το θύλακα αέρα.

**-1 -2 ημέρες από την εκκόλαψη**



Λίγες ώρες πριν από την εκκόλαψη (24-48 ώρες στο ζωντανό έμβρυο φαίνεται το ράμφος του μέσα στο θύλακα αέρα.



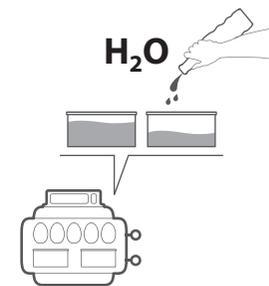
Κατά τις τρεις τελευταίες ημέρες δεν συνιστάται η ωοσκόπηση.

## ΕΚΚΟΛΑΨΗ

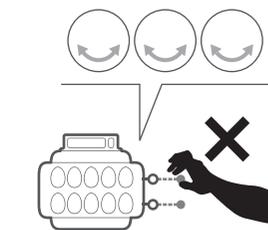
**i**



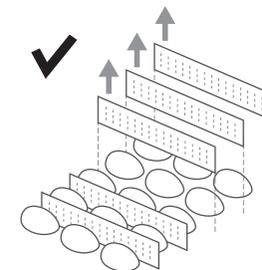
Για την προετοιμασία για την εκκόλαψη του εκκολαπτήριου συμβουλευτείτε το αναδιπλούμενο φυλλάδιο που επισυνάπτεται (Παράρτημα Β).



Τρεις ημέρες πριν από την εκκόλαψη, προσθέστε νερό στο δοχείο έτσι ώστε να μη χρειάζεται να το γεμίσετε. Στη συνέχεια ανοίξτε το εκκολαπτήριο μόνο αν είναι απολύτως απαραίτητο, ώστε να μην ενοχλήσετε τη λεπτή διαδικασία της εκκόλαψης.

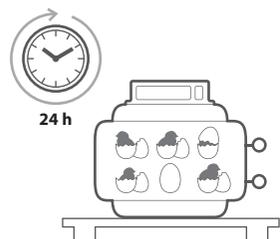


Τρεις μέρες πριν την εκκόλαψη μην γυρίσετε τα αυγά, ούτε με το χέρι ούτε με το μηχάνημα περιστροφής των αυγών, αν υπάρχει.

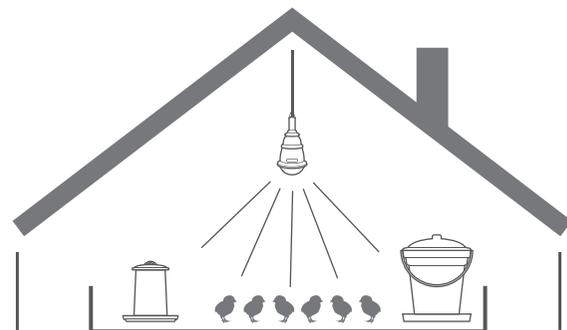


Τρεις μέρες πριν την εκκόλαψη, αφαιρέστε τα διαχωριστικά.

## ΓΕΝΝΗΣΗ



Μόλις γίνει η εκκόλαψη, τα νεογνά θα πρέπει να παραμείνουν στο εκκολαπτήριο για περίπου 24 ώρες και να στεγνώσουν και δεν χρειάζεται ούτε τροφή ούτε νερό.

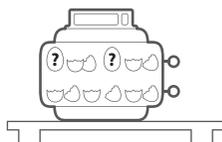


- Τα κοτοπουλάκια θα πρέπει να βρεθούν σε περιβάλλον πολύ ζεστό και ήρεμο ή κάτω από την ειδική λάμπα. Χρησιμοποιήστε τους ειδικούς φράχτες για να περιορίσετε τα κοτοπουλάκια.
- Αν η θερμοκρασία είναι καλή, τα κοτοπουλάκια δεν θα συνωστίζονται το ένα πάνω στο άλλο και ούτε θα έχουν την τάση να απομακρύνονται από την πηγή θερμότητας.
- Ποτίστε τα κοτοπουλάκια με τις αντίστοιχες ποτίστρες και ταΐστε τα με τις ταΐστρες (συμβουλευτείτε τον κατάλογο στην ιστοσελίδα [www.novital.it](http://www.novital.it)) και με κατάλληλες τροφές που θα βρείτε στα εξειδικευμένα καταστήματα.

## ΜΕΤΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ



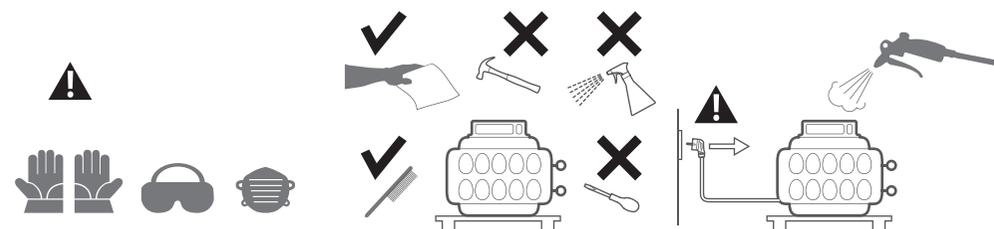
Τρεις μέρες μετά την τελευταία εκκόλαψη πιθανότατα τα αυγά που δεν έχουν ανοίξει να μη φέρουν γεννήσεις.



Μετά από κάθε εκκόλαψη καλό είναι να ελέγχετε για τυχόν αυγά που έχουν απομείνει ώστε να ελέγξετε την κατάστασή τους.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Η συντήρηση θα πρέπει να θεωρείται περιορισμένη στους κανονικούς τακτικούς ελέγχους τόσο για τα κινούμενα μέρη όσο και για το καλώδιο τροφοδοσίας ώστε να διαπιστωθεί τυχόν βλάβη ή φθορά.



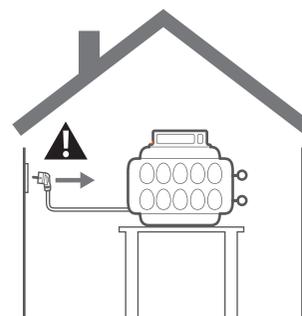
Συνιστάται να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις για να αποφύγετε την εισπνοή βλαπτικών ατμών τόσο πριν όσο και μετά την διαδικασία.  
Για το λόγο αυτό συνιστάται η χρήση γαντιών, γυαλιών και μάσκας.

Στο τέλος κάθε εκκόλαψης, θα πρέπει να καθαρίσετε το εκκολαπτήριο με ένα υγρό πανί ή με ένα βουρτσάκι χωρίς τη χρήση εργαλείων ή υγρών.

Μπορείτε να αφαιρέσετε τη σκόνη με έναν πίδακα αέρα που δεν θα είναι δυνατός και να θυμόσαστε ότι, πριν προχωρήσετε σε κάθε εργασία, θα πρέπει να αφαιρέσετε το καλώδιο από το ρεύμα.

## ΕΚΤΑΚΤΟΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Αν κατά τη διάρκεια της εκκόλαψης διαπιστωθούν δυνατές οσμές που έχουν προκληθεί από το θάνατο των νεογνών, θα πρέπει να απολυμάνετε το εκκολαπτήριο με την παρακάτω διαδικασία:



1

Προχωρήστε σε εργασίες καθαρισμού σε χώρο ανοιχτό αλλά προστατευμένο, και να θυμάστε πάντα να αποσυνδέετε την πρίζα από το ρεύμα.

2

Καθαρίστε καλά το εκκολαπτήριο, στη συνέχεια περάστε με απολυμαντικό με βάση το διοξειδίο του χλωρίου (συνιστάται η αγορά εμπορικών προϊόντων από τους καλύτερους προμηθευτές ή τα καταστήματα ζωοτροφών).

3

Τέλος, αφήστε το εκκολαπτήριο ανοιχτό για τουλάχιστον 24 ώρες ώστε να φύγουν όλες οι οσμές και οι μυρωδιές.



Άλλες εργασίες καθαρισμού και/ή συντήρησης της συσκευής θα πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό σε Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης ή στην Novital.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ⚠

• Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Άλλες χρήσεις διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται σε αυτές τις οδηγίες θα πρέπει να θεωρούνται επικίνδυνες και η Κατασκευάστρια Εταιρεία δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν βλάβες σε άτομα, ζώα ή πράγματα που προκύπτουν από μη τήρηση αυτών των προειδοποιήσεων.

• Ελέγξτε τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα επισήμανσης και βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική ένταση του δικτύου και η ισχύς είναι κατάλληλες για τη λειτουργία.



Δεδομένου ότι πρόκειται για μια ηλεκτρική συσκευή, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται με βρεγμένα χέρια ή γυμνά πόδια.



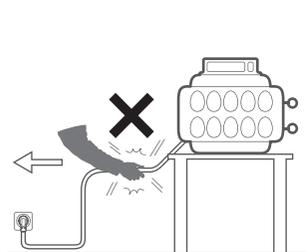
Η συσκευή προορίζεται μόνο για εσωτερική χρήση. Η τυχόν επαφή με ένα πίδακα νερού ή με κακές συνθήκες μπορεί να προκαλέσει ηλεκτρικές βλάβες.



Αποφύγετε τις βλάβες στο καλώδιο τροφοδοσίας. Προστατεύστε από προσκρούσεις, γωνίες, κοφτερά μέρη ή μέρη σε κίνηση. Κατά τη διάρκεια της χρήσης δεν θα πρέπει να είναι προσβάσιμη από παιδιά και/ή ζώα.



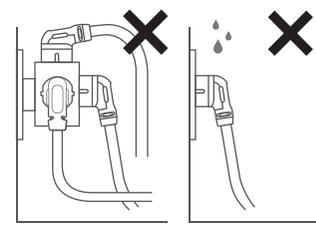
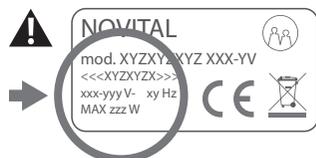
Η συσκευή δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθεί σε επικίνδυνα περιβάλλοντα ή όπου είναι πιθανός ο κορεσμός με εύφλεκτα αέρια ή όπου μπορεί να έρθει σε επαφή με εύφλεκτα υγρά.



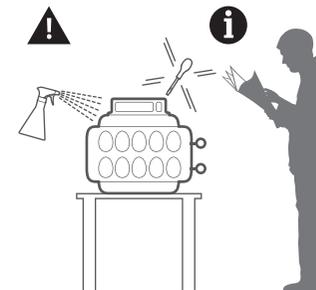
Μην μετακινείτε τη συσκευή τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας. Αποσυνδέετε πάντα την πρίζα πριν από οποιαδήποτε μετακίνηση.



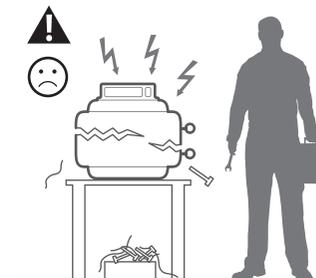
Μια και πρόκειται για ηλεκτρική συσκευή, σε περίπτωση πυρκαγιάς μπορείτε να παρέμβετε χρησιμοποιώντας αποκλειστικά πυροσβεστήρες σκόνης (ΠΟΤΕ μη χρησιμοποιείτε νερό: κίνδυνος ηλεκτροπληξίας).



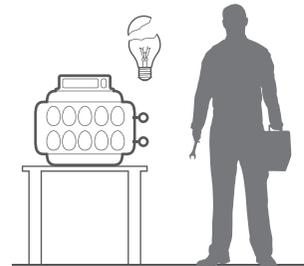
Αποφύγετε τις προεκτάσεις. Διατηρήστε τις συνδέσεις στεγνές.



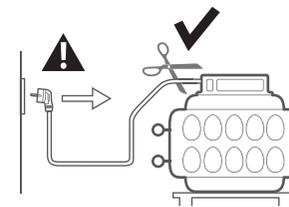
Ο καθαρισμός ή η συντήρηση της συσκευής θα πρέπει να γίνει ακολουθώντας τους καθορισμένους κανόνες στην παράγραφο «ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ».



Αν η συσκευή έχει πάθει βλάβη ή δεν είναι ακέραια σε όλα τα μέρη της, μη τη χρησιμοποιείτε.



Η αντικατάσταση του λαμπτήρα (στα μηχανήματα όπου προβλέπεται) θα πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό σε ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης ή στη Novital.



Σε περίπτωση που η συσκευή είναι χαλασμένη, αρχικά αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Στη συνέχεια καταστήστε την ανενεργή κόβοντας το καλώδιο τροφοδοσίας, όσο πιο κοντά γίνεται στο σημείο σύνδεσης με τη συσκευή. Διαθέστε τη συσκευή σε κατάλληλα μέρη με αντίστοιχη υποδομή.



Τυχόν επιδιορθώσεις (καθώς και αντικατάσταση του καλωδίου αν έχει υποστεί βλάβη) θα πρέπει να γίνουν από τον κατασκευαστή ή από ειδικευμένους τεχνικούς.



Αποφύγετε τη διάθεση στο περιβάλλον των εξαρτημάτων συσκευασίας και της συσκευής, μη τα αφήνετε κοντά σε παιδιά, σε ανηλικούς, σε άτομα με αναπηρία ή σε ζώα.



Η κατασκευάστρια εταιρεία αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη για τυχόν βλάβες σε ανθρώπους, ζώα ή πράγματα που να προκύπτει από έλλειψη τήρησης των κανονισμών αυτών.

## ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ⓘ

Μετά από ενημερώσεις, τροποποιήσεις και/ή τεχνικές καινοτομίες, μέρος των οδηγιών, των προδιαγραφών και των εικόνων που

περιέχει η παρούσα τεκμηρίωση μπορεί να διαφέρουν. Τα στοιχεία που περιγράφονται θα πρέπει να θεωρούνται ενδεικτικά και μπορεί να

μην έχουν εφαρμογή στη δική σας περίπτωση. Δεν είναι δυνατή η απόκτηση νομικών δικαιωμάτων ή απαιτήσεων βάσει της περιγραφής του παρόντος.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ⓘ



• Κατ'εφαρμογή των Οδηγιών 2002/95/CE, 2002/96/CE και 2003/108/CE που αφορούν τη μείωση στη χρήση ουσιών επικινδύνων για τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, καθώς και τη διάθεση των αποβλήτων, το σύμβολο του διαγραμμισμένου κάδου, που αναφέρεται εδώ, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του θα πρέπει να συλλεχθεί χωριστά από τα απορρίμματα.

• Για αυτό το λόγο ο χρήστης θα πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή που έχει φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής της στα ειδικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών απορριμμάτων ή να το παραδώσει στο σημείο πώλησης κατά τη στιγμή της αγοράς μιας νέας συσκευής.

• Η σωστή διαφοροποιημένη συλλογή για την μετέπειτα παραπομπή για ανακύκλωση, επεξεργασία και διάθεση σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς συμβάλει στην αποφυγή

τυχόν αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και διασφαλίζει την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

• Η καταχρηστική διάθεση από την πλευρά του χρήστη ενέχει την επιβολή των κυρώσεων που προβλέπουν οι ισχύοντες κανονισμοί.

• Οι πληροφορίες σχετικά με τη σωστή διαδικασία των συστημάτων συλλογής θα πρέπει να αναζητηθούν στην τοπική υπηρεσία του Δήμου ή στο κατάστημα όπου έγινε η αγορά.

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ 😊

| Φάση              | Κατάσταση   | Υποδείξεις  |
|-------------------|---|---|
| Επώαση            | Το καπάκι και/ή το παραθυράκι έχουν θολώσει και έχουν δημιουργηθεί σταγονίδια | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ανοίξτε το εκκολαπτήριο για μερικά λεπτά ώστε να εξισορροπήσετε την υγρασία.</li> <li>• Ελέγξτε τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος.</li> </ul> |
| εκκόλαψη          | Το καπάκι και/ή το παραθυράκι έχουν θολώσει και έχουν δημιουργηθεί σταγονίδια | Συνήθως το καπάκι και/ή το παραθυράκι βρέχονται. ΜΗΝ ανοίγετε το εκκολαπτήριο για να μη μειώσετε την υγρασία.   |
| Επώαση / εκκόλαψη | Έλλειψη ηλεκτρικής ενέργειας για μερικές ώρες                                 | Μην ανοίγετε το εκκολαπτήριο για να επιβραδύνετε τη μείωση της θερμοκρασίας στο εσωτερικό της μηχανής.  |
| Επώαση / εκκόλαψη | Έλλειψη ηλεκτρικής ενέργειας για περισσότερες από 5-6 ώρες                    | Μεταφέρετε το εκκολαπτήριο σε χώρο αρκετά ζεστό. Αφήστε ανοιχτό το καπάκι για να μπει ζέστη ώστε να μην κρυώσουν τα αυγά.   |



Σε περίπτωση προβλήματος κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ενδέχεται να ανάρουν οι λυχνίες (αναλογικά μοντέλα) ή να εμφανιστούν μηνύματα σφάλματος στην οθόνη (ψηφιακά μοντέλα).

## ΑΝΑΛΟΓΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ



Θέση της λυχνίας στα αναλογικά εκκολαπτήρια

| Μηνύματα  | Πρόβλημα  | Λύση 1   | Λύση 2  |
|---|---|--|---|
| <b>Λαμπτήρας</b><br>Πάντα αναμμένος ή πάντα σβηστός<br><br><b>Πράσινη λυχνία</b><br>Σταθερή ή αναβοσβήνει | Χαμηλή θερμοκρασία ή<br>Υψηλή θερμοκρασία<br><br> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Περιμένετε λίγο πριν ρυθμίσετε τη θερμοκρασία.</li> <li>• Δοκιμάστε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία με τους τρόπους που υποδεικνύονται σε κάθε μεμονωμένη συσκευή (<b>Παράρτημα Β</b>)</li> </ul> | Σβήστε το μηχάνημα και απευθυνθείτε στην Novital ή σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης<br><br> |
| <b>Ή κόκκινη λυχνία</b><br>αναβοσβήνει  | Πρόβλημα γενικού τύπου<br><br>                    | Σβήστε το μηχάνημα και απευθυνθείτε στην Novital ή σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης<br><br>  |   |

## ΨΗΦΙΑΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ



Θέση της οθόνης στα ψηφιακά εκκολαπτήρια

| Μηνύματα | Λύση 1   | Λύση 2   |
|----------|--|--|
| E01      | Βγάλτε την πρίζα για λίγο και στη συνέχεια τοποθετήστε την και πάλι (επαναλάβετε αν είναι απαραίτητο). Αν το πρόβλημα συνεχίζει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.   | <br><br>Αν η λύση 1 δεν είναι αποτελεσματική απευθυνθείτε στην Novital ή σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης. |
| E02      | Αντικαταστήστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας σε ένα σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.   |  |
| E03      | Αντικαταστήστε τον αισθητήρα θερμοκρασίας σε ένα σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.   |  |
| E04      | Η θερμοκρασία μέσα στο εκκολαπτήριο είναι πολύ χαμηλή:<br>- Ελέγξτε τη θερμοκρασία μέσα στο εκκολαπτήριο<br>- Βεβαιωθείτε ότι το εκκολαπτήριο δεν έχει μείνει ανοιχτό για πολύ ώρα<br>- Ελέγξτε τις αντιστάσεις για τυχόν βλάβες<br>Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης για την αντικατάσταση των αντιστάσεων. |  |
| E05      | Η θερμοκρασία μέσα στο εκκολαπτήριο είναι πολύ υψηλή, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης.   |  |

ΓΕΝΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΤΕΛΟΥΣ  
 Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε την ιστοσελίδα [www.novital.it](http://www.novital.it)





NOVITAL



NL

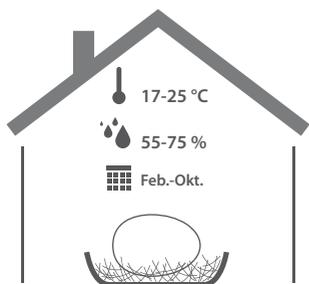
# BROEDMACHINE

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN

## ALGEMENE INLICHTINGEN

- Het doel van de broedmachine bestaat erin de ideale omstandigheden te scheppen opdat de embryonale ontwikkeling in de bevruchte eieren verdergezet kan worden tot op het ogenblik dat het kuiken wordt geboren.
- Het ei moet steeds de meeste aandacht krijgen.

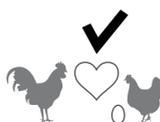
## OPTIMALE OMSTANDIGHEDEN VOOR HET LEGGEN VAN HET EI



- Zorg voor een nette legruimte in de schaduw.
- Het nest mag niet blootgesteld worden aan rechtstreeks zonlicht, noch aan te hoge temperaturen. De temperatuur moet tussen 17 en 25 °C (62 en 77 °F) liggen en de vochtigheidsgraad tussen 55 en 75 %.
- Het dier is vruchtbaar van februari tot oktober (= vruchtbaarheidsperiode).



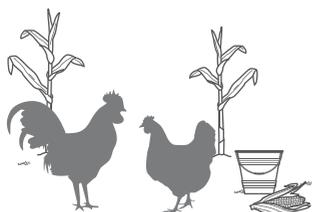
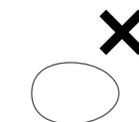
Het ei mag niet bestemd zijn voor voeding.



Het ei moet bevrucht zijn.

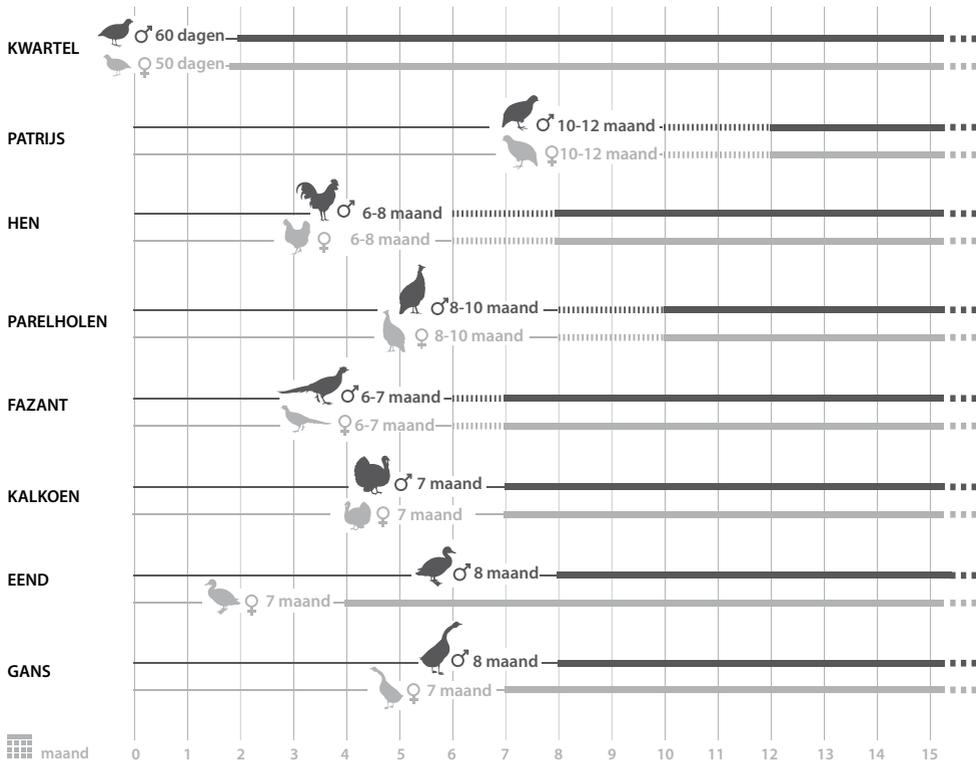


Het ei moet in een nest gelegd zijn en niet op de grond.



- Gebruik eieren van gezonde dieren. Daarvoor is een net hok en een degelijke en evenwichtige voeding nodig op basis van maïs, sojameel, luzerne, proteïnerijke meelsoorten, vitaminen, minerale zouten en veel water.
- De dieren moeten geslachtsrijp zijn. Vermijd te jonge of te oude exemplaren. Raadpleeg hiervoor **tabel 01**.
- Zorg voor een optimale verhouding tussen het aantal mannelijke en vrouwelijke dieren (zie **tabel 02**). Vermijd bevruchting van en door verwante en/of zwakke dieren (met gebreken). Dit leidt tot het afsterven van het embryo.

Tabel 01: geslachtsrijpe periode



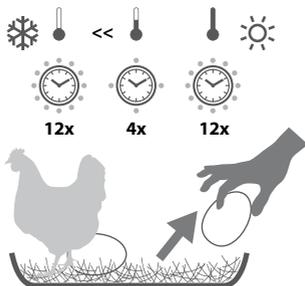
Tabel 02: optimale verhouding tussen het aantal mannelijke en vrouwelijke dieren

|            | mannelijke ♂ | ♀ vrouwelijke |     |
|------------|--------------|---------------|-----|
| KWARTEL    |              |               | 3X  |
| PATRIJS    |              |               | 1X  |
| HEN        |              |               | 10X |
| PARELHOLEN |              |               | 2X  |
| FAZANT     |              |               | 7X  |
| KALKOEN    |              |               | 10X |
| EEND       |              |               | 4X  |
| GANS       |              |               | 4X  |

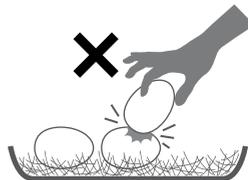
## HET RAPEN VAN DE EIENEN



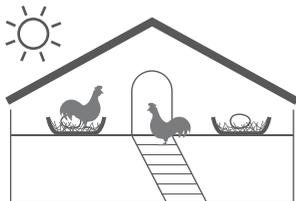
Hygiëne is belangrijk: Was zorgvuldig uw handen vóór het rapen van de eieren.



Raap de eieren zo vlug mogelijk na het leggen. Doe dit minstens 4 keer per dag en zelfs om het uur bij heel hoge of heel lage temperaturen.



Zorg dat de eieren niet tegen elkaar kunnen stoten. Raap geen beschadigde/gebarsten en/of misvormde eieren (zie afbeelding in **bijlage C**).



Zorg dat de dieren enkel overdag op het nest kunnen.



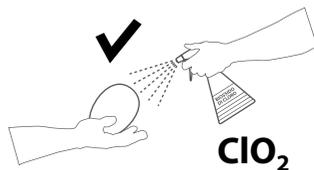
Laat eieren nooit een hele nacht lang in het nest liggen. Zorg dat de dieren 's nachts niet op het nest kunnen en dat ze dit 's morgens vroeg wél weer kunnen.



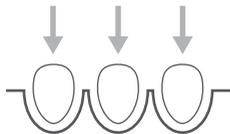
Desinfecteer de eieren een eerste keer onmiddellijk na het rapen. Maak de eieren zorgvuldig en heel voorzichtig schoon. Verwijder eventuele onzuiverheden met een droge vod of staalwol.



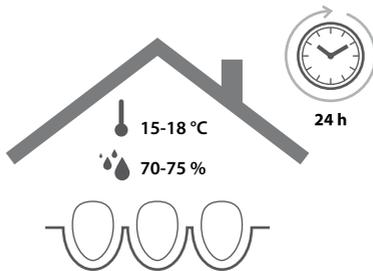
Gebruik geen water om de eieren te reinigen.



We raden u aan de eieren te verstuiven met een oplossing op basis van chloordioxide.

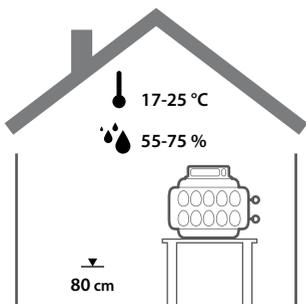


Plaats de eieren (punt naar beneden!) in een geschikt eierplateau. We raden u aan om plastic eierplateaus te gebruiken. Die zijn makkelijk schoon te maken en te ontsmetten.

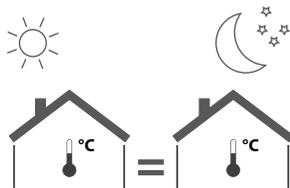


Bewaar de eieren (na het rapen) gedurende minstens 24 uur op een plaats met een stabiele temperatuur tussen 15 en 18 °C (59 en 64 °F) en een vochtigheidsgraad tussen 70 en 75 %.

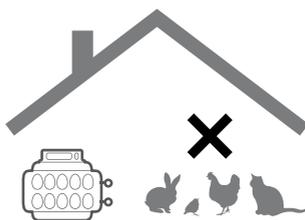
## PLAATSING VAN DE BROEDMACHINE IN DE BROEDKAMER



- De broedkamer moet net, geurloos, degelijk verlucht en eerder vochtig zijn. In de broedkamer heerst een stabiele temperatuur van 17 tot 25 °C (62 tot 77 °F) en een vochtigheidsgraad van 55 tot 75 %.
- Zorg voor een plaats in de schaduw. Vermijd rechtstreeks zonlicht en blijf op veilige afstand van elke warmtebron.
- Vermijd in ieder geval tocht en temperatuurschommelingen. Dit kan negatief inwerken op de incubatie.
- Plaats de broedmachine op een stabiel en stevig steunvlak, op een hoogte van minimaal 80 cm (32 inches) van de grond.

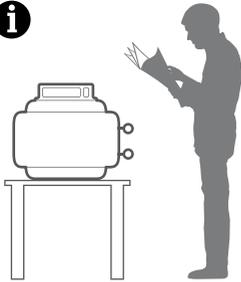


Vergeet nooit dat de temperatuur in de broedkamer van wezenlijk belang is voor een goede werking van de broedmachine. Daarom moet de temperatuur in de broedkamer dag en nacht constant blijven.



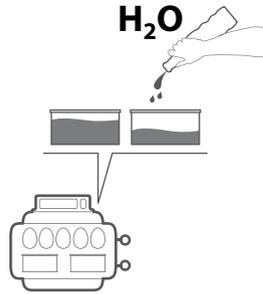
Geen dieren (pasgeboren kuikens...) in de broedkamer!

## INCUBATIE EN VOORZORGSMAATREGELEN



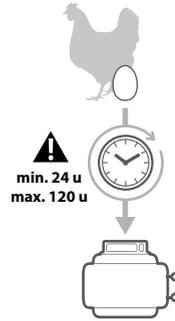
Raadpleeg het vouwbare instructieblad (**bijlage B**) voor een correcte voorbereiding, installatie en functionering van de broedmachine.

H<sub>2</sub>O

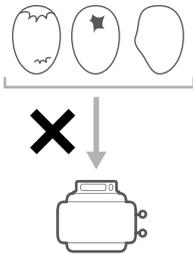


Vul de waterreservoirs (van identieke inhoud, vorm en grootte) zoals aangeduid op het vouwbare instructieblad (**bijlage B**). De broedmachine werd ontworpen om een correcte vochtigheidsgraad te produceren, maar u kunt die verlagen of verhogen door een of meerdere reservoirs weg te nemen of toe te voegen als de vochtigheidsgraad van de broedkamer hoger of lager ligt dan de waarden die in deze handleiding worden aanbevolen.

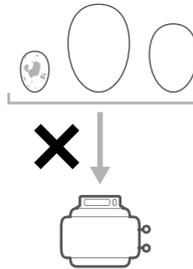
  
min. 24 u  
max. 120 u



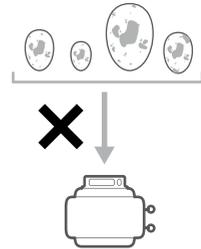
We raden u aan om ten vroegste 24 uur na het leggen van de eieren met het uitbroeden ervan te beginnen. Opgelet: nooit langer dan 5 dagen (120 uur) wachten!



Broed geen beschadigde/ gebarsten en/of misvormde eieren uit (zie foto in **bijlage C**).



We raden u aan om geen eieren van verschillende diersoorten tegelijk uit te broeden. Gebruik ook geen eieren met een verschillende uitkiptermijn (behalve met speciale daartoe bestemde broedmachines). Raadpleeg **tabel 03** om de incubatieperiode te kennen.



Laat geen eieren (ook al zijn die van dezelfde diersoort afkomstig) van verschillende grootte, vorm, gewicht en/of eierschaalporositeit tegelijk uitbroeden, want de kuikens zullen op verschillende datums uitkomen (behalve met speciale daartoe bestemde broedmachines - **bijlage B**).



### OPGELET

Mogelijke gevolgen als u eieren laat uitbroeden die meer dan 5 dagen geleden werden gelegd en/of niet aangepast zijn voor de broedmachine:



Ofwel sterven de embryo's af, ofwel raken de kuikens niet uit het ei en sterven ze.



Het uitkippen (uitkomen van de kuikens uit de eieren) loopt vertraging op en/of gebeurt onregelmatig. U krijgt zwakke kuikens die niet uit het ei raken. Als dit toch lukt, zijn de meeste kuikens weinig levensvatbaar en/of misvormd.

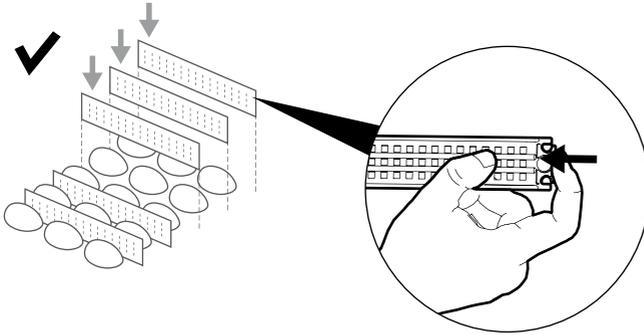


Een hoog percentage aan heldere eieren (te oude kiem) ontwikkelt zich niet.

---

## GEBRUIK VAN DE EISTROOKJES

---



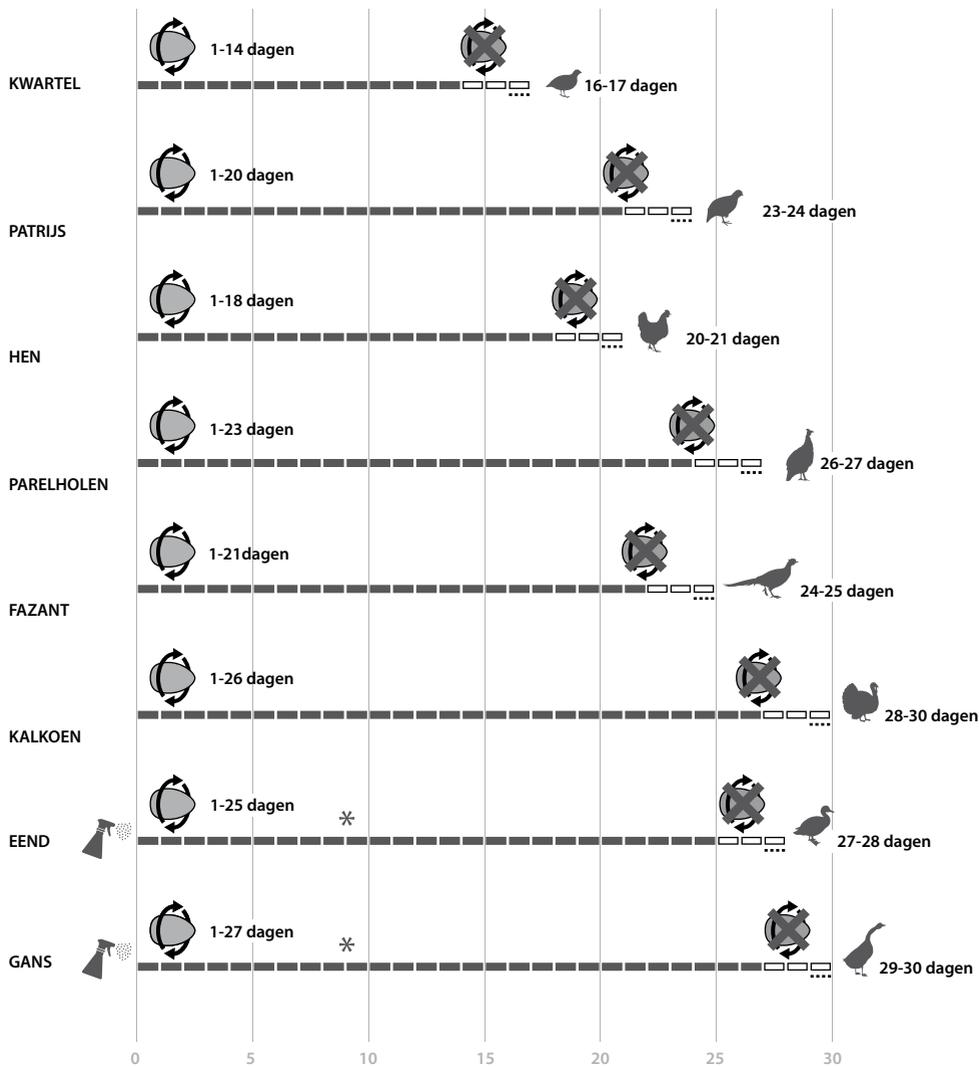
Plaats de eistrookjes in de daarvoor  
voorzene geleiders. Houd hierbij  
rekening met de grootte van de  
eieren. Voorzie een minimale  
spelingsruimte om de eieren te  
kunnen keren.

Als de eieren heel klein zijn, kunt  
u tussen de eistrookjes een of  
meerdere rijen met eieren plaatsen.

Als de eieren heel groot zijn, kunt  
u een of meerdere eistrookjes  
wegnemen.

Duw lichtjes tegen de twee uiteinden  
van het eistrookje als u moeilijkheden  
ondervindt bij het plaatsen ervan.

Tabel 03: gemiddelde incubatietijd



**Legende**

 Dagen waar je nodig hebt om de eieren te draaien (2 keer per dag)

 mag u de eieren niet meer keren (noch met de hand, noch met het speciale eikersysteem (eikerstang...) als dit geïnstalleerd is).

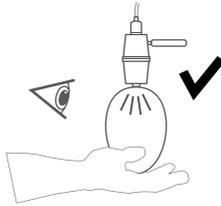
 Dag het uitkippen

 \* Vanaf 9<sup>e</sup> dag is het nodig laten de eieren afkoelen 15-20 minuten. Waarna bevochtigt de eieren met lauwwater. Niet uitvoeren behandelingen in de laatste 3 dagen voor het uitkomen

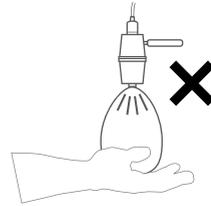
## HET SCOUWEN VAN DE EIERN



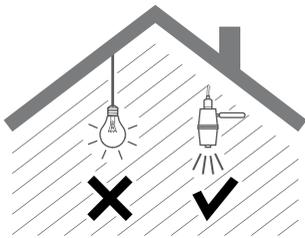
Het bevruchte ei bevat een kiem (ook wel embryo of vrucht genoemd). Binnen in het ei kunt u een strengetje zien tussen de kiem en de eierschaal. Dit noemt men ook wel eens het "spinnetje". De kiem is een donkere vlek die groeit naarmate het incubatieproces vordert. Na enige tijd is er enkel nog een donkere massa te zien. Ook de luchtkamer wordt steeds groter.



Het schouwen kan gebeuren met een zaklamp die fel licht geeft. Ofwel gebruikt u een speciale schouwlamp Novital (zie onze catalogus op [www.novital.it](http://www.novital.it)).



Belicht NIET de punt van het ei, maar de tegenovergestelde kant. Denk er ook aan dat de punt van het ei steeds mooi naar beneden gericht moet blijven.



Schouw het ei in het donker. De enige lichtbron is uw zak- of schouwlamp.

 dag 6 of 7



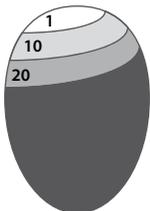
Schouwen kan vanaf dag 6 of 7 (dit is niet verplicht). Zo kunt u de onbevruchte eieren wegnemen.

 dag 10 of 17



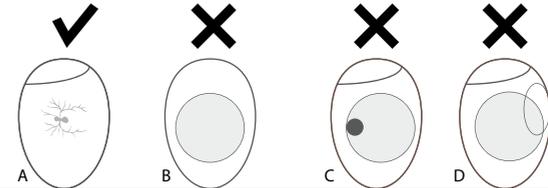
Tussen dag 10 en 17 kunt u de eieren nogmaals schouwen (later niet meer). Zo checkt u of de kiem zich goed ontwikkelt.

## DE ONTWIKKELING VAN HET EMBRYO



Normale ontwikkeling van de luchtzak: naarmate het uitbroeden vordert, groeit de luchtzak (zie tekening).

 dag 6



Het schouwen laat volgende vaststellingen toe op dag 8:

(A) Vertakking van rode bloedvaten/ bloedadertjes = normale ontwikkeling van het embryo.

(B) Niets (er vormt zich niets) = onbevrucht ei.

(C) Zwarte of rode vlek = het embryo is waarschijnlijk voortijdig afgestorven.

(D) Rode bloedring = het embryo is waarschijnlijk voortijdig afgestorven.

 dag 10 of 12



Correcte ontwikkeling van het embryo rond dag 10: het embryo is gegroeid en de bloedvaten/ bloedadertjes zijn toegenomen in densiteit.

 dag 16 of 18



Correcte ontwikkeling van het embryo rond dag 16: het embryo is aanzienlijk gegroeid en ziet er helemaal donker uit bij het schouwen (behalve de luchtzak).

 -1 -2 dagen



Kort vóór het uitkippen (24 à 48 uur ervoor) ziet u het snaveltje van het levende embryo in de luchtzak.



Het is afgeraden om een ei te schouwen de laatste drie dagen van de incubatie.

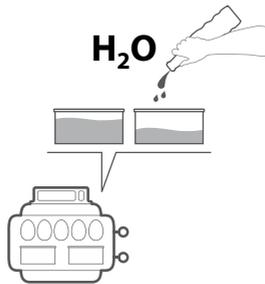
## KORT VOOR HET UITKIPPEN

**i**

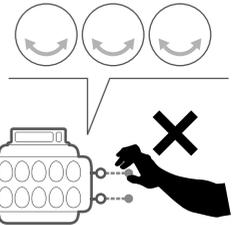


Raadpleeg het vouwbare instructieblad (**bijlage B**) om het uitkippen (uitkomen van de kuikens uit de eieren) correct te laten verlopen.

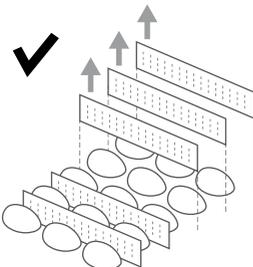
H<sub>2</sub>O



3 dagen voor het uitkippen vult u de waterreservoirs bij met water (dan hoeft u dit niet meer nadien te doen). Doe de broedmachine vanaf nu enkel nog open als dit werkelijk nodig is, anders verstoort u het uitkippen.

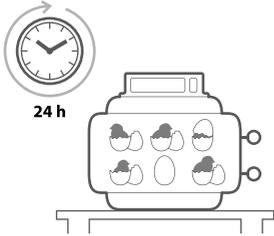


3 dagen voor het uitkippen mag u de eieren niet meer keren (noch met de hand, noch met het speciale eikeersysteem (eikeerstang...) als dit geïnstalleerd is).

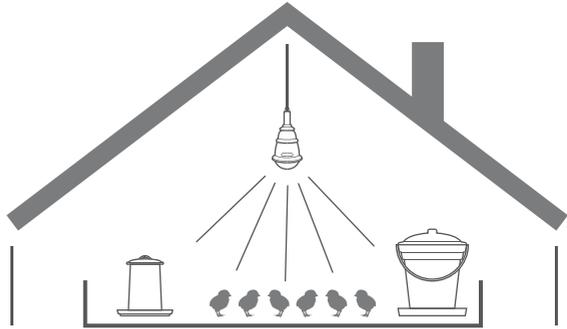


3 dagen voor het uitkippen moet u de eistrookjes wegnemen.

## KORT NA HET UITKIPPEN



Na het uitkippen moeten de kuikens gedurende ongeveer 24 uur in de broedmachine blijven om te drogen. De diertjes hebben geen voeding en geen water nodig.

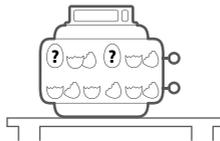


- Plaats de kuikens ofwel in een heel warme en rustige ruimte, ofwel onder een geschikte warmtebron. Zorg dat de kuikens niet uit elkaar raken (de kuikens mogen zich niet kunnen verspreiden).
- Als het warm genoeg is, zullen de kuikens niet meer de neiging hebben om dicht tegen elkaar aan te leunen of om zich van de warmtebron te verwijderen.
- Laat de kuikens drinken en eten. Gebruik aangepaste drinkfonteinen en voederbakken (zie onze catalogus op [www.novital.it](http://www.novital.it)). Gebruik ook aangepaste voeding (beschikbaar in dierspecialzaken).

## 3 DAGEN NA HET UITKIPPEN



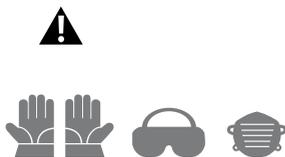
3 dagen na de laatste broeddag kan het zijn dat de nog niet uitgekipte eieren geen kuikens meer geven.



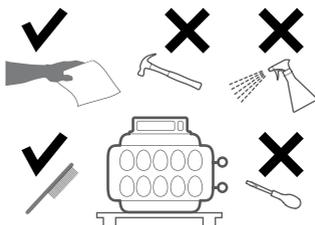
We raden u aan om na elke incubatieperiode de eventueel overgebleven eieren te controleren. Zo checkt u hun ontwikkeling.

## ONDERHOUD EN REINIGEN

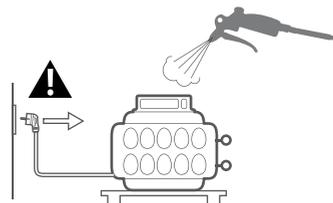
Het onderhoud beperkt zich tot regelmatige controles van de bewegende delen en van de voedingskabel. Zo kunt u tijdig elk probleem of elke slijtage ontdekken.



Neem alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen om geen toxische dampen in te ademen voor, tijdens en na het reinigen. Gebruik ook steeds geschikte handschoenen, een speciale bril en een geschikt masker.



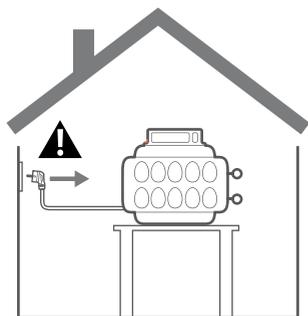
Na elke incubatie moet u de broedmachine met een lichtjes vochtige doek of een borsteltje schoonmaken. Gebruik niets anders. Gebruik ook geen vloeistoffen.



Verwijder het stof door heel zachtjes met water te verstuiven. Denk eraan om eerst de stekker uit het stopcontact te trekken.

## SPECIALE REINIGINGSBEURT

Als bij het uitkippen scherpe geuren werden waargenomen (bv. door het sterven van een kuiken), moet u de broedmachine ontsmetten. Vergeet hierbij nooit volgende punten:



1

Reinig steeds in een open beschutte ruimte. Denk er ook steeds aan om eerst de stekker uit het stopcontact te trekken.

2

Eerst goed de broedmachine schoonmaken. Vervolgens ontsmettingsmiddelen op basis van chloordioxide gebruiken. We raden u ten stelligste aan om alle producten bij de betere detailhandelaar en/of bij zoötechnische apotheken te kopen.

3

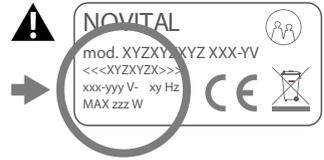
Laat de broedmachine gedurende minstens 24 uur open om alle dampen en geuren te laten verdwijnen.



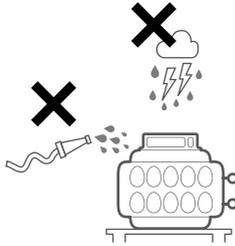
Elke andere vorm van onderhoud en/of schoonmaak van de broedmachine mag enkel gebeuren bij Novital of in een erkend Centrum voor Bijstand (steeds door erkende vakspecialisten).

## VEILIGHEIDSREGELS

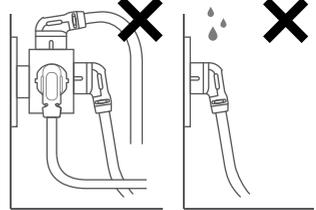
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het bedoeld is (zie deze handleiding). Elk ander/verkeerd gebruik is gevaarlijk. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af inzake eventuele schade aan personen, dieren en/of voorwerpen als de instructies van deze handleiding niet werden geëerbiedigd.
- Controleer de gegevens die op het identificatieplaatje van het toestel vermeld staan. Vergewis u er ook van dat de beschikbare nominale spanning van het netwerk en het beschikbare vermogen aangepast zijn aan het functioneren van het toestel.



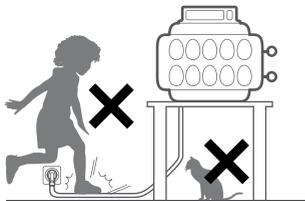
Dit is een elektrisch toestel! Kom er dus **NOOIT** aan met vochtige handen of op blote voeten.



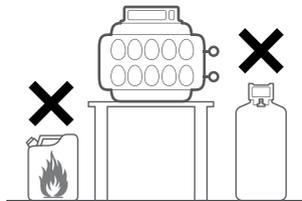
Gebruik het toestel steeds binnen. Elk contact met een waterstraal of met regen, sneeuw, hagel... kan een elektrisch defect veroorzaken.



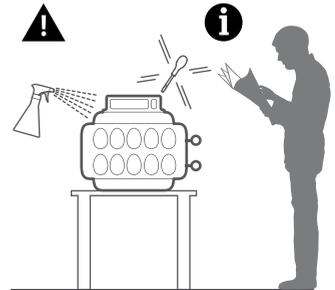
Vermijd het gebruik van verdeelstekkers en verlengsnoeren. Zorg dat de verbindingen/overgangen droog blijven.



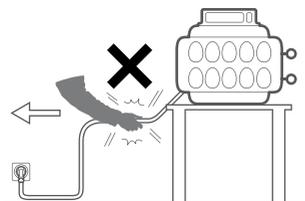
Vermijd dat de voedingskabel beschadigd of geplet kan worden. Bescherm het toestel (inclusief voedingskabel) tegen schokken, (scherpe) hoeken, scherpe/snijdende delen en voorwerpen en/of bewegende (onder)delen. Houd het toestel buiten het bereik van kinderen, minderjarigen, onbekwame en onbevoegde personen en/of dieren.



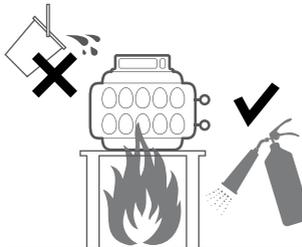
Gebruik het toestel nooit in een gevaarlijke ruimte, bv. waar verzadiging van ontvlambare gassen zou kunnen optreden. Zorg ook dat het toestel nooit in contact komt met ontvlambare vloeistoffen/producten.



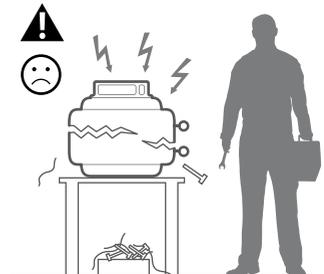
Het schoonmaken en het onderhouden van het toestel moet gebeuren in overeenstemming met de specifieke regels van het hoofdstuk "ONDERHOUD EN REINIGEN".



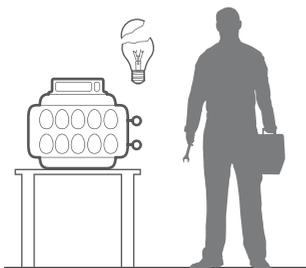
Verplaats het toestel nooit door aan de voedingskabel te trekken. Trek steeds de stekker uit het stopcontact alvorens het toestel te verplaatsen.



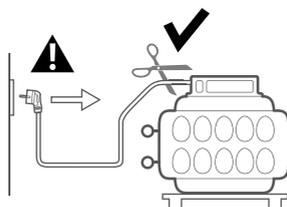
Dit is een elektrisch toestel! Gebruik in geval van brand enkel poederblussers (**NOOIT** water: u riskeert geëlectrocuteerd te worden).



Gebruik het toestel niet als het beschadigd is of als er een onderdeel niet meer conform is.



Het vervangen van de lamp (in de toestellen waar een lamp is voorzien) moet steeds gebeuren in een erkend Centrum voor Bijstand of bij Novital (steeds door erkende vakspecialisten).



Als het toestel niet meer functioneert, moet u eerst de stekker uit het stopcontact trekken. Daarna maakt u het toestel onbruikbaar door de voedingskabel zo dicht mogelijk bij het toestel door te knippen. Tot slot ontdoet u zich van het toestel bij een gespecialiseerd centrum.



Eventuele reparaties (ook het vervangen van de voedingskabel als deze beschadigd is) mogen enkel door de fabrikant of door erkende vakspecialisten verwezenlijkt worden.



Ontdoe u van de verpakking (sonderdelen) zoals het hoort in speciale inzamelcentra (denk aan het milieu!). Houd de verpakking (sonderdelen) buiten het bereik van kinderen, minderjarigen, onbekwame en onbevoegde personen en/of dieren.



De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af inzake eventuele schade aan personen, dieren en/of voorwerpen als de instructies van deze handleiding niet werden geëerbiedigd.

## UITSLUITING VAN AANSPRAKELIJKHEID

Door updates, wijzigingen en/of technische innovaties kunnen bepaalde stukken van deze handleiding (bepaalde instructies, voorschriften, specificaties, beelden,

tekeningen...) anders zijn. Alles wat in deze handleiding staat, wordt enkel ter informatie gegeven. Het is dus best mogelijk dat er iets niet van toepassing is voor uw

specifieke geval. U kunt onmogelijk rechten en/of aanspraken claimen op basis van wat in deze handleiding vermeld staat.

## KENNISGEVING AAN DE GEBRUIKERS



- In de zin van de Richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende de vermindering van het gebruik van gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, alsmede de verwerking van afval, wijst het hier voorgestelde symbool van de doorkruiste afvalbak (en tevens het op het toestel aangebrachte symbool van de doorkruiste afvalbak) erop dat het product op het einde van zijn levensduur gescheiden van ander afval moet worden ingezameld.
- De gebruiker zal het toestel op het einde van diens levensduur daarom

bij een speciaal centrum voor gescheiden inzameling van elektrisch en elektronisch afval moeten inleveren, of het moeten overdragen aan de wederverkoper op het moment van aanschaf van een nieuw gelijkwaardig toestel, in een verhouding van één staat tot één.

- De doeltreffende inzameling (= respecteren van een gescheiden inzameling) voor de daaropvolgende recyclage, behandeling en/of ecologisch verantwoorde verwerking van het toestel zal bijdragen tot het vermijden van mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu

en de gezondheid en bevordert de recyclage van de materialen waaruit het toestel is samengesteld.

- De illegale verwerking/verwijdering van het product door de gebruiker wordt bestraft met administratieve sancties (voorzien door de van kracht zijnde wetten).
- Om informatie over de correcte procedure inzake de middelen en systemen voor gescheiden afvalinzameling te verkrijgen, kunt u contact opnemen met de Plaatselijke Dienst voor Afvalverwijdering, of met de winkel waar u het toestel gekocht hebt.

## OPLOSSEN VAN PROBLEMEN 😊

| Fase                | Situatie   | Suggesties  |
|---------------------|--|---|
| Incubatie           | Damp op het deksel en/of op het kijkvenster, waarbij lichte druppelvorming ontstaat. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Open de broedmachine gedurende enkele minuten om de vochtigheidsgraad opnieuw in balans te brengen.</li> <li>• Controleer de kamertemperatuur.</li> </ul>  |
| Uitkippen           | Damp op het deksel en/of op het kijkvenster, waarbij lichte druppelvorming ontstaat. | Het is normaal dat het deksel en/of het kijkvenster vochtig zijn. De broedmachine NIET OPENEN, want dit kan de vochtigheidsgraad verminderen.   |
| Incubatie/Uitkippen | Geen elektriciteit gedurende enkele uren.  | De broedmachine NIET OPENEN. Zo vertraagt u de daling van de temperatuur binnen in de broedmachine.   |
| Incubatie/Uitkippen | Geen elektriciteit gedurende meer dan 5/6 uur.                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verplaatst de broedmachine naar een ruimte die voldoende warm is.</li> <li>• Laat het deksel open om de warmte in de broedmachine binnen te laten, zodanig dat de eieren niet afkoelen.</li> </ul> |



Als er iets abnormaals gebeurt tijdens het functioneren van het toestel, kunnen er controlelampjes (bij analoge modellen) beginnen branden of waarschuwingsboodschappen (bij digitale modellen) op het scherm van de broedmachine verschijnen.

## ANALOGE MODELLEN



Plaats van het **controlelampje** bij analoge broedmachines

| Boodschappen   | Probleem                       | Oplossing 1  | Oplossing 2   |
|--|--------------------------------|--|---|
| Het <b>controlelampje</b> is steeds aan of steeds uit    | Rood knipperend controlelampje | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Even wachten alvorens de temperatuur te regelen.</li> </ul>                               | Schakel het toestel uit en richt u tot Novital of tot een erkend Centrum voor Bijstand. |
| <b>Groen controlelampje</b> aan of uit (niet knipperend) |                                | Probeer de temperatuur te regelen en houd hierbij rekening met de instructies die aan elk toestel eigen zijn ( <b>bijlage C</b> ). |   |
| Rood knipperend <b>controlelampje</b>                    | Algemeen probleem              | Schakel het toestel uit en richt u tot Novital of tot een erkend Centrum voor Bijstand.  |   |

# DIGITALE MODELLEN



Plaats van het **scherm bij digitale** broedmachines.

| Fase | Situatie  | Suggesties  |
|------|---|---|
| E01  | Trek de stekker uit het elektrische stopcontact, wacht enkele seconden en steek dan de stekker opnieuw in het stopcontact (herhaal dit indien nodig). Richt u tot een erkend Centrum voor Bijstand als er nog steeds iets abnormaals gebeurt tijdens het functioneren van het toestel.      | Richt u tot Novital of tot een erkend Centrum voor Bijstand als oplossing 1 niet doeltreffend is. |
| E02  | Vervang de temperatuursensor (richt u tot een erkend Centrum voor Bijstand).  |   |
| E03  | Vervang de temperatuursensor (richt u tot een erkend Centrum voor Bijstand).  |   |
| E04  | De temperatuur in de broedmachine is te laag. Controleer:<br>- de kamertemperatuur<br>- of de broedmachine niet te lang open gelaten werd<br>- of een of meerdere weerstanden gebroken zijn.<br>Richt u tot een erkend Centrum voor Bijstand om de weerstand(en) indien nodig te vervangen. |   |
| E05  | De temperatuur in de broedmachine is te hoog. Richt u tot een erkend Centrum voor Bijstand om dit probleem op te lossen.  |   |

## ALGEMENE EINDMEDEDELING

Raadpleeg [www.novital.it](http://www.novital.it) voor meer info en toelichtingen.

